

KEJADIAN

Penciptaan

1 Pada awalnya^a Elohim^b menciptakan langit dan bumi^c. ²Bumi dalam keadaan tidak berbentuk dan kosong^d, dan kegelapan menutupi samudera raya; dan Roh Elohim melingkup di atas permukaan air itu. ³Lalu Elohim berfirman, “Jadilah terang.” Dan terang itu jadi. ⁴Elohim melihat bahwa terang itu baik, lalu Elohim memisahkan terang itu dari gelap. ⁵Elohim menyebut terang itu siang dan gelap itu malam. Dan jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari pertama.

⁶Dan Elohim berfirman, “Jadilah cakrawala di tengah segala air untuk memisahkan air dari air.” ⁷Dan Elohim membuat cakrawala dan memisahkan air yang ada di bawah cakrawala itu dengan air yang ada di atasnya. Dan jadilah demikian. ⁸Lalu Elohim menyebut cakrawala itu langit. Dan jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari kedua. ⁹Dan Elohim berfirman, “Hendaklah semua air yang ada di bawah langit berkumpul pada satu tempat, dan biarlah tanah yang kering itu tampak.” Dan jadilah demikian. ¹⁰Dan Elohim menyebut yang kering itu daratan dan kumpulan air itu disebut-Nya lautan. Elohim melihat bahwa semuanya itu baik. ¹¹Lalu Elohim berfirman, “Hendaklah daratan menumbuhkan rerumputan, tanaman biji-bijian dan berbagai jenis pohon buah-buahan yang bijinya ada di dalamnya, yang menghasilkan buah sesuai jenisnya, di atas bumi.” Dan jadilah demikian. ¹²Dan daratan itu menumbuhkan rerumputan dan berbagai jenis tanaman biji-bijian serta berbagai jenis pohon buah-buahan yang berbiji, yang menghasilkan buah sesuai jenisnya. Dan Elohim melihat semuanya itu baik. ¹³Dan jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari ketiga.

¹⁴Dan Elohim berfirman, “Jadilah benda-benda penerang pada cakrawala di langit untuk menjadi pemisah antara siang dan malam, dan akan menjadi tanda-tanda dan penentu waktu-waktu, dan hari-hari, serta tahun-tahun. ¹⁵Dan

semuanya itu menjadi penerang pada cakrawala di langit untuk memberi penerangan di atas bumi.” Dan jadilah demikian. ¹⁶Dan Elohim menjadikan dua benda penerang. Benda penerang yang besar untuk menguasai siang dan benda penerang yang kecil serta bintang-bintang untuk menguasai malam. ¹⁷Dan Elohim menempatkan semuanya itu pada cakrawala di langit untuk memberi penerangan pada bumi, ¹⁸dan untuk menguasai siang dan malam, serta untuk memisahkan antara terang dan gelap. Dan Elohim melihat bahwa semuanya itu baik. ¹⁹Dan jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari keempat.

²⁰Dan Elohim berfirman, “Hendaklah di dalam air mengeriाप makhluk hidup yang berkeriाप, dan biarlah burung-burung beterbangan di atas bumi di atas permukaan cakrawala di langit.” ²¹Lalu Elohim menciptakan binatang-binatang laut yang besar dan segala makhluk hidup yang bergerak, yang berkeriाप di dalam air, menurut jenisnya; dan segala burung bersayap, menurut jenisnya. Dan Elohim melihat bahwa semuanya itu baik. ²²Dan Elohim memberkati semuanya itu sambil berfirman, “Berkembangbiaklah dan berlipatgandalah dan penuhilah air di lautan dan hendaklah burung-burung di bumi berlipat ganda.” ²³Dan jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari kelima.

²⁴Dan Elohim berfirman, “Hendaklah bumi mengeluarkan makhluk-makhluk hidup menurut jenisnya: hewan, binatang merayap, dan binatang liar menurut jenisnya.” Dan jadilah demikian. ²⁵Dan Elohim menjadikan binatang liar di bumi menurut jenisnya, dan hewan menurut jenisnya, dan segala yang merayap di tanah menurut jenisnya. Dan Elohim melihat bahwa semuanya itu baik. ²⁶Dan Elohim berfirman, “Marilah Kita membuat manusia di dalam citra Kita, menurut rupa Kita, dan biarlah mereka berkuasa atas ikan-ikan di laut, dan atas burung-burung di langit, dan atas ternak, dan atas seluruh bumi^e, dan atas segala yang melata, yang merayap di atas bumi.”

^a Pada awalnya (JGLT: *In the beginning*; MT: בראשית).

^c langit dan bumi (JGLT: *the heavens and the earth*; MT: השמים והארץ).

^d tidak berbentuk dan kosong (JGLT: *without form and empty*; MT: תהו ובהו).

^e dan atas seluruh bumi (JGLT: *and over all the earth*; MT: וכל־הארץ). Versi lain: *binatang liar*.

1:3=2Kor. 4:6 1:6-8=2Pet. 3:5 1:26=1Kor. 11:7

²⁷Lalu Elohim menciptakan manusia menurut citra-Nya. Dalam citra Elohim, Dia telah menciptakannya; laki-laki dan perempuan Dia telah menciptakan mereka. ²⁸Dan Elohim memberkati mereka, dan Elohim berfirman kepada mereka, “Beranakuculah dan berlipatgandalah, dan penuhilah bumi dan taklukkanlah itu, dan berkuasalah atas ikan-ikan di laut dan atas burung-burung di langit dan atas segala yang hidup yang merayap di atas bumi.” ²⁹Lalu Elohim berfirman, “Lihatlah, Aku telah memberikan kepadamu segala macam tanaman biji-bijian yang ada di seluruh muka bumi, dan segala macam pohon yang padanya ada buah pohon yang berbiji, semuanya itu untuk menjadi makanan bagimu. ³⁰Namun untuk semua binatang buas di bumi, dan untuk segala burung di langit, dan untuk segala yang merayap di bumi yang di dalamnya ada napas hidup, segala tumbuhan hijau sebagai makanannya.” Dan jadilah demikian. ³¹Dan Elohim melihat segala sesuatu yang telah Dia buat, dan tampak sangat baik. Dan jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari keenam.

Penciptaan Manusia

2 Maka langit dan bumi serta segala isinya telah diselesaikan. ²Dan pada hari ketujuh, Elohim telah menyelesaikan pekerjaan yang telah Dia lakukan. Dan Dia beristirahat pada hari ketujuh dari semua pekerjaan yang telah Dia lakukan. ³Lalu Elohim memberkati hari ketujuh itu dan menguduskannya, karena pada hari tersebut Dia berhenti dari segala pekerjaan penciptaan yang dilakukan-Nya itu.

⁴Inilah riwayat langit dan bumi ketika semuanya itu diciptakan pada waktu YAHWEH Elohim menjadikan bumi dan langit. ⁵Dan setiap semak belukar ladang belum ada di muka bumi, serta setiap tanaman ladang belum bertumbuh, karena YAHWEH Elohim belum menurunkan hujan ke bumi, dan belum ada orang yang mengolah tanah itu. ⁶Dan kabut dari bumi naik ke atas lalu membasahi seluruh permukaan bumi. ⁷Dan, YAHWEH Elohim membentuk manusia dari debu tanah dan mengembuskan napas kehidupan ke dalam lubang

hidungnya; dan manusia itu menjadi suatu jiwa yang hidup^f.

⁸Dan YAHWEH Elohim telah membuat taman di Eden, di sebelah timur; di situlah ditempatkan-Nya manusia yang telah dibentuk-Nya itu. ⁹Dan YAHWEH Elohim menumbuhkan segala macam pohon dari tanah, yang menarik dan baik untuk dimakan buahnya, serta pohon kehidupan dan pohon pengetahuan baik dan jahat^g, di tengah-tengah taman itu. ¹⁰Dan dari Eden, mengalirlah sebuah sungai yang mengairi taman itu. Dan dari situ, sungai tersebut terbagi menjadi empat cabang. ¹¹Nama yang pertama adalah Pison, yaitu yang mengitari seluruh tanah Hawila, tempat terdapat emas. ¹²Dan emas dari negeri itu baik; di sana pun terdapat damar wangi dan batu akik. ¹³Nama sungai yang kedua adalah Gihon, yang mengalir mengelilingi seluruh tanah Kush^h. ¹⁴Nama sungai yang ketiga adalah Tigris, yang mengalir di sebelah timur Ashur. Dan sungai yang keempat adalah Efrat. ¹⁵YAHWEH Elohim membawa manusia itu dan menempatkannya dalam Taman Eden untuk mengolah dan memelihara taman itu. ¹⁶Selanjutnya YAHWEH Elohim memberi perintah kepada manusia, “Engkau boleh makan buah dari pohon mana pun yang ada dalam taman ini, ¹⁷tetapi pohon pengetahuan tentang hal yang baik dan jahat jangan kamu makan buahnya, karena pada hari engkau memakannya, engkau pasti akan mati.”

¹⁸Dan YAHWEH Elohim berfirman, “Tidak baik kalau manusia itu seorang diri saja, Aku akan menjadikan baginya seorang penolong yang sesuai baginya.” ¹⁹Dan YAHWEH Elohim membentuk dari tanah setiap binatang di padang dan burung-burung di udara, lalu membawanya kepada manusia untuk melihat bagaimana manusia itu menamai setiap makhluk hidup itu, itulah namanya. ²⁰Demikianlah manusia itu memberi nama pada segala ternak, pada segala burung di udara, dan pada segala binatang di padang belantara, tetapi untuk dirinya sendiri tidak ditemukan seorang penolong yang sepadan baginya. ²¹Maka YAHWEH Elohim membuat manusia itu tidur nyenyak, dan ketika dia tidur, Dia mengambil satu dari rusuk-rusuknyaⁱ, lalu menutup tempat itu dengan daging.

^f suatu jiwa yang hidup (JGLT: a living soul; MT: לַנֶּפֶשׁ חַיָּה) = suatu makhluk yang hidup.

^g pohon pengetahuan baik dan jahat (JGLT: the tree of knowledge of good and evil; MT: יְעִץ הַדַּעַת הַטֹּב וְהָרָע).

^h Kush. Yang ini di Mesopotamia (bd. 10:6-8). Ada Kush = Etiopia: 2Taw 14:9-15 (MT: ay.8-14); 21:16.

ⁱ satu dari rusuk-rusuknya (JGLT: one of his ribs; MT: אֶחָד מִצַּלְעוֹתָיו; צַלְעַ = rib/part/side = rusuk/bagian/sisi. 1:27= Mat. 19:4; Mrk. 10:6 1:27-28= Kej. 5:1-2 2:2= Ibr. 4:4, 10 2:2-3= Kel. 20:11 2:7= 1Kor. 15:45 2:9= Why 2:7; 22:2, 14.

²²Dan YAHWEH Elohim membentuk rusuk yang diambil-Nya dari manusia itu menjadi seorang perempuan, dan membawanya kepada manusia. ²³Lalu berkatalah manusia itu, "Inilah dia tulang dari tulangku dan daging dari dagingku. Ia akan disebut perempuan, karena dia diambil dari laki-laki." ²⁴Itulah sebabnya, seorang laki-laki akan meninggalkan ayahnya dan ibunya dan akan bersatu padu dengan istrinya sehingga keduanya menjadi satu daging. ²⁵Dan mereka telanjang, baik manusia itu maupun istrinya, tetapi mereka tidak merasa malu.

Kejatuhan Manusia

3 Dan ular adalah binatang yang paling cerdik di antara segala binatang di darat yang telah dijadikan oleh YAHWEH Elohim di bumi. Ular itu bertanya kepada perempuan itu, "Benarkah Elohim berfirman bahwa engkau tidak boleh makan buah-buahan dari semua pohon yang terdapat dalam taman itu?" ²Perempuan itu menjawab ular, "Kami boleh makan semua buah dari pohon-pohon yang ada di taman ini, ³kecuali buah dari pohon yang ada di tengah-tengah taman. Elohim telah berfirman: Engkau tidak boleh makan atau menyentuhnya, karena engkau akan mati." ⁴Namun ular itu berkata kepada perempuan itu, "Kamu sekali-kali tidak akan mati, ⁵karena Elohim mengetahui bahwa pada saat kamu makan buah itu, matamu akan terbuka dan kamu akan menjadi seperti Elohim, yaitu mengetahui yang baik dan yang jahat." ⁶Dan perempuan itu melihat bahwa pohon itu baik sebagai makanan, dan karena daya tariknya bagi mata, maka pohon itu diinginkan untuk membuat bijaksana, dan dia memetik buahnya dan memakannya, dan juga memberikannya kepada suaminya yang ada bersamanya dan dia memakannya. ⁷Dan, terbukalah mata mereka keduanya, dan mereka menyadari bahwa mereka telanjang, dan mereka menyemat daun pohon ara dan membuat cawat.

⁸Ketika mereka mendengar bunyi langkah YAHWEH Elohim, yang sedang berjalan dalam taman itu pada waktu hari sejuk, Adam^k dan istrinya menyembunyikan diri mereka dari hadapan YAHWEH Elohim di antara pohon-pohon di tengah taman itu. ⁹Tetapi YAHWEH

Elohim memanggil Adam dan berfirman kepadanya, "Di manakah engkau?" ¹⁰Dan dia menjawab, "Aku telah mendengar suara-Mu di taman, aku merasa takut karena aku telanjang, maka aku bersembunyi." ¹¹Lalu, Dia berkata, "Siapa-kah yang memberitahukan kepadamu bahwa engkau telanjang? Apakah engkau telah makan dari pohon yang telah Aku perintahkan kepadamu jangan memakannya?" ¹²Manusia itu menjawab, "Perempuan yang Engkau tempatkan bersamaku, dialah yang telah memberikan kepadaku dari pohon itu, dan aku memakannya." ¹³Kemudian, YAHWEH Elohim berfirman kepada perempuan itu, "Apakah yang telah engkau lakukan ini?" Perempuan itu menjawab, "Ular itulah yang memperdaya aku, dan aku memakannya."

¹⁴Lalu YAHWEH Elohim berfirman kepada ular itu, "Karena engkau berbuat demikian, maka terkutuklah engkau di atas segala binatang ternak dan di atas setiap binatang buas di padang. Dan engkau akan menjalar dengan perutmu dan engkau akan makan debu seumur hidupmu. ¹⁵Dan Aku akan mengadakan permusuhan antara engkau dengan perempuan ini, dan antara keturunanmu dan keturunannya. Keturunannya akan meremukkan kepalamu dan engkau akan meremukkan tumitnya." ¹⁶Kepada perempuan itu Dia berfirman, "Aku akan membuat sangat banyak penderitaanmu dan kandunganmu, dalam kesakitan kamu akan melahirkan anak-anak; tetapi birahimu tetap kepada suamimu, dan dia akan berkuasa atasmu." ¹⁷Dan kepada Adam Dia berfirman, "Karena engkau telah mendengarkan apa yang dikatakan istrimu dan telah memakan dari pohon yang telah Aku perintahkan kepadamu dengan berkata: Jangan kamu makan dari padanya; maka terkutuklah tanah karena kamu. Dengan bersusah payah engkau akan mencari nafkah dari tanah itu, seumur hidupmu. ¹⁸Dan dia akan menghasilkan semak duri dan tanaman berduri bagimu, dan engkau akan memakan tumbuh-tumbuhan di padang. ¹⁹Dengan cucuran keringat di wajahmu engkau akan makan roti sampai engkau kembali kepada tanah, karena dari situ-lah engkau telah diambil; sebab engkau debu, dan kepada debu engkau akan kembali." ²⁰Dan Adam menyebut istrinya dengan nama Hawa, karena ialah yang

^j perempuan... laki-laki (JGLT: woman... man; MT: נִשְׂאָה ...אִישׁ). Pelafalan kedua kata Ibrani ini mirip.

^k Adam (JGLT: Adam; MT: אָדָם). Adam = (umat) manusia. Bd. 5:2.

2:24= Mat. 19:5; Mrk.10:7-8; 1Kor. 6:16; Ef. 5:31 3:1= Why. 12:9; 20:2 3:13= 2Kor. 11:3; 1Tim. 2:14 3:15= Why. 12:17 3:17-18= Ibr. 6:8

menjadi ibu semua yang hidup¹. ²¹Dan YAHWEH Elohim membuat pakaian dari kulit untuk manusia itu dan istrinya, dan mengenakannya kepada mereka.

²²Dan berfirmanlah YAHWEH Elohim, "Lihatlah, manusia itu telah menjadi seperti salah satu dari Kita, mengetahui tentang yang baik dan yang jahat. Maka sekarang, jangan sampai dia mengulurkan tangannya dan mengambil juga dari pohon kehidupan, dan memakannya, dan hidup untuk selamanya." ²³Oleh sebab itu, YAHWEH Elohim memerintahkannya keluar dari Taman Eden supaya mengolah tanah yang darinya dia diambil. ²⁴Dan Dia mengusir manusia itu ke luar, dan Dia menempatkan kerub-kerub^m di sebelah timur Taman Eden dengan pedang yang menyala-nyala dan menyambar-nyambar untuk menjaga jalan ke pohon kehidupan itu.

Kain dan Habel

4 Dan Adam bersetubuhⁿ dengan Hawa, istrinya dan mengandunglah dia, lalu melahirkan Kain^o; dan berkata-lah dia, "Aku telah memperoleh seorang anak laki-laki dari YAHWEH." ²Dan dia menambah untuk melahirkan adik baginya, yaitu Habel. Dan Habel menjadi pemelihara kambing domba dan Kain menjadi penggarap tanah. ³Dan terjadilah pada hari-hari terakhir, Kain membawa dari hasil tanah itu suatu persembahan bagi YAHWEH. ⁴Dan Habel, ia sendiri juga membawa dari yang sulung kambing dombanya, dan dari yang tambuntambun. Dan YAHWEH berkenan kepada Habel dan pada persembahannya. ⁵Dan kepada Kain dan pada persembahannya Dia tidak berkenan. Dan Kain menjadi sangat gusar dan wajahnya menjadi muram. ⁶Dan YAHWEH berfirman kepada Kain, "Mengapa engkau marah, dan mengapa mukamu menunduk? ⁷Jika engkau berbuat baik, tidakkah akan menengadahkan? Tetapi jika engkau tidak berbuat baik, di depan pintu ada dosa dan keinginannya yang mengintai terhadap kamu, tetapi engkau harus berkuasa atasnya!"

⁸Dan Kain bercakap-cakap dengan Habel, adiknya^a, dan terjadilah, ketika

mereka sedang berada di ladang, maka Kain bangkit melawan Habel, adiknya, lalu membunuhnya. ⁹Lalu YAHWEH berfirman kepada Kain, "Di manakah Habel, adikmu?" Dan dia menjawab, "Aku tidak tahu; apakah aku penjaga adikku?" ¹⁰Dan Dia berfirman, "Apa yang telah engkau perbuat? Suara darah adikmu berseru kepada-Ku dari tanah. ¹¹Maka sekarang, terkutuklah kamu dari tanah yang telah membuka mulutnya untuk menerima darah saudaramu dari tanganmu. ¹²Apabila engkau mengolah tanah itu, ia tidak akan lagi memberikan hasil sepenuhnya kepadamu, kamu akan menjadi orang yang menggelandang dengan mengembara di bumi." ¹³Dan berkatalah Kain kepada YAHWEH, "Hukumanku berat, lebih dari yang kutanggung. ¹⁴Lihatlah, hari ini Engkau telah mengusirku keluar dari tanah ini, dan aku akan tersembunyi dari wajah-Mu, dan aku akan menjadi seorang gelandangan dan pengembara di bumi, dan akan terjadi, setiap orang yang menjumpai aku, ia akan membunuhku." ¹⁵Dan dalam hal ini berfirmanlah YAHWEH, "Sesungguhnya, setiap orang yang membunuh Kain, dia akan dibalas tujuh kali lipat." Dan YAHWEH memberi tanda kepada Kain, supaya tidak seorang pun yang menjumpainya akan membunuhnya. ¹⁶Dan Kain pergi dari hadapan YAHWEH dan menetap di tanah Nod, di sebelah timur Eden. ¹⁷Dan Kain bersetubuh dengan istrinya dan istrinya mengandung dan melahirkan Henokh. Dan dia telah membangun sebuah kota, dan dia menyebut nama kota itu menurut nama anaknya, Henokh. ¹⁸Dan lahirlah bagi Henokh, Irad, dan Irad memperanakkan Mehuyael, dan Mehuyael memperanakkan Metusael, dan Metusael memperanakkan Lamekh. ¹⁹Dan Lamekh mengambil bagi dirinya dua orang istri; nama yang pertama Ada, dan nama yang kedua Zila. ²⁰Dan Ada melahirkan Yabal; ia adalah bapak dari semua orang yang menghuni kemah-kemah dan berternak. ²¹Dan nama adiknya adalah Yubal; dia yang menjadi bapak dari semua orang yang memainkan kecapi dan seruling. ²²Dan Zila, dia pun melahirkan Tubal-Kain; yang menempa semua tembaga dan besi yang berukir. Dan adik Tubal-Kain ialah Naama.

¹ semua yang hidup (JGLT: all living; MT: כָּל־חַיִּים). Pelafalan hidup mirip dengan: Hawa (MT: חַוָּה).

^m kerub-kerub (JGLT: the cherubs; MT: הַכְּרֻבִּים). Mahluk surgawi yang bersayap.

ⁿ bersetubuh (JGLT: knew; MT: יָדַע). Lih. ay.17 dan ay.25.

^o Kain (MT: קַיִן). Pelafalannya mirip dengan: aku telah memperoleh (MT: קָנִיתִי).

^p tidakkah akan menengadahkan (JGLT: is there not exaltation?). Versi lain, "Tidakkah mukamu akan berseri?".

^a bercakap-cakap dengan.. adiknya (JGLT: ...talked with his brother...). Versi lain: "Mari kita pergi ke ladang!".

3:22= Why. 22:14 4:4= Ibr. 11:4 4:8= Mat. 23:35; Luk. 11:51; 1 Yoh. 3:12 4:10= Ibr. 12:24

²³Dan Lamekh berkata kepada istri-istrinya:

“Ada dan Zila,
dengarkanlah suaraku,
hai istri-istri Lamekh,
pasanglah telinga terhadap
perkataanku.

Sebab aku telah membunuh
seorang laki-laki karena lukaku,
bahkan seorang muda
karena rasa sakitku.

²⁴Sebab, jika Kain akan dibalaskan
tujuh kali lipat,
maka Lamekh tujuh puluh tujuh
kali lipat.”

²⁵Dan Adam bersetubuh lagi dengan istrinya dan perempuan itu melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia menamainya Set^f, karena Elohim telah menentukan bagiku benih yang lain sebagai ganti Habel, karena Kain telah membunuhnya. ²⁶Dan bagi Set, seorang anak laki-laki telah dilahirkan baginya juga, dan dia menyebut namanya Enos. Maka orang mulai berseru dalam nama YAHWEH.

Silsilah Adam

5 Inilah catatan silsilah Adam. Pada hari Elohim menciptakan manusia, Dia telah membuatnya dalam rupa Elohim. ²Dia menciptakan mereka laki-laki dan perempuan, dan Dia memberkati mereka, dan Dia memanggilnya dengan nama^g Adam, pada hari mereka diciptakan.

³Dan Adam hidup seratus tiga puluh tahun, dan dia memperanakkan seorang anak laki-laki dalam rupanya, menurut citranya, dan dia memanggil namanya Set. ⁴Dan hari-hari Adam setelah memperanakkan Set adalah delapan ratus tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan. ⁵Jadi seluruh umur Adam, waktu ia hidup adalah sembilan ratus tiga puluh tahun, kemudian dia meninggal.

⁶Dan Set hidup seratus lima tahun, dan dia memperanakkan Enos. ⁷Dan setelah memperanakkan Enos, Set masih hidup delapan ratus tujuh tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan. ⁸Jadi seluruh umur Set adalah sembilan ratus dua belas tahun, kemudian dia meninggal.

⁹Dan Enos hidup sembilan puluh tahun, dan dia memperanakkan Kenan. ¹⁰Dan setelah memperanakkan Kenan, Enos masih hidup delapan ratus lima

belas tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan.

¹¹Jadi, seluruh umur Enos adalah sembilan ratus lima tahun, kemudian dia meninggal.

¹²Dan Kenan hidup tujuh puluh tahun, dan dia memperanakkan Mahalaleel.

¹³Dan setelah memperanakkan Mahalaleel, Kenan masih hidup delapan ratus empat puluh tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan.

¹⁴Jadi, seluruh umur Kenan adalah sembilan ratus sepuluh tahun, kemudian dia meninggal.

¹⁵Dan Mahalaleel hidup enam puluh lima tahun, dan dia memperanakkan Yared.

¹⁶Dan setelah memperanakkan Yared, Mahalaleel masih hidup delapan ratus tiga puluh tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan. ¹⁷Jadi, seluruh umur Mahalaleel adalah delapan ratus sembilan puluh lima tahun, kemudian dia meninggal.

¹⁸Dan Yared hidup seratus enam puluh dua tahun, dan dia memperanakkan Henokh. ¹⁹Dan setelah memperanakkan Henokh, Yared masih hidup delapan ratus tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan. ²⁰Jadi, seluruh umur Yared adalah sembilan ratus enam puluh dua tahun, kemudian dia meninggal.

²¹Dan Henokh hidup enam puluh lima tahun, dan dia memperanakkan Metusalah. ²²Dan setelah memperanakkan Metusalah, Henokh hidup bergaul dengan Elohim tiga ratus tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan. ²³Jadi, seluruh umur Henokh adalah tiga ratus enam puluh lima tahun. ²⁴Dan Henokh hidup bergaul dengan Elohim, kemudian dia tidak ada lagi, karena Elohim telah mengangkatnya.

²⁵Dan Metusalah hidup seratus delapan puluh tujuh tahun, dan dia memperanakkan Lamekh. ²⁶Dan setelah memperanakkan Lamekh, Metusalah masih hidup tujuh ratus delapan puluh dua tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan. ²⁷Jadi, seluruh umur Metusalah adalah sembilan ratus enam puluh sembilan tahun, kemudian dia meninggal.

²⁸Dan Lamekh hidup seratus delapan puluh dua tahun, dan dia memperanakkan seorang anak laki-laki. ²⁹Dan dia memanggil namanya Nuh, sambil mengatakan, “Anak ini akan menghibur kita mengenai pekerjaan kita dan dari

^f Set (MT: שֵׁט). Pelafalannya mirip dengan: *telah menentukan* (MT: שָׁט).

^g dengan nama (JGLT: *their name*; MT: שְׁמֵם אָדָם).

4:24= Mat. 18:22 5:2= Mat. 19:4; Mrk. 10:6 5:24= Ibr. 11:5; Yud. 14

jerih payah tangan kita^t, karena tanah yang telah YAHWEH kutuk.³⁰ Dan setelah memperanakkan Nuh, Lamekh masih hidup lima ratus sembilan puluh lima tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan.³¹ Jadi, seluruh umur Lamekh adalah tujuh ratus tujuh puluh tujuh tahun, kemudian dia meninggal.³² Dan Nuh hidup lima ratus tahun. Dan Nuh memperanakkan: Sem, Ham, dan Yafet.

Kejahatan Manusia

6 Dan terjadilah, ketika manusia di muka bumi mulai berlipat ganda, dan anak-anak perempuan telah diperanakkan bagi mereka,² lalu anak-anak Elohim^u melihat anak-anak perempuan manusia, bahwa mereka elok. Maka mereka mengambil istri dari setiap perempuan yang telah mereka pilih bagi mereka.³ Dan YAHWEH berfirman, “Roh-Ku tidak akan berhadapan dengan manusia untuk selamanya, yang di dalamnya juga dia itu daging, dan hari-harinya akan menjadi seratus dua puluh tahun^v.”

⁴Pada hari-hari itu, para raksasa^w telah ada di bumi, bahkan juga sesudahnya ketika anak-anak Elohim menghampiri anak-anak perempuan manusia dan mereka telah melahirkan baginya, mereka adalah orang-orang perkasa yang ada sejak lama, orang-orang yang ternama.

⁵Dan YAHWEH melihat bahwa kejahatan manusia demikian besar di bumi, dan setiap angan-angan pikiran hatinya semata-mata jahat sepanjang hari,⁶ dan YAHWEH menyesal bahwa Dia telah menjadikan manusia di bumi, dan hal itu telah memilukan hati-Nya.⁷ Dan YAHWEH berfirman, “Aku akan melenyapkan manusia yang telah Kuciptakan itu dari muka bumi, dari manusia hingga binatang buas, sampai yang melata dan sampai burung-burung di langit, karena Aku menyesal bahwa Aku telah menjadikan mereka.”⁸ Namun, Nuh mendapat kasih karunia di mata YAHWEH.

⁹Inilah silsilah Nuh. Nuh adalah seorang yang benar, ia tidak bercela di antara orang-orang sezamannya. Nuh hidup

bergaul dengan Elohim.¹⁰ Nuh memperanakkan tiga orang anak laki-laki: Sem, Ham, dan Yafet.

¹¹Dan bumi itu telah rusak di hadapan Elohim bahkan bumi itu dipenuhi dengan kekerasan.¹² Dan Elohim menilik bumi, dan sesungguhnya bumi telah rusak, karena setiap manusia telah merusak jalannya di bumi.¹³ Dan Elohim berfirman kepada Nuh, “Kesudahan semua manusia telah tiba di hadapan-Ku, karena bumi telah dipenuhi kekerasan dari pihak mereka. Dan lihatlah, Aku menghancurkan mereka bersama bumi.¹⁴ Buatlah bagimu sebuah bahtera dari kayu gofir. Bahtera itu engkau harus membuatnya berbilik-bilik dan engkau harus menutupnya dengan pakal dari dalam dan luar.¹⁵ Dan beginilah engkau harus membuatnya: Panjang bahtera itu tiga ratus hasta, lebarnya lima puluh hasta, dan tingginya tiga puluh hasta.¹⁶ Engkau harus membuat sebuah jendela^x pada bahtera itu dan engkau harus menyelesaikannya sampai sehasta dari atas, dan engkau harus memasang pintu bahtera itu pada lambungnya. Engkau harus membuat bahtera itu bertingkat: bawah, tengah dan atas.¹⁷ Dan Aku, lihatlah, Aku akan mendatangkan air bah ke atas bumi untuk memusnahkan dari kolong langit semua manusia yang di dalamnya ada roh kehidupan^y; segala yang ada di bumi akan mati binasa.¹⁸ Tetapi Aku akan mengadakan perjanjian-Ku dengan engkau. Dan engkau akan masuk ke dalam bahtera itu, engkau dan anak-anakmu dan istrimu dan istri anak-anakmu bersamamu.¹⁹ Dan dari segala yang hidup, dari segala makhluk, engkau harus membawa sepasang dari setiap jenisnya ke dalam bahtera itu, untuk melestarikannya bersama engkau; jantan dan betina.²⁰ Dari burung-burung, menurut jenisnya; dan dari ternak, menurut jenisnya; dari setiap yang melata di atas tanah, menurut jenisnya; dua dari setiap jenis itu, mereka akan datang kepadamu untuk memelihara hidupnya.²¹ Dan engkau, bawalah bagimu segala makanan yang dapat dimakan; dan engkau harus mengumpulkan bagi dirimu, dan hal itu akan menjadi makanan bagimu dan bagi mereka.”²² Dan Nuh melakukan-

^t jerih payah tangan kita (JGLT: *the toil of our hands*; MT: עֲצָבוֹן יָדַיִן). Bd. arti nama Nuh = istirahat.

^u anak-anak Elohim (JGLT: *the sons of God*; MT: בְּנֵי־אֱלֹהִים). Tafsiran: keturunan Set atau malaikat (Yud.6-7).

^v hari-harinya akan menjadi seratus dua puluh tahun. Ada yang menafsir: masa hingga datangnya Air Bah.

^w para raksasa (JGLT: *the giants*; MT: הַגִּבּוֹרִים). נָפַל = to fall, הַנֹּפְלִים = orang-orang yang menjatuhkan/menggulingkan.

^x jendela (JGLT: *jendela*; MT: צֹהַר), arti pertama: tengah hari, arti kedua: atap (yang berjendela ke luar).

^y roh kehidupan (JGLT: *the breath of life*; MT: רוּחַ הַיָּיִם). Bd. 1:30; 2:7.

6:1-4= Ayb. 1:6; 2:1 6:4= Bil. 13:33 6:5-8= Mat. 24:37; Luk. 17:26; 1Pet. 3:20 6:9= 2Pet. 2:5 6:22= Ibr. 11:7

nya seperti semua yang telah Elohim perintahkan kepadanya, demikianlah dia melakukannya.

Air Bah

7 Kemudian YAHWEH berfirman kepada Nuh, "Masuklah ke dalam bahtera itu, engkau dan seisi rumahmu, karena engkau yang Kulihat benar di hadapan-Ku dalam generasi ini. ²Dari segala binatang buas yang tidak haram, engkau harus mengambil bagimu tujuh pasang, jantan dan betinanya. Tetapi dari binatang buas yang haram, dua ekor, jantan dan betinanya; ³juga dari burung-burung di udara tujuh pasang, jantan dan betina, untuk memelihara hidup benihnya di muka bumi. ⁴Sebab, tujuh hari lagi Aku akan menurunkan hujan ke atas bumi empat puluh hari empat puluh malam dan Aku akan menyapakan dari atas permukaan bumi segala yang ada, yang telah Aku jadikan." ⁵Lalu Nuh melakukannya sesuai dengan segala yang telah YAHWEH perintahkan kepadanya. ⁶Dan Nuh berusia enam ratus tahun ketika air bah terjadi di atas bumi.

⁷Maka Nuh, dan anak-anaknya, serta istrinya, dan istri anak-anaknya, masuk ke dalam bahtera karena air bah itu. ⁸Dari binatang yang tidak haram dan dari binatang yang haram, dari burung-burung, dan dari setiap yang merayap di atas tanah, ⁹sepasang demi sepasang mereka telah datang kepada Nuh, ke dalam bahtera itu, jantan dan betina, seperti yang telah Elohim perintahkan kepada Nuh. ¹⁰Dan terjadilah, setelah tujuh hari, air bah itu pun datang meliputi bumi. ¹¹Pada tahun keenam ratus dalam kehidupan Nuh, pada bulan yang kedua, pada hari yang ketujuh belas bulan itu, pada hari itu segala mata air samudera raya telah terbelah dan tingkap-tingkap langit² telah terbuka. ¹²Dan terjadilah hujan lebat ke atas bumi, empat puluh hari dan empat puluh malam. ¹³Pada hari itu juga masuklah Nuh, dan Sem, dan Ham, dan Yafet, anak-anak Nuh, dan istri Nuh; dan ketiga istri dari anak-anaknya bersama-sama mereka ke dalam bahtera. ¹⁴Mereka dan setiap makhluk hidup menurut jenisnya, dan setiap binatang buas menurut jenisnya, dan setiap yang melata yang merayap di atas bumi menurut jenisnya, dan setiap burung menurut jenisnya, setiap yang berbulu, setiap yang bersayap, ¹⁵dan mereka datang kepada Nuh, ke dalam bahtera,

sepasang demi sepasang dari semua makhluk yang di dalamnya terdapat napas kehidupan. ¹⁶Dan mereka yang masuk itu, jantan dan betina dari segala makhluk, mereka telah masuk sebagaimana Elohim telah memerintahkannya, dan YAHWEH telah menutup bahtera itu baginya.

¹⁷Dan air bah itu berlangsung empat puluh hari di atas bumi, dan air itu meninggi dan mengangkat bahtera itu sehingga bergerak naik dari atas muka bumi. ¹⁸Dan air itu semakin hebat, dan bertambah-tambah banyaknya di atas bumi, dan bahtera itu berjalan terapung-apung di atas permukaan air. ¹⁹Dan air itu telah menjadi sedemikian hebatnya di atas bumi, dan telah menutupi semua gunung-gunung tinggi yang ada di seluruh kolong langit. ²⁰Air itu telah menjadi tinggi lima belas hasta ke atas, dan gunung-gunung telah ditutupinya. ²¹Dan binasalah segala makhluk yang bergerak di atas bumi, burung-burung, dan ternak, dan binatang buas, dan segala yang merayap, yang berkeriapan di bumi, dan semua manusia. ²²Matilah semua yang di hidungnya ada napas kehidupan, dari semua yang ada di daratan. ²³Dan setiap yang hidup yang ada di atas permukaan bumi telah dilenyapkan, dari manusia sampai ternak, dan hingga binatang melata dan burung-burung di langit. Dan mereka telah dilenyapkan dari bumi, dan hanya Nuh dan mereka yang bersamasama dengannya dalam bahtera itu yang tertinggal. ²⁴Dan berkuasalah air itu di atas bumi seratus lima puluh hari lamanya.

Air Bah Menyusut

8 Dan Elohim mengingat Nuh dan segala yang hidup, dan semua ternak yang ada bersama dengannya dalam bahtera. Lalu Elohim membuat angin berembus melintasi permukaan bumi dan air pun menjadi surut. ²Dan sumber-sumber air dari kedalaman dan tingkap-tingkap langit telah disumbat, dan hujan dari langit dihentikan. ³Dan surutlah air itu dari muka bumi, dan terus semakin surut. Dan air itu berkurang pada akhir dari seratus lima puluh hari.

⁴Dan dalam bulan yang ketujuh, pada hari yang ketujuh belas bulan itu, kandaslah bahtera itu di atas pegunungan Ararat. ⁵Dan air itu terus semakin menurun sampai bulan yang kesepuluh. Dalam bulan yang kesepuluh, pada

² *tingkap-tingkap langit* (JGLT: *the window of the heavens*; MT: *פְּתוּחַ הַשָּׁמַיִם*) = pintu untuk lewatnya air.
7:7 = Mat. 24:38-39; Luk. 17:27 7:11 = 2Pet. 3:6

tanggal satu bulan itu, tampaklah puncak-puncak pegunungan itu.

⁶Dan terjadilah, pada akhir dari empat puluh hari itu, maka Nuh membuka jendela^a bahtera yang dibuatnya. ⁷Dan dia melepaskan seekor burung gagak. Dan burung itu pergi, terbang dan kembali lagi sampai air itu menjadi kering dari atas bumi. ⁸Dia juga melepaskan darinya burung merpati, untuk melihat apakah air itu telah berkurang dari permukaan bumi. ⁹Tetapi burung merpati itu tidak mendapatkan tempat bagi tumpuan kakinya, sehingga dia pulang kembali kepadanya ke dalam bahtera itu, karena air itu masih menggenangi permukaan seluruh bumi. Lalu Nuh mengulurkan tangannya dan menangkapnya, dan memasukkannya ke dalam bahtera. ¹⁰Dan dia menunggu tujuh hari lagi, dan dia melepaskan lagi burung merpati itu dari bahtera itu. ¹¹Dan burung merpati itu pulang kembali kepadanya pada waktu senja. Dan tampaklah sehelai daun zaitun yang baru terpetik, ada pada paruhnya. Dan Nuh mengetahui, bahwa air itu telah surut dari atas bumi. ¹²Dan dia masih menunggu tujuh hari lagi, lalu ia melepaskan burung merpati, tetapi dia tidak kembali lagi kepadanya.

¹³Dan terjadilah, pada tahun keenam ratus satu, pada permulaan bulan, hari pertama bulan itu, air itu telah kering dari bumi. Dan Nuh membuka tudung bahtera itu dan memandang, dan tampaklah permukaan tanah itu telah mengering. ¹⁴Dan pada bulan kedua, pada hari yang kedua puluh tujuh bulan itu, bumi itu telah menjadi kering. ¹⁵Dan Elohim berfirman kepada Nuh, sambil berkata, ¹⁶“Keluarlah dari bahtera itu, engkau dan istrimu, dan anak-anakmu, dan istri anak-anakmu, bersamamu. ¹⁷Bawalah keluar darimu, setiap yang hidup yang bersama-sama kamu, baik burung-burung, ternak, dan setiap binatang melata yang merayap di bumi; dan biarlah mereka berkeriapan di bumi, dan berkembang biak, dan berlipat ganda di bumi.” ¹⁸Maka keluarlah Nuh dan anak-anaknya, dan istrinya, dan istri anak-anaknya bersamanya; ¹⁹setiap binatang, setiap binatang melata, dan setiap burung, segala yang merayap di bumi menurut jenisnya, keluar dari bahtera itu.

²⁰Kemudian, Nuh mendirikan mezbah bagi YAHWEH dan dia mengambil setiap binatang yang tidak haram dan setiap

burung yang tidak haram, dan dia mempersembahkan kurban bakaran di atas mezbah itu. ²¹Dan YAHWEH mencium aroma harum itu, lalu YAHWEH berfirman dalam hati-Nya, “Aku tidak akan lagi mengutuk tanah ini karena manusia, sebab pikiran hati manusia adalah jahat sejak kecilnya; dan Aku tidak akan lagi membinasakan segala yang hidup sebagaimana yang pernah Aku lakukan. ²²Sepanjang berlangsungnya umur bumi, takkan berhenti musim menabur dan menuai, dingin dan panas, kemarau dan hujan, siang dan malam.”

Pelangi sebagai Tanda Perjanjian

9 Dan Elohim memberkati Nuh dan anak-anaknya, dan berfirmanlah Dia kepada mereka, “Beranakcuculah dan bertambah banyaklah dan penuhilah bumi. ²Ketakutan dan kegentaran akan terjadi pada segala binatang di bumi, dan pada segala burung di langit, di antara segala yang merayap di atas tanah, dan di antara segala ikan di laut; ke dalam tanganmulah mereka telah diserahkan. ³Setiap yang merayap, yang hidup, akan menjadi makanan bagimu. Aku telah memberikan segalanya kepadamu seperti halnya juga tumbuh-tumbuhan hijau. ⁴Hanya daging dengan nyawanya, yaitu darahnya, kamu tidak memakannya. ⁵Tetapi mengenai darahmu, yakni nyawamu, Aku akan menuntut balas, dari tangan segala yang hidup Aku akan menuntutnya, dan dari tangan manusia, dari tangan saudara laki-laki Aku akan menuntut balas nyawa. ⁶Maka barangsiapa menumpahkan darah manusia, darahnya sendiri akan ditumpahkan oleh manusia, karena Elohim membuat manusia itu menurut citra-Nya sendiri. ⁷Dan kamu, beranakcuculah dan berlipatgandalah, bertambah banyaklah di bumi, dan berlipatgandalah di atasnya.”

⁸Lalu Elohim berfirman kepada Nuh dan anak-anaknya yang bersamanya, firman-Nya, ⁹“Dan Aku, lihatlah, Aku sedang menegakkan perjanjian-Ku denganmu dan dengan keturunan sesudah kamu, ¹⁰juga pada segala makhluk hidup yang ada bersama-sama denganmu: di antara burung-burung, di antara ternak, dan di antara segala binatang di bumi yang bersamamu, dari segala binatang yang keluar dari bahtera itu, bagi setiap yang hidup di bumi. ¹¹Aku telah menegakkan perjanjian-Ku denganmu,

^a *jendela* (JGLT: *window*; MT: חַלּוֹן). Mungkin jendela ini = 6:16. Dalam 6:16 ditekankan fungsinya.

9:1= Kej. 1:28 9:4= Ke. 7:26-27; 17:10-14; Im. 19:26; Ul. 12:16, 23; 15:23 9:6= Kej. 1:26; Kel. 20:13 9:7= Kej. 1:28

dan segala makhluk tidak akan dimusnahkan oleh air bah, dan tidak akan ada lagi air bah untuk memusnahkan bumi.”¹² Dan Elohim berfirman, “Inilah tanda perjanjian yang Aku buat di antara Aku dan engkau, dan di antara segala makhluk hidup yang bersama-sama denganmu, turun-temurun untuk selamanya.¹³ Aku telah menaruh busur-Ku^b di awan, dan itu akan menjadi tanda perjanjian antara Aku dan bumi.¹⁴ Dan ketika Aku menggiring awan di atas bumi maka busur itu akan terlihat di awan itu,¹⁵ dan Aku akan mengingat perjanjian-Ku yang ada di antara Aku dan engkau, dan di antara setiap jiwa yang hidup di dalam segala daging, dan air tidak akan lagi menjadi air bah untuk memusnahkan segala daging.”¹⁶ Dan busur itu akan ada di awan, dan Aku akan melihatnya untuk mengingat perjanjian kekal antara Elohim dan setiap jiwa yang hidup dalam semua tubuh yang ada di atas bumi.”¹⁷ Dan Elohim berfirman kepada Nuh, “Inilah tanda perjanjian yang telah Aku tegakkan di antara Aku dan segala makhluk yang ada di atas bumi.”

¹⁸ Dan anak-anak Nuh yang keluar dari bahtera ialah Sem, Ham, dan Yafet. Dan Ham adalah bapak orang Kanaan.¹⁹ Inilah ketiga anak Nuh, dan dari mereka ini menyebarlah penduduk seluruh bumi.²⁰ Dan Nuh menjadi seorang penggarap tanah, dan dia membuat kebun anggur.²¹ Dan setelah dia minum dari anggur itu, maka mabuklah dia, dan dia tidak berpakaian di dalam kemahnya.²² Lalu Ham, bapak orang Kanaan itu, melihat ketelanjangan ayahnya, lalu diceritakanlah kepada kedua saudaranya di luar.²³ Lalu Sem dan Yafet mengambil sehelai kain dan membentangkannya pada bahu mereka berdua, lalu mereka berjalan mundur; mereka menutupi ketelanjangan ayahnya dan muka mereka berpaling, sehingga mereka tidak melihat ketelanjangan ayahnya.²⁴ Dan setelah Nuh sadar dari mabuknya, dan mengetahui apa yang telah anaknya yang lebih muda perbuat kepadanya,²⁵ maka berkatalah dia, “Terkutuklah Kanaan, hendaklah dia menjadi hamba yang paling hina bagi saudara-saudaranya.”²⁶ Dan dia berkata, “Diberkatilah YAHWEH^c, Elohim Sem, dan Kanaan akan menjadi hambanya.²⁷ Kiranya Elohim meluaskan tempat kediaman bagi Yafet, dan kiranya dia

tinggal di dalam kemah-kemah Sem, tetapi biarlah Kanaan menjadi hamba bagi mereka.”

²⁸ Dan Nuh masih hidup tiga ratus lima puluh tahun lagi sesudah air bah.²⁹ Jadi, seluruh umur Nuh adalah sembilan ratus lima puluh tahun, lalu ia meninggal.

Keturunan Nuh

10 Dan inilah silsilah anak-anak Nuh: Sem, Ham, dan Yafet; dan bagi mereka dilahirkanlah anak-anak laki-laki sesudah air bah itu.

² Anak-anak laki-laki Yafet ialah Gomer, dan Magog, dan Madai, dan Yawan, dan Tubal, dan Meshek, dan Tiras.³ Dan anak-anak laki-laki Gomer ialah Arkenas, dan Rifat, dan Togarma.⁴ Dan anak-anak laki-laki Yawan ialah Elisa, dan Tarsis, Kitim, dan Dodanim.⁵ Dari mereka inilah terpecah bangsa-bangsa pesisir di bumi, setiap orang menurut bahasanya, menurut kaum keluarga mereka, menurut bangsa-bangsa mereka.

⁶ Dan anak-anak laki-laki Ham ialah Kush, dan Mesir, dan Put, dan Kanaan.⁷ Dan anak-anak laki-laki Kush ialah Seba, dan Hawila, dan Sabta, dan Raema, dan Sabtekha. Dan anak-anak laki-laki Raema ialah Sheba dan Dedan.⁸ Kush memperanakkan Nimrod; ia mulai menjadi perkasa di bumi.⁹ Ia seorang pemburu yang perkasa di hadapan YAHWEH. Sebab itu dikatakan, “Seperti Nimrod, seorang pemburu yang perkasa di hadapan YAHWEH.”¹⁰ Dan mula-mula kerajaannya terdiri atas Babel, dan Erekh, dan Akad, dan Kalneh, di tanah Sinear.¹¹ Dari negeri itu ia pergi ke Ashur, lalu mendirikan Nineweh, dan Rehobot-Ir^d, dan Kalakh,¹² dan Resen yang terletak antara Nineweh dan Kalakh, itu adalah kota yang besar.¹³ Dan Mesir memperanakkan orang Ludim, dan orang Anamim, dan orang Lehabim, dan orang Naftuhim,¹⁴ dan orang Patrusim, dan orang Kasluhim—mereka inilah asal mula orang Filistin— dan orang Kathorim.¹⁵ Dan Kanaan memperanakkan Sidon—anak sulungnya— dan orang Het,¹⁶ dan orang Yebusi, dan orang Amori, dan orang Girgasi,¹⁷ dan orang Hewi, dan orang Arki, dan orang Sini,¹⁸ dan orang Arwadi, dan orang Semari, dan orang Hamati, dan kemudian terseraklah kaum-kaum Kanaan ini.¹⁹ Dan daerah perbatasan

^b busur-Ku (JGLT: *My bow*; MT: קֶשֶׁת) = pelangi.

^c Diberkatilah YAHWEH. Kata memberkati (MT: בָּרַךְ) arti utamanya: *berlutut*. Seseorang yang memberkati orang lain berarti *ia berlutut sambil mempersembahkan sesuatu kepada orang tsb*. Dari makna ini berarti manusia pantas memberkati Tuhan. Renungan kerelaan Tuhan yang luar biasa ketika Dia memberkati manusia!

^d Rehobot-Ir (JGLT: *Rehobot the city*; MT: רְחֹבֹת עִיר) = the broad places of the city = lapangan di tengah kota.

orang Kanaan adalah dari Sidon ke arah Gerar sampai ke Gaza, ke arah Sodom, dan Gomora, dan Adma, dan Zeboim sampai ke Lasa. ²⁰Inilah keturunan Ham menurut kaum keluarga mereka, menurut bahasa-bahasa mereka, menurut tanah-tanah mereka, menurut bangsa-bangsa mereka.

²¹Dan telah dilahirkan pula bagi Sem, bapak dari semua keturunan Eber, saudara Yafet yang tertua itu. ²²Anak-anak laki-laki Sem ialah Elam, dan Ashur, dan Arpaksad, dan Lud, dan Aram. ²³Dan anak-anak laki-laki Aram ialah Us, dan Hul, dan Geter, dan Mash. ²⁴Dan Arpaksad memperanakan Sela, dan Sela memperanakan Eber. ²⁵Dan bagi Eber telah dilahirkan dua anak laki-laki, nama yang seorang Peleg—sebab dalam zamannya bumi terbagi—dan nama adiknya ialah Yoktan. ²⁶Dan Yoktan memperanakan Almodad, dan Selef, dan Hazar-Mawet, dan Yerah, ²⁷dan Hadoram, dan Uzal, dan Dikla, ²⁸dan Obal, dan Abimael, dan Sheba, ²⁹dan Ofir, dan Hawila, dan Yobab; inilah semuanya keturunan Yoktan. ³⁰Dan tempat kediaman mereka ialah dari Mesa ke arah Sefar, yaitu sebuah gunung di sebelah timur. ³¹Inilah keturunan Sem, menurut kaum keluarga mereka, menurut bahasa-bahasa mereka, menurut tanah-tanah mereka, dan menurut bangsa-bangsa mereka.

³²Inilah kaum anak-anak Nuh berdasarkan silsilah mereka, menurut bangsa mereka. Dan dari mereka itulah bangsa-bangsa telah tersebar di bumi sesudah air bah itu.

Bahasa Dikacaukan

11 Adapun seluruh bumi itu satu bahasanya dan satu logatnya. ²Dan terjadilah, dalam perjalanan mereka dari timur, dan mereka menemukan lembah di tanah Sinear, maka menetaplah mereka di sana. ³Dan mereka berkata seorang kepada yang lain, “Marilah kita membuat batu bata dan membakarnya dengan sempurna.” Dan bagi mereka batu bata itu sebagai batunya dan aspal itu sebagai perekatnya. ⁴Dan mereka berkata, “Marilah kita membangun bagi kita sebuah kota dan sebuah menara dan puncaknya di langit, dan membuat bagi kita suatu nama, supaya kita jangan tercerai-berai ke seluruh muka bumi.”

⁵Dan turunlah YAHWEH untuk melihat kota dan menara yang telah anak-anak manusia bangun. ⁶Dan YAHWEH

berfirman, “Lihatlah, bangsa ini satu, dan bahasa pun satu untuk semua mereka. Dan inilah permulaan mereka untuk bertindak. Dan sekarang, segala yang mereka mimpikan untuk melakukannya, tidak ada yang tidak terlaksana. ⁷Marilah Kita turun dan mengacaukan bahasa mereka di sana, agar seseorang tidak dapat mengerti bahasa dari temannya.” ⁸Dan YAHWEH menceraiberaikan mereka dari sana ke seluruh muka bumi dan mereka berhenti mendirikan kota itu. ⁹Itulah sebabnya, orang memanggil namanya Babel^e, karena di sana YAHWEH telah mengacau-balaukan bahasa seluruh bumi, dan dari sana YAHWEH telah menceraiberaikan mereka ke seluruh permukaan bumi.

Keturunan Sem

¹⁰Inilah silsilah Sem. Sem berusia seratus tahun, dan dia memperanakan Arpaksad, dua tahun setelah air bah itu. ¹¹Dan Sem masih hidup lima ratus tahun setelah dia memperanakan Arpaksad, dan dia memperanakan anak-anak laki-laki dan perempuan. ¹²Dan Arpaksad berusia tiga puluh lima tahun, dia memperanakan Sela. ¹³Dan Arpaksad masih hidup empat ratus tiga tahun setelah dia memperanakan Sela, dan dia memperanakan anak-anak laki-laki dan perempuan. ¹⁴Dan Sela berusia tiga puluh tahun, dan dia memperanakan Eber. ¹⁵Dan Sela masih hidup empat ratus tiga tahun setelah dia memperanakan Eber dan dia memperanakan anak-anak laki-laki dan perempuan. ¹⁶Dan Eber berusia tiga puluh empat tahun, dan dia memperanakan Peleg. ¹⁷Dan Eber masih hidup empat ratus tiga puluh tahun setelah dia memperanakan Peleg, dan dia memperanakan anak-anak laki-laki dan perempuan. ¹⁸Dan Peleg berusia tiga puluh tahun, dan dia memperanakan Rehu. ¹⁹Dan Peleg masih hidup dua ratus sembilan tahun setelah dia memperanakan Rehu, dan dia memperanakan anak-anak laki-laki dan perempuan. ²⁰Dan Rehu berusia tiga puluh dua tahun, dan dia memperanakan Serug. ²¹Dan Rehu masih hidup dua ratus tujuh tahun setelah dia memperanakan Serug, dan dia memperanakan anak-anak laki-laki dan perempuan. ²²Dan Serug berusia tiga puluh tahun, dan dia memperanakan Nahor. ²³Dan Serug masih hidup dua ratus tahun setelah dia memperanakan Nahor, dan dia memperanakan anak-anak laki-laki dan perempuan. ²⁴Dan

^eBabel (MT: בבל). Pelafalannya mirip dengan: telah mengacau-balaukan (MT: בבל).

Nahor berusia dua puluh sembilan tahun, dan dia memperanakkan Terah. ²⁵Dan Nahor masih hidup seratus sembilan belas tahun setelah dia memperanakkan Terah, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan. ²⁶Dan Terah berusia tujuh puluh tahun, dan dia memperanakkan Abram, Nahor dan Haran.

²⁷Dan inilah silsilah Terah. Terah memperanakkan Abram, Nahor, dan Haran. Dan Haran memperanakkan Lot. ²⁸Dan matilah Haran di hadapan Terah, ayahnya, di negeri kelahirannya, di Ur-Kasdim. ²⁹Dan Abram dan Nahor telah mengambil istri bagi diri mereka. Nama istri Abram ialah Sarai, dan nama istri Nahor ialah Milka, anak perempuan Haran, ayah Milka dan ayah Yiska. ³⁰Dan Sarai itu mandul, ia tidak mempunyai anak. ³¹Dan Terah membawa Abram, anaknya, dan Lot, cucunya, yakni anak Haran, dan Sarai, menantunya, istri Abram, anaknya. Dan mereka berangkat bersama-sama dengan mereka dari Ur-Kasdim pergi menuju ke tanah Kanaan. Dan mereka tiba di Haran, dan menetap di sana. ³²Dan usia Terah adalah dua ratus lima tahun, dan matilah Terah di Haran.

Perjalanan Abram ke Mesir

12 Dan YAHWEH berfirman kepada Abram, “Keluarlah kamu dari negerimu, dan dari sanak saudaramu dan dari rumah ayahmu ke negeri yang akan Kutunjukkan kepadamu. ²Dan Aku akan menjadikan darimu suatu bangsa yang besar. Dan Aku akan memberkati engkau, dan membuat namamu masyhur; dan jadilah berkat. ³Dan Aku akan memberkati mereka yang memberkati engkau dan mengutuk^f orang yang mengusik engkau^g, dan di dalam engkau semua keluarga di bumi akan diberkati.”

⁴Lalu pergilah Abram, seperti yang telah YAHWEH firmankan kepadanya, dan Lot pun pergi bersamanya. Dan Abram berusia tujuh puluh lima tahun pada saat keberangkatannya dari Haran. ⁵Dan Abram membawa Sarai, istrinya, dan Lot, anak saudaranya, dan segala harta bendanya yang telah mereka kumpulkan dan orang-orang yang mereka dapatkan di Haran, dan mereka berangkat untuk pergi menuju ke tanah Kanaan. Dan tibalah mereka di tanah Kanaan. ⁶Dan Abram melintas melalui tanah itu

sampai ke tempat di Sikhem, sampai ke pohon tarbantin Moreh. Dan pada masa itu orang-orang Kanaan berdiam di tanah itu. ⁷Dan YAHWEH menampakkan diri kepada Abram dan berfirman, “Aku akan memberikan tanah ini kepada keturunanmu.” Dan di sana dia membangun mezbah bagi YAHWEH yang telah menampakkan diri kepadanya. ⁸Kemudian dia pindah dari sana ke dekat bukit di sebelah timur Betel. Dan dia membentangkan kemahnya dengan Betel ke arah laut dan Ai di sebelah timurnya, dan dia membangun sebuah mezbah bagi YAHWEH di sana, lalu memanggil nama YAHWEH. ⁹Dan Abram menjelajah, sambil terus berjalan dan melakukan penjelajahan hingga ke Negeb.

¹⁰Dan terjadilah kelaparan di negeri itu, lalu pergilah Abram ke Mesir untuk menumpang di sana, karena kelaparan di negeri itu sangat hebat. ¹¹Dan ketika dia sudah dekat untuk masuk ke Mesir, ia berkata kepada Sarai, istrinya, “Aku mohon, lihatlah, aku tahu bahwa engkau adalah seorang perempuan yang cantik parasnya. ¹²Dan akan terjadi, apabila orang-orang Mesir melihat engkau, maka mereka akan mengatakan: Ini adalah istrinya, dan mereka akan membunuh aku dan membiarkan engkau hidup. ¹³Tolong katakanlah, bahwa engkau adalah adikku, supaya karena engkau, hal itu akan menjadi baik bagiku, dan jiwaku akan hidup oleh sebab engkau.”

¹⁴Dan terjadilah pada saat Abram masuk ke Mesir, orang-orang Mesir melihat perempuan itu, bahwa dia sangat cantik. ¹⁵Dan setelah para bangsawan Firaun melihat kepadanya, mereka memuji-muji dia di hadapan Firaun, dan perempuan itu dibawa ke istana Firaun. ¹⁶Dan kepada Abram, ia berbuat baik oleh karena perempuan itu, dan dia memperoleh baginya: domba, dan lembu jantan, dan keledai jantan, dan hamba-hamba laki-laki, dan hamba-hamba perempuan, dan keledai betina, dan unta-unta. ¹⁷Namun, YAHWEH menimpakan tulah yang dahsyat kepada Firaun, dan kepada seisi istananya berkenaan dengan Sarai, istri Abram. ¹⁸Dan Firaun memanggil Abram serta berkata, “Apakah ini yang telah engkau lakukan kepadaku? Mengapa engkau tidak memberitahukan kepadaku bahwa dia istrimu? ¹⁹Mengapa engkau mengatakan: Dia adalah adikku, sehingga aku mengambilnya sebagai istri bagiku? Dan

^f mengutuk (JGLT: curse; MT: ַעֲרַף).

^g orang yang mengusik engkau (JGLT: the one despising you; MT: ַעֲרַףְךָ).

12:1= Kis. 7:2-3; Ibr. 11:8 12:3= Gal. 3:8 12:7= Kis. 7:5; Gal. 3:16 12:13= Kej. 20:2, 26:7

sekarang, lihatlah ini istrimu, ambillah, dan pergilah!"²⁰Lalu Firaun memerintahkan orang-orangnya mengurus ia, dan mereka menyuruh dia pergi, dan istrinya dan segala kepunyaannya.

Abram dan Lot

13 Maka Abram pergi keluar dari Mesir ke tanah Negeb, ia dan istrinya dan segala yang dipunyaiinya, dan Lot bersamanya.²Dan Abram sangat berkelimpahan dengan ternak, perak, dan emasnya.³Dan dia meneruskan perjalanannya dari Negeb bahkan sampai ke Betel, ke tempat yang kemahnya mula-mula didirikan, di antara Betel dan Ai.⁴Ke tempat mezbah yang telah dia dirikan di sana untuk yang pertama kali, dan di sanalah Abram memanggil nama YAHWEH.⁵Dan juga Lot, yang ikut bersama-sama dengan Abram, ia juga memiliki domba, dan lembu jantan, dan kemah-kemah.⁶Dan negeri itu tidak dapat lagi menampung mereka untuk tinggal bersama-sama, karena harta milik mereka sudah sedemikian banyaknya, dan tidak mampu lagi untuk tinggal bersama-sama.⁷Maka terjadilah perselisihan antara mereka yang menggembalakan ternak Abram dengan mereka yang menggembalakan ternak Lot. Pada waktu itu orang-orang Kanaan dan orang-orang Feris juga diam di negeri itu.

⁸Maka berkatalah Abram kepada Lot, "Janganlah kiranya ada pertengkaran antara aku dengan engkau dan antara para gembalaku dengan para gembalamu, karena kita ini bersaudara.⁹Bukankah seluruh negeri ini ada di hadapanmu? Silakan pisahkan dirimu dariku. Jika engkau ke kiri, maka aku akan ke kanan; jika engkau ke kanan, maka aku akan ke kiri."¹⁰Dan Lot mengangkat matanya dan melihat ke seluruh lembah Yordan, bahwa daerah itu seluruhnya terairi—sebelum pembinasaaan YAHWEH terhadap Sodom dan Gomora—seperti taman YAHWEH^h, seperti tanah Mesir, sejauh penyusunanmu ke Zoar.¹¹Maka Lot memilih bagi dirinya seluruh lembah Yordan itu, dan Lot menempuh perjalanan dari sebelah timur dan mereka berpisah, seorang dari yang lain.¹²Abram menetap di tanah Kanaan, sedangkan Lot menetap di kota-kota lembah itu dan

berkemah di dekat Sodom.¹³Dan orang Sodom itu jahat dan sangat berdosa di hadapan YAHWEH.

¹⁴Dan YAHWEH berfirman kepada Abram, setelah Lot berpisah darinya, "Coba arahkanlah pandanganmu, dan lihatlah dari tempat engkau berada, ke utara, dan selatan, dan ke timur, serta ke barat.¹⁵Sebab seluruh negeri yang sedang engkau lihat, Aku akan berikan kepadamu, dan kepada keturunanmu, sampai selamanya.¹⁶Dan Aku akan menjadikan keturunanmu seperti debu tanah, sehingga, jika ada orang yang dapat menghitung debu tanah, keturunanmu pun akan dapat dihitung.¹⁷Bangkitlah, jalanilah panjang dan lebarnya negeri itu, karena Aku akan memberikannya kepadamu."¹⁸Lalu Abram memindahkan kemahnya dan datang serta menetap di antara pohon-pohon tarbantin di Mamreⁱ yang ada di Hebron, dan di sana dia mendirikan sebuah mezbah bagi YAHWEH.

Abram Membebaskan Lot

14 Dan pada masa Amrafel menjadi raja Sinear; Ariokh, raja Elasar; Kedorlaomer^j, raja Elam; dan Tideal, raja Goyim^k²mereka berperang dengan Bera, raja Sodom; dan dengan Birsha, raja Gomora; Shinab, raja Adma; dan Shemeber, raja Zeboim, dan raja Bela, yakni Zoar.³Mereka semua ini telah bersekutu di lembah Sidim, yakni laut Asin.⁴Mereka telah melayani Kedorlaomer dua belas tahun, tetapi pada tahun ketiga belas mereka memberontak.⁵Dan pada tahun yang keempat belas, Kedorlaomer dan raja-raja yang bersamanya datang dan memukul orang Refaim di Ashterot-Karnaim, dan orang Zuzim di Ham, dan orang Emim di Shaweh-Kiryataim,⁶dan orang Hori di perbukitan mereka, Seir, sampai ke El-Paran yang di tepi padang gurun.⁷Dan mereka pulang kembali dan tiba di En-Mispal, yakni Kadesh, dan mereka memukul seluruh perkampungan orang Amalek dan juga orang Amori yang tinggal di Hazezon-Tamar.⁸Dan keluarlah raja Sodom, dan raja Gomora, dan raja Adma, dan raja Zeboim dan raja Bela, yakni Zoar, dan mereka mengatur barisan perang bersama mereka di lembah Sidim,⁹melawan Kedorlaomer, raja Elam; Tideal, raja Goyim; Amrafel, raja Sinear; dan Ariokh,

^h taman YAHWEH (JGLT: *the garden of Jehovah*; MT: בגן יהוה). Menunjuk pada *Taman Eden*.

ⁱ Mamre (MT: מַמְרֵי) di Hebron. Bd. *Moreh* (MT: מוֹרֵה) di Sikhem (12:6).

^j Kedorlaomer (JGLT: *Chedor-laomer*; MT: כְּדוֹרְלֹמֶר) = Raja Elam (lih.14:1).

^k Raja Goyim (JGLT: *king of the nations*; MT: מְלֶכֶת גּוֹיִם). Juga diterjemahkan: *raja bangsa-bangsa lain*.

13:10= Kej. 2:10 13:15= Kis. 7:5

raja Elasar, empat raja melawan lima raja. ¹⁰Dan lembah Sidim itu penuh dengan sumur-sumur aspal. Ketika raja Sodom dan raja Gomora melarikan diri, maka jatuhlah mereka ke dalamnya, dan mereka yang tersisa melarikan diri ke perbukitan. ¹¹Dan mereka menjarah seluruh harta benda Sodom dan Gomora dan semua bahan makanan, lalu mereka pergi. ¹²Mereka membawa Lot, anak saudara Abram—adapun dia berdiam di Sodom—dan harta bendanya, lalu mereka pergi.

¹³Dan salah seorang yang melarikan diri, datang dan menceritakan kepada Abram, orang Ibrani itu, yang tinggal di antara pohon tarbantin milik Mamre, orang Amori, saudara dari Eskol, dan saudara dari Aner, dan mereka adalah teman sekutu Abram. ¹⁴Ketika Abram mendengar bahwa saudaranya telah ditawan, lalu ia mengerahkan orang-orang yang terlatih yang dilahirkan di kediamannya, sebanyak tiga ratus delapan belas orang, dan mereka mengejar hingga sampai di Dan.

¹⁵Dan dia membagi pasukannya melawan mereka pada malam hari, dia dan para hambanya, lalu memukul mereka dan mengejar mereka sampai di Hoba yang terletak di sebelah kiri Damaskus. ¹⁶Dan dia membawa kembali segala harta benda dan juga membawanya kembali Lot, saudaranya dan harta bendanya; dan juga perempuan-perempuan serta orang-orang itu.

Melkisedek dan Raja Sodom Menjumpai Abram

¹⁷Dan keluarlah raja Sodom menyongsongnya setelah dia kembali dari mengalahkan Kedorlaomer dan raja-raja yang bersamanya, ke lembah Shawe, yakni lembahnya raja. ¹⁸Dan Melkisedek, raja Salem¹, membawa roti dan anggur. Dan dia adalah seorang imam bagi *El-Elyon*^m. ¹⁹Dan dia memberkatinya dan berkata, “Diberkatilah Abram oleh *El-Elyon*, yang empunya langit dan bumi, ²⁰dan terpujilah *El-Elyon*, yang telah menyerahkan musuh-musuhmu ke dalam tanganmu.” Dan dia memberikan kepadanya persepuluhan dari semuanya.

²¹Kemudian berkatalah raja Sodom kepada Abram, “Berikanlah kepadaku orang-orang itu dan ambillah utukmu harta benda itu.” ²²Tetapi Abram berkata kepada raja Sodom itu, “Aku telah meng-

angkat tanganku kepada YAHWEH, Elohim *Elyon*, yang empunya langit dan bumi; ²³dari sehelai benang hingga tali kasut sekalipun, aku tidak akan mengambil sesuatu dari semua kepunyaanmu, supaya jangan kamu berkata bahwa Aku telah menjadikan Abram kaya. ²⁴Kecuali hanya apa yang telah orang-orang muda ini makan, dan bagian orang-orang yang pergi bersamaku: Aner, Eskol, dan Mamre, mereka akan mengambil bagiannya.”

Abram Menerima Janji Elohim

15 Sesudah itu, datanglah firman YAHWEH kepada Abram melalui sebuah penglihatan, dengan mengatakan, “Janganlah takut Abram, Akulah perisai bagimu, upahmu sangat berlimpah-limpah.” ²Dan Abram berkata, “Ya, Tuhan YAHWEH, apa yang akan Engkau berikan kepadaku, sedangkan aku tidak mempunyai anak? Dan ahli waris di rumahku ialah Eliezer, orang Damaskus.” ³Dan Abram berkata, “Lihatlah, Engkau tidak memberikan keturunan kepadaku, dan lihatlah, anak laki-laki di rumahku yang menjadi ahli warisku.” ⁴Tetapi, datanglah firman YAHWEH kepadanya dengan mengatakan, “Orang ini tidak akan menjadi ahli warismu, melainkan dia yang keluar dari benihmu, ia yang akan menjadi ahli warismu.” ⁵Dan Dia membawanya ke luar dan berfirman, “Lihatlah ke langit dengan saksama, dan hitunglah bintang-bintang itu sekiranya engkau dapat menghitungnya.” Dan Dia berfirman kepadanya, “Demikianlah kelak keturunanmu.” ⁶Lalu percayalah dia kepada YAHWEH dan Dia memperhitungkan hal itu kepadanya sebagai kebenaran.

⁷Dan Dia berfirman kepadanya, “Akulah YAHWEH, yang membawa engkau keluar dari Ur-Kasdum untuk memberikan negeri ini kepadamu untuk mewarisinya.” ⁸Dan dia menjawab, “Ya, Tuhan YAHWEH, dengan cara bagaimana aku akan mengetahui bahwa aku akan mewarisinya?” ⁹Dan Dia berfirman kepadanya, “Ambillah bagi-Ku seekor lembu betina berusia tiga tahun, dan seekor kambing betina berusia tiga tahun, dan seekor domba jantan berusia tiga tahun, dan seekor burung tekukur dan seekor anak burung merpati.” ¹⁰Dan dia mengambil semuanya itu bagi-Nya, dan membelah di tengah-tengahnya menjadi

¹ *Raja Salem* (JGLT: *king of Salem*; MT: שַׁלֵּם מֶלֶךְ). Salem adalah nama awal dari Yerusalem (Strong-8004).

^m *El-Elyon* = *Elohim Yang Mahatinggi* (JGLT: *the most high God*; MT: אֱלֹהִים עֲלִיּוֹן).

14:18-20= Ibr. 7:1-10

15:5= Rom. 4:18; Ibr. 11:12

15:6= Rom.4:3; Gal.3:6; Yak. 2:23

dua, lalu ia meletakkan bagian yang satu berhadapan dengan yang lain, tetapi dia tidak membelah burung. ¹¹Dan datanglah burung-burung pemangsa hinggap pada daging binatang-binatang itu, dan Abram segera mengusirnya.

¹²Ketika matahari mulai terbenam, maka rasa kantuk yang sangat berat menggelayuti Abram. Dan sungguh rasa takut terhadap kegelapan yang dahsyat meliputi Abram. ¹³Dan Dia berfirman kepada Abram, "Ketahuilah dengan sungguh-sungguh, bahwa keturunanmu akan menjadi pengembara di negeri yang bukan kepunyaannya, dan mereka akan melayani bangsa itu; sebaliknya bangsa itu akan memperbudak mereka selama empat ratus tahun. ¹⁴Dan bangsa itu, yang akan mereka layani, Aku juga akan menghukumnya; dan sesudah itu, mereka akan keluar dengan harta kekayaan yang besar. ¹⁵Dan engkau sendiri akan pulang kepada leluhurmu dengan damai, engkau akan dikuburkan pada waktu telah benar-benar putih rambutmu. ¹⁶Tetapi keturunan keempat, mereka akan kembali ke sini, karena sampai sekarang kejahatan orang Amori itu belum genap."

¹⁷Dan terjadilah, matahari telah terbenam dan hari telah menjadi gelap, dan tampaklah sebuah perapian yang berasap dan sebuah suluh yang berapi melintas di antara potongan-potongan daging itu. ¹⁸Pada hari itulah YAHWEH telah membuat sebuah perjanjian dengan Abram, dengan berfirman, "Aku telah memberikan negeri ini kepada keturunanmu, mulai dari sungai Mesir sampai ke sungai besar, yakni sungai Efrat: ¹⁹tanah orang Keni, dan orang Kenis, dan orang Kadmon, ²⁰dan orang Het, dan orang Feris, dan orang Refaim, ²¹dan orang Amori, dan orang Kanaan, dan orang Girgasi, serta orang Yebus."

Sarai dan Hagar

16 Dan Sarai, istri Abram itu, tidak memberi anak baginya. Dan dia mempunyai seorang hamba perempuan, seorang Mesir, dan namanya Hagar. ²Dan berkatalah Sarai kepada Abram, "Lihatlah, YAHWEH telah menahan aku dari melahirkan anak, silakan hampiri hambaku, barangkali aku dibangun keturunan darinya." Dan Abram mendengarkan perkataan Sarai. ³Lalu Sarai,

istri Abram mengambil Hagar, hambanya, orang Mesir itu, dan memberikannya kepada Abram, suaminya, sebagai istri baginya pada akhir tahun kesepuluh sejak Abram tinggal di tanah Kanaan. ⁴Dan dia menghampiri Hagar, dan perempuan itu mengandung. Namun ketika dia mengetahui bahwa dirinya mengandung, maka nyonyanya itu direndahkan dalam pandangannya. ⁵Maka berkatalah Sarai kepada Abram, "Penderitaanku ini adalah tanggung jawabmu. Aku telah memberikan hamba perempuanku ke pangkuanmu, tetapi ketika dia mengetahui bahwa dia mengandung, aku telah direndahkan dalam pandangannya. YAHWEH kiranya menjadi hakim antara aku dan engkau." ⁶Namun Abram berkata kepada Sarai, "Lihatlah, hambamu itu ada di dalam kekuasaanmu, perbuatlah kepadanya apa yang baik di matamu." Lalu Sarai menindasnya sehingga dia lari dari hadapannya. ⁷Dan Malaikat YAHWEH^a menjumpai dia di dekat mata air di padang gurun, yaitu suatu mata air yang berada di sisi jalan menuju ke Shur. ⁸Dan Dia bertanya, "Hagar, hamba Sarai, dari manakah engkau datang dan ke manakah engkau akan pergi?" Dan dia menjawab, "Aku melarikan diri dari hadapan Sarai, nyonyaku." ⁹Dan Malaikat YAHWEH itu berkata kepadanya, "Kembalilah kepada nyonyamu dan tundukkanlah dirimu kepadanya." ¹⁰Dan Malaikat YAHWEH itu berkata kepadanya, "Aku akan membuat keturunanmu sangat banyak dan tidak dapat dihitung karena banyaknya." ¹¹Lalu berkatalah Malaikat YAHWEH kepadanya, "Lihatlah, engkau sedang mengandung dan akan melahirkan seorang anak laki-laki, dan engkau harus menyebut namanya Ismael^b, karena YAHWEH telah mendengarkan penderitaanmu. ¹²Dan dia akan menjadi manusia keledai liar, tangannya melawan setiap orang dan tangan setiap orang melawan dia; dan dia akan tinggal berhadapan dengan semua saudaranya." ¹³Dan perempuan itu memanggil nama YAHWEH yang telah berfirman kepadanya, "Engkaulah *El-Roi*^c," karena dia berkata, "Seandainya di sini aku telah melihat di belakang yang melihat aku." ¹⁴Sungguh itulah sebabnya orang menyebut mata air antara Kadesh dan Bered: mata air Lahai-Roi. ¹⁵Dan Hagar melahirkan seorang anak laki-laki bagi

^a *kejahatan.. belum genap* => setelah genap, Tuhan menghukum melalui Israel (Bil.21:21-26; Am.2:9; Mzm.135:11).

^b Malaikat YAHWEH (JGLT: *the Angel of Jehovah*; MT: מלאך יהוה) => ditafsir: ini YAHWEH sendiri berteo-fani.

^c *Ismael* (MT: ישמעאל), artinya *Elohim mendengarkan* (אל שומע).

^d *El-Roi* (JGLT: *God of vision*; MT: אל ראי) = *Elohim Pemerhatiku*; bd. *Lahai-Roi* (ay.14).

15:12= Ayb. 4:13-14 15:13= Kel. 1:1-14; Kis. 7:6 15:14= Kel. 12:40-41; Kis. 7:7 15:18= Kis. 7:5 16:15= Gal.4:22

Abram dan Abram menyebut nama anak yang telah Hagar lahirkan: Ismael.¹⁶ Dan Abram berusia delapan puluh enam tahun pada saat Hagar melahirkan Ismael bagi Abram.

Sunat sebagai Tanda Perjanjian

17 Ketika Abram berusia sembilan puluh sembilan tahun, YAHWEH menampakkan diri kepada Abram dan berfirman kepadanya, "Akulah *El-Shaday*^r, hiduplah di hadapan-Ku dan jadilah sempurna.² Dan Aku akan membuat perjanjian antara Aku dan engkau, dan Aku akan membuat keturunanmu sangat banyak."³ Maka Abram tersungkur dengan mukanya, dan Elohim berfirman kepadanya, sambil berkata, "Sesungguhnya Aku, perjanjian-Ku dengan engkau, engkau akan menjadi bapak banyak bangsa.⁴ Dan namamu tidak lagi disebut Abram, tetapi namamu akan menjadi Abraham^s karena Aku telah menjadikan engkau bapak banyak bangsa.⁶ Dan Aku telah membuat engkau bertambah sangat banyak dan Aku akan membuat engkau menjadi bangsa-bangsa, dan raja-raja akan berasal dari padamu.⁷ Dan Aku telah mendirikan perjanjian-Ku, antara Aku dan engkau dan keturunanmu sesudah engkau, kepada keturunan-keturunan mereka, untuk suatu perjanjian kekal, untuk menjadi Elohim bagimu dan bagi keturunanmu sesudah engkau.⁸ Dan Aku telah memberikan kepadamu dan kepada keturunanmu sesudah engkau, tanah tempat pengembaraanmu, yakni seluruh tanah Kanaan, sebagai milik yang kekal, Aku akan menjadi Elohim mereka."⁹

⁹ Dan Elohim berfirman kepada Abraham, "Dan engkau harus memelihara perjanjian-Ku, engkau dan keturunanmu sesudah engkau, sampai keturunan-keturunan mereka.¹⁰ Inilah perjanjian-Ku yang harus engkau pelihara antara Aku dan engkau dan keturunanmu sesudah engkau: Setiap laki-laki dari antara kamu harus disunat;¹¹ dan kamu harus disunat kulit khatanmu, dan hal itu telah menjadi suatu tanda dari perjanjian antara Aku dan kamu.¹² Dan seorang anak laki-laki berumur delapan hari haruslah disunat olehmu, setiap laki-laki dalam keturunanmu, baik yang lahir di rumahmu maupun yang dibeli dengan uang dari anak laki-

laki seorang asing, yang bukan dari keturunanmu.¹³ Ia yang lahir di rumahmu dan dia yang dibeli dengan uang harus disunat. Dan perjanjian-Ku akan ada di dalam dagingmu sebagai perjanjian yang kekal.¹⁴ Dan seorang laki-laki yang tidak bersunat, yang kulit khatannya tidak dipotong, orang itu harus dilenyapkan dari antara orang sebangsanya, dia telah mengingkari perjanjian-Ku."

¹⁵ Dan Elohim berfirman kepada Abraham, "Dan kepada Sarai, istrimu, engkau tidak akan memanggil namanya Sarai, karena namanya menjadi Sara^t.¹⁶ Dan Aku telah memberkatinya dan Aku juga telah memberikan kepadamu seorang anak laki-laki dari padanya, dan Aku telah memberkatinya, dan dia akan menjadi bangsa-bangsa; raja-raja banyak bangsa berasal dari padanya."¹⁷

Dan Abraham bersujud dan tertawa serta berkata dalam hatinya, "Apakah seseorang akan dilahirkan bagi dia yang telah berusia seratus tahun? Dan apakah Sara yang telah berusia sembilan puluh tahun itu akan melahirkan?"¹⁸

Lalu, Abraham berkata kepada Elohim, "Biarlah Ismael diperkenankan hidup di hadapan-Mu!"¹⁹ Namun, Elohim berfirman, "Sara, istrimu, pasti akan melahirkan anak laki-laki bagimu, dan engkau harus memanggil namanya Ishak^u, dan Aku telah membangun perjanjian-Ku dengannya, untuk suatu perjanjian yang kekal bagi keturunanmu sesudah dia.²⁰ Dan mengenai Ismael, Aku telah mendengarkan engkau. Lihatlah, Aku telah memberkatinya, dan Aku akan membuatnya beranak cucu dan membuatnya sangat banyak, ia akan melahirkan dua belas raja, dan Aku telah membuatnya menjadi bangsa yang besar.²¹ Tetapi perjanjian-Ku, Aku membangunnya dengan Ishak, yang akan Sara lahirkan bagimu tahun depan pada waktu seperti ini."²² Dan setelah Dia selesai berbicara dengannya, maka Elohim naik meninggalkan Abraham.

²³ Dan Abraham mengambil Ismael, anaknya dan semua yang lahir di rumahnya, dan semua yang dibeli dengan uangnya, setiap laki-laki dari antara orang-orang di rumah Abraham. Lalu, ia memotong kulit khatan mereka pada hari itu juga, seperti yang telah Elohim perintahkan kepadanya.²⁴ Abraham berusia sembilan puluh sembilan tahun

^r *El-Shaday* = Elohim Yang Mahakuasa (JGLT: *the Almighty God*; MT: אֵל שַׁדַּי). Shaddai = Yang Mencukupi.

^s Abraham (MT: אַבְרָהָם). Pelafalannya mirip dengan: bapak dari banyak bangsa (MT: אֲבִי הַרְבֵּי עַמִּים).

^t Sara (MT: שָׂרָה) = perempuan mulia / istri bangsawan.

^u Ishak (MT: יִצְחָק). Pelafalannya mirip dengan: dia tertawa (MT: יִצְחָק - ay.17, 18:12).

17:5= Rom.4:17 17:7= Luk.1:55 17:8= Kis.7:5 17:10= Kis.7:8; Rom.4:11

pada saat kulit khatannya dipotong.²⁵Dan Ismael, anaknya berusia tiga belas tahun pada saat kulit khatannya dipotong.²⁶Pada hari itu juga Abraham dan Ismael, anaknya, telah disunatkan.²⁷Dan semua laki-laki di rumahnya, baik yang lahir di rumah, maupun yang dibeli dengan uang dari orang asing, telah disunat bersamanya.

Kelahiran Ishak Ditegaskan Kembali kepada Abraham

18Dan YAHWEH menampakkan diri kepadanya di antara pohon-pohon tarbantin di Mamre, dan dia sedang duduk di pintu kemah pada waktu cuaca panas terik.²Dan, dia mengangkat matanya dan melihat, dan tampaklah tiga orang sedang berdiri di hadapannya. Dan dia melihatnya, dan dia berlari dari pintu kemahnya untuk menyongsong mereka, dan dia bersujud ke tanah,³dan dia berkata, "Tuanku^v, aku mohon, sekiranya aku boleh mendapatkan kemurahan di matamu, aku memohon, janganlah berlalu dari hambamu ini.⁴Aku mohon, biarlah sedikit air dapat diterima, dan cucilah kakimu, dan beristirahatlah di bawah pohon.⁵Dan aku akan membawa sepotong roti, dan akan menyegarkan hatimu, sesudah itu Tuan-tuan^w boleh berlalu. Sebab, untuk itulah Tuan-tuan telah lewat kepada hambamu." Dan mereka menjawab, "Jadi, lakukanlah seperti yang telah engkau katakan!"⁶Lalu Abraham segera masuk ke dalam kemah, dan berkata kepada Sara, "Cepatlah! Ambil tiga sukat tepung yang terbaik! Remaslah itu dan buatlah roti bundar!"⁷Dan, berlailah Abraham menuju ke kawanan lembu dan mengambil seekor anak dari lembu itu, yang empuk dan baik, dan menyerahkannya kepada seorang muda, dan segeralah dia mengolahnya.⁸Dan, dia mengambil dadih dan susu dan anak lembu yang telah dia olah itu, dan dia menghidangkannya di hadapan mereka, tetapi dia sendiri berdiri di dekat mereka, di bawah pohon itu. Dan mereka pun makanlah.

⁹Dan mereka bertanya kepadanya, "Di manakah Sara, istrimu?" Dan dia menjawab, "Di sana, di dalam kemah."¹⁰Dan Dia berkata, "Aku pasti akan kembali

lagi kepadamu sesuai dengan waktu kehidupan^x dan lihatlah, seorang anak laki-laki akan ada bagi Sara, istrimu." Dan Sara mendengarkan itu di pintu kemah dan itu ada di belakang Dia.¹¹Adapun Abraham dan Sara yang sudah tua, karena sudah memasuki hari-hari menjalani apa yang biasa pada perempuan^y telah berakhir bagi Sara,¹²maka tertawalah Sara sambil berkata dalam hatinya, "Akan berahikah aku, setelah aku lisut dan tuanku pun sudah renta?"¹³Lalu YAHWEH^z berfirman kepada Abraham, "Mengapakah Sara tertawa sambil berkata dalam hatinya: Sungguh-kah aku akan melahirkan seorang anak, padahal aku sudah tua?¹⁴Adakah sesuatu yang mustahil bagi YAHWEH? Pada waktu yang telah ditetapkan, Aku akan kembali kepadamu pada waktu kehidupan, dan seorang anak laki-laki akan ada bagi Sara."¹⁵Sara menyangkal dengan berkata, "Aku tidak tertawa," karena dia takut; tetapi Dia berfirman, "Tidak, engkau memang tertawa!"

Tawar-menawar Abraham dengan Tuhan

¹⁶Dan berangkatlah orang-orang tersebut dari tempat itu, dan mereka memandang ke arah Sodom. Dan Abraham pergi bersama mereka untuk mengantarkan mereka.¹⁷Dan YAHWEH berfirman, "Apakah Aku akan merahasiakan dari Abraham apa yang sedang Aku lakukan?"¹⁸Bukankah Abraham sesungguhnya akan menjadi bangsa yang besar dan berkuasa, dan dalam ia segala bangsa di bumi akan diberkati?¹⁹Sebab, Aku telah mengenalnya^a, bahwa apa saja yang akan dia perintahkan kepada anak-anaknya dan seisi rumah sesudah dia, mereka bahkan akan memelihara jalan YAHWEH untuk melakukan kebenaran dan keadilan, sehingga YAHWEH dapat mendatangkan bagi Abraham apa yang telah Dia firmankan mengenai dirinya."²⁰Maka YAHWEH berfirman, "Betapa banyaknya keluh kesah tentang Sodom dan Gomora, dan dosa mereka sudah terlampau berat.²¹Aku akan turun sekarang dan melihat, apakah benar seperti keluh kesah orang yang telah masuk kepada-Ku, mereka telah melakukan semuanya

^v *Tuanku* (JGLT: *My Lord*; MT: אֲדֹנָי). Pengenalan Abraham terhadap Teofani YAHWEH bersifat progresif. Bd. ay.13,27.

^w *Tuan-tuan*. Mengganti pronomina *kamu*. Dipilih berdasarkan sebutan *Tuanku* (ay.3) dan *hambamu* (ay.3,5).

^x *sesuai dengan waktu kehidupan*. Ungkapan Ibrani yang kemungkinan berarti: *seumur kandungan manusia* atau *saat seperti ini tahun depan*. Bd. ay.14 dan 17:21.

^y *apa yang biasa pada perempuan* (JGLT: *the custom as to women*; MT: אֲדֹנָי כְּנִשִּׁים) = siklus haid.

^z *YAHWEH*. Bd. cat.kaki ^u, ^v, ay.1 dan 27. Di sini penulis Kejadian menganggap pengenalan Abraham telah penuh.

^a *Aku telah mengenalnya*. Ayat ini membuktikan fore-knowing YAHWEH atas Abraham dan keturunannya.

18:2= Ibr. 13:2 18:10= Rom. 9:9 18:12= 1Pet. 3:6 18:14= Luk. 1:37

itu, dan jika tidak, maka Aku mengetahuinya.”

²²Dan beranjaklah orang-orang itu dari sana, lalu pergi menuju Sodom, tetapi Abraham masih tetap berdiri di hadapan YAHWEH. ²³Lalu Abraham datang mendekat dan berkata, “Apakah Engkau juga akan membinasakan orang benar bersama orang jahat? ²⁴Seandainya ada lima puluh orang benar di tengah-tengah kota itu, apakah Engkau juga akan membinasakan dan tidak memedulikan terhadap tempat itu demi kelima puluh orang benar yang ada di tengah-tengahnya? ²⁵Jauhlah kiranya dari Engkau untuk melakukan hal seperti demikian, yaitu untuk menghukum mati orang benar bersama orang durhaka, dan seolah-olah orang benar menjadi sama dengan orang durhaka; jauhlah kiranya dari Engkau. Apakah yang menghakimi seluruh bumi tidak akan memberlakukan keadilan?” ²⁶Dan YAHWEH berfirman, “Bila Aku mendapati di Sodom lima puluh orang benar di tengah-tengah kota itu, maka Aku akan memedulikan terhadap seluruh tempat itu demi mereka.” ²⁷Lalu Abraham menjawab dan berkata, “Mohon ampun, aku telah lancang untuk berbicara kepada Tuhan, padahal aku hanyalah debu dan abu. ²⁸Seandainya kurang lima orang dari lima puluh orang benar itu akankah Engkau membinasakan seluruh kota karena lima orang itu? Dan Dia menjawab, “Aku tidak akan membinasakannya apabila Aku mendapati empat puluh lima orang benar di sana.” ²⁹Dan dia menambah lagi dengan berbicara kepada-Nya dan berkata, “Sekiranya empat puluh orang benar didapati di sana?” Dan Dia berfirman, “Aku tidak akan melakukannya oleh karena keempat puluh orang benar itu.” ³⁰Dan dia berkata, “Kiranya tidak menjadi murka bagi Tuhan kalau aku berkata: sekiranya tiga puluh orang benar didapati di sana?” Dan Dia berfirman, “Aku tidak akan melakukannya, apabila Aku mendapati tiga puluh orang benar di sana.” ³¹Dan dia berkata, “Mohon ampun, aku telah lancang untuk berbicara kepada Tuhan, sekiranya didapati dua puluh orang benar di sana?” Dan Dia berfirman, “Aku tidak akan membinasakannya oleh karena kedua puluh orang benar itu.” ³²Dan dia berkata, “Kiranya tidak menjadi murka bagi Tuhan kalau aku berkata sekali ini saja: Sekiranya sepuluh orang benar didapati di sana?” Dan Dia menjawab, “Aku tidak

akan membinasakannya oleh karena kesepuluh orang benar itu.” ³³Dan setelah Dia selesai berbicara kepada Abraham, pergilah YAHWEH, dan kembalilah Abraham ke tempat tinggalnya.

Malapetaka atas Kota Sodom

19 Dan kedua malaikat itu datang ke Sodom pada waktu petang. Dan Lot sedang duduk di pintu gerbang Sodom. Dan Lot melihat, dan bangunlah dia untuk menyongsong mereka, dan dia bersujud dengan mukanya ke tanah, ²dan dia berkata, “Mari, Tuan-tuan^b, silakan singgah ke rumah hambamu ini, dan bermalamlah, dan basuhlah kaki-Mu; dan Engkau bangun pagi-pagi lalu melanjutkan perjalanan-Mu.” Dan mereka menjawab, “Tidak, karena kami akan bermalam di tanah lapang.” ³Tetapi dia sangat mendesak mereka, maka singgahlah mereka kepadanya dan masuk ke dalam rumahnya, dan dia menghidangkan jamuan bagi mereka, dan dia membakar roti tanpa ragi, lalu mereka makan. ⁴Sebelum mereka duduk makan, lalu orang-orang dari kota itu, orang-orang Sodom, mengepung rumah itu, mulai dari yang muda sampai yang tua, bahkan seluruhnya tidak ada yang terkecuali. ⁵Dan mereka berseru kepada Lot dan berkata kepadanya, “Di manakah orang-orang yang datang kepadamu malam ini? Bawalah mereka keluar kepada kami, supaya kami dapat menggauli mereka.” ⁶Dan Lot keluar ke pintu, kepada mereka, dan dia menutup pintu di belakangnya, ⁷dan dia berkata, “Saudara-saudaraku, mohon kiranya tidak berbuat jahat. ⁸Lihatlah aku mempunyai dua orang anak perempuan yang belum pernah mengenal laki-laki, biarlah aku membawa mereka keluar kepadamu, dan perbuatlah kepada mereka apa yang baik di matamu, asalkan kamu tidak melakukan sesuatu pada orang-orang ini, karena dalam hal ini mereka datang untuk berlindung di dalam rumahku.”

⁹Tetapi mereka berteriak, “Mundur-lah! Dan mereka berkata: Orang ini datang untuk menumpang, tetapi dia benar-benar mau mengambil keputusan! Sekarang, kami akan berbuat jahat kepada engkau lebih daripada terhadap mereka!” Lalu mereka dengan kasar mendorong orang itu, yaitu Lot, dan mereka mendekat untuk mendobrak pintu itu. ¹⁰Tetapi orang-orang itu meng-

^bTuan-tuan. Bd. 18:5: pengganti pronomina kamu.

^ckami dapat menggauli mereka (JGLT: *we may know them*; MT: ארצה ידעו). Bd.4:1,17,25 = menyetubuhi =sodomi. 19:5-8= Hak. 19:22-24;

ulurkan tangan mereka dan menarik Lot ke arah mereka ke dalam rumah, lalu menutup pintunya.¹¹ Dan mereka memukul orang-orang yang berada di depan pintu rumah itu dengan kebutaan, dari yang kecil sampai yang besar, dan mereka bersusah payah menemukan pintu itu.¹² Dan orang-orang itu berkata kepada Lot, "Siapakah yang masih ada di sini bersamamu? Bawalah keluar dari tempat ini, anak-anak laki-lakimu, dan menantu laki-lakimu, dan anak-anak perempuanmu, dan siapa saja kaum keluargamu yang ada di kota ini."¹³ Sebab kami akan membinasakan tempat ini, karena keluh kesah tentang mereka sangat besar di hadapan YAHWEH. Dan YAHWEH telah mengutus kami untuk membinasakannya.¹⁴ Dan keluarlah Lot untuk berbicara kepada menantu-menantu laki-lakinya, yang mengambil anak-anak perempuannya, dan dia berkata, "Bangunlah, keluarlah dari tempat ini, karena YAHWEH akan membinasakan kota ini." Tetapi dia tampaknya seperti seorang yang sedang berkelakar dengan menantu-menantu laki-lakinya.

¹⁵ Dan ketika fajar menyingsing, maka malaikat-malaikat itu mendesak Lot dengan mengatakan, "Bangunlah, ajaklah istrimu dan kedua anak perempuanmu yang ada di sini supaya kamu jangan dibinasakan bersama penghukuman kota ini."¹⁶ Dan dia berlambat-lambat, dan orang-orang itu memegang tangannya dan tangan istrinya, dan tangan kedua anak perempuannya, karena YAHWEH berbelaskasihan kepadanya. Dan mereka membawanya ke luar, dan melepaskannya di luar kota itu.¹⁷ Dan terjadilah, ketika mereka menuntunnya ke luar, Dia berkata, "Selamatkanlah nyawamu, janganlah menoleh ke belakangmu, dan janganlah tinggal di sekitar dataran rendah, larilah ke pegunungan supaya engkau jangan dibinasakan."¹⁸ Dan Lot berkata kepada mereka, "Aku mohon, janganlah demikian, Tuan."¹⁹ Lihatlah, sekarang hambamu telah mendapatkan belas kasihan di matamu, dan engkau telah memperbesar kasih setiamu yang telah engkau lakukan kepadaku dengan menyelamatkan jiwaku. Namun aku tidak sanggup untuk melarikan diri ke pegunungan agar bencana itu tidak menimpa aku dan aku bisa mati.²⁰ Lihatlah, kota itu dekat untuk melarikan diri ke

sana, dan kota itu kecil; izinkanlah aku menyelamatkan diri ke sana, bukanlah itu kota kecil, sehingga dia dapat melindungi jiwaku?"²¹ Dan Dia menjawab kepadanya, "Baiklah, Aku telah mengabulkan permohonanmu juga untuk hal ini, dengan tidak menghancurkan kota itu, karena apa yang telah engkau katakan."²² Cepatlah, larilah ke sana, karena Aku tidak dapat berbuat apa-apa sebelum engkau sampai ke sana." Itu sebabnya, nama kota itu disebut Zoar^d.²³ Matahari telah terbit di atas bumi, dan Lot tiba di Zoar.

²⁴ Dan YAHWEH telah menghujankan ke atas Sodom dan Gomora, belerang dan api dari langit, dari YAHWEH.²⁵ Dan Dia menghancurkan kota-kota itu dan dataran-dataran sekitarnya, dan semua yang berdiam di kota-kota itu, dan hasil dari tanah itu.²⁶ Dan istrinya menoleh ke belakang, dan dia menjadi tiang garam^e.

²⁷ Pagi-pagi sekali Abraham bangun dan pergi ke tempat ia pernah berdiri di hadapan YAHWEH.²⁸ Dan dia memandang ke arah Sodom dan Gomora, dan ke arah tanah datar di sekitarnya. Dan dia melihat, dan tampaklah asap dari negeri itu membubung ke atas seperti asap dari dapur peleburan.²⁹ Dan ketika Elohim membinasakan kota-kota di dataran itu, Elohim mengingat Abraham, dan Dia mengeluarkan Lot dari kebinasaan, saat penghancuran kota-kota itu, tempat Lot tinggal.

Asal Usul Orang Moab dan Amon

³⁰ Dan keluarlah Lot dari Zoar dan dia menetap di pegunungan, dan kedua anak perempuannya bersamanya. Sebab ia khawatir tinggal di Zoar. Dan dia tinggal di dalam sebuah gua, dia bersama kedua anak perempuannya.³¹ Dan yang sulung berkata kepada yang lebih muda, "Ayah kita sudah tua, dan tidak ada laki-laki di tanah ini yang datang kepada kita, seperti kebiasaan di seluruh bumi."³² Marilah kita memberi minum anggur kepada ayah kita, lalu kita berbaring dengannya, supaya kita dapat meneruskan keturunan dari ayah kita."³³ Dan mereka memberi ayah mereka minum anggur malam itu, lalu masuklah yang sulung dan berbaring dengan ayahnya. Dan dia tidak enge-

^d Zoar (MT: צֹאֵר). Pelafalannya mirip dengan: *yang kecil* (MT: כְּטֵיִר).

^e *tiang garam* (JGLT: *pillar of salt*; MT: עַמֻּד מֶלַח). Istri Lot mungkin tertimbun belerang dalam keadaan berdiri. Di Jebel Usdum (dekat L.Mati) terdapat karang-karang garam, ada yang salah satu puncaknya menonjol dan secara tradisi diasosiasikan dengan istri Lot.

19:11=2Raj. 6:18 19:16=2Pet. 2:7 19:24-25=Mat. 10:15; 11:23-24; Luk. 10:12; 17:29; 2Pet. 2:6; Yud. 7 19:26=Luk. 17:32

tahui saat yang sulung itu berbaring, maupun saat ia bangun.

³⁴Dan terjadilah, keesokan harinya berkatalah yang sulung kepada yang lebih muda, "Lihatlah, tadi malam aku telah berbaring dengan ayahku, malam ini kita memberi dia minum anggur juga, lalu masuklah, berbaringlah dengan dia, dan kita akan meneruskan keturunan dari ayah kita."³⁵Dan pada malam itu, mereka juga memberi ayah mereka minum anggur. Lalu bangkitlah yang lebih muda dan berbaring dengannya. Dan dia tidak mengetahui saat yang muda itu berbaring maupun saat ia bangun. ³⁶Lalu mengandunglah kedua anak perempuan Lot itu dari ayah mereka. ³⁷Dan yang sulung melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia menyebut namanya Moab^f; ia adalah leluhur Moab sampai hari ini. ³⁸Dan yang bungsu juga melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia menyebut namanya Ben-Ami^g, dia adalah leluhur bani Amon sampai hari ini.

Abraham dan Abimelekh

20 Dan berangkatlah Abraham dari sana menuju tanah sebelah selatan dan menetap di antara Kades dan Shur. Dan dia menumpang di Gerar. ²Dan mengenai Sara, istrinya, Abraham mengatakan, "Dia adalah saudaraku perempuan." Dan Abimelekh, raja Gerar, menyuruh orang mengambil Sara. ³Tetapi pada waktu malam, Elohim datang kepada Abimelekh dalam suatu mimpi dan berfirman kepadanya, "Lihatlah, engkau akan mati oleh karena perempuan yang telah engkau ambil itu, telah dinikahi seorang suami." ⁴Dan Abimelekh sama sekali belum mendekatinya. Dan dia memohon, "Ya Tuhan, akankah Engkau membunuh bangsa yang tidak bersalah? ⁵Bukankah dia sendiri telah mengatakan kepadaku: Ia saudara perempuanku? Dan dia sendiri pun telah mengatakan: Ia saudara laki-lakiku. Dengan ketulusan hatiku dan dengan kesucian tanganku, aku telah melakukan hal ini." ⁶Dan dalam mimpi Elohim berfirman kepadanya, "Ya, Aku tahu bahwa engkau telah melakukan hal itu dengan ketulusan hatimu, dan Aku juga mencegah engkau dari berbuat dosa terhadap Aku; atas yang demikian itu, Aku tidak membiarkan engkau untuk menjamahnya. ⁷Dan sekarang, kembali-

kanlah istri orang itu, karena dia adalah seorang nabi^h. Dan dia akan berdoa untukmu, dan engkau akan tetap hidup. Tetapi jika engkau tidak mengembalikannya, ketahuilah engkau pasti akan mati, engkau dan semua orang yang bersama-sama denganmu."

⁸Dan bangunlah Abimelekh pada pagi hari dan memanggil semua hambanya dan dia menceritakan seluruh peristiwa itu ke telinga mereka, dan orang-orang itu merasa sangat takut. ⁹Dan Abimelekh memanggil Abraham dan berkata kepadanya, "Apa yang telah kamu perbuat terhadap kami? Dan dalam hal apa aku pernah berbuat dosa terhadap dirimu sehingga kamu mendatangkan dosa besar terhadapku dan terhadap kerajaanku? Perbuatan yang tidak sepatutnya kamu lakukan, kamu telah melakukannya kepadaku." ¹⁰Dan Abimelekh berkata kepada Abraham, "Apakah yang engkau maksudkan, ketika engkau melakukan hal itu terhadap diriku?" ¹¹Lalu Abraham menjawab, "Sebab aku menganggap, sesungguhnya takut akan Elohim tidak ada di tempat ini, dan mereka akan membunuhku karena hal istriku. ¹²Lagi pula, dia memang benar-benar saudaraku perempuan, yaitu anak perempuan dari ayahku, hanya bukan anak perempuan dari ibuku, dan dia menjadi istriku. ¹³Dan terjadilah, ketika Elohim membuat aku mengembara dari rumah ayahku dan aku berkata kepadanya: Inilah kebaikanmu yang akan engkau lakukan kepadaku di segala tempat yang akan kita singgahi, katakanlah tentang diriku: Ia adalah saudaraku." ¹⁴Selanjutnya, Abimelekh mengambil kambing domba dan kawanannya lembu, dan hamba laki-laki dan hamba perempuan, dan dia memberikan kepada Abraham; dan dia juga mengembalikan Sara, istrinya kepadanya. ¹⁵Dan Abimelekh mengatakan, "Lihatlah, negeriku ini ada di hadapanmu; menetaplah di tempat yang baik menurut pandanganmu." ¹⁶Lalu ia berkata kepada Sara, "Lihatlah, aku telah memberikan kepada saudaramu seribu shikal perak. Sungguh hal itu bagimu adalah sebuah cadar mataⁱ bagi semua orang yang bersama-sama denganmu; dan dalam semuanya itu maka kamu terbukti benar." ¹⁷Dan Abraham berdoa kepada Elohim dan Elohim menyembuhkan Abimelekh dan istrinya, dan hamba-

^f Moab (MT: מואב), artinya anak dari bapakku.

^g Ben-Ami (MT: בן-אמי), artinya anak dari bangsaku atau anak dari kaumku.

^h seorang nabi (JGLT: a prophet; MT: נביא). Di sini untuk pertama kali istilah nabi disebut dalam kitab suci.

ⁱ sebuah cadar mata (JGLT: a covering of the eyes; MT: כסוּת עינים) = tanda kesucian.

20:2= Kej. 12:13; 26:7

hamba perempuannya, dan mereka melahirkan. ¹⁸Sebab, YAHWEH telah benar-benar menahan setiap kandungan di istana Abimelekh karena hal Sara, istri Abraham.

Ishak Dilahirkan

21 Dan YAHWEH memperhatikan Sara sebagaimana Dia telah berfirman, dan YAHWEH melakukan kepada Sara seperti yang telah Dia firman. ²Maka mengandunglah Sara, lalu ia melahirkan seorang anak laki-laki bagi Abraham pada masa tuanya, pada waktu yang telah ditetapkan, sebagaimana Elohim telah berfirman kepadanya. ³Dan Abraham menyebut nama anak yang baru dilahirkan baginya, yang telah Sara lahirkan baginya itu, Ishak. ⁴Dan Abraham menyunat Ishak, anak laki-lakinya yang berusia delapan hari itu, seperti yang telah Elohim perintahkan kepadanya.

⁵Dan Abraham berusia seratus tahun ketika Ishak, anaknya, dilahirkan baginya. ⁶Dan Sara berkata, "Elohim telah membuat aku bahan tertawaan; setiap orang yang mendengar akan menerawakan aku." ⁷Selanjutnya dia berkata, "Siapakah yang telah mengatakan kepada Abraham, bahwa Sara akan menyusui anak? Sebab, aku telah melahirkan seorang anak laki-laki pada masa tuanya."

⁸Dan anak tersebut bertambah besar, kemudian dia disapih^j. Pada hari Ishak disapih, Abraham mengadakan sebuah perjamuan besar.

Hagar dan Ismael Terusir

⁹Dan Sara melihat anak Hagar, orang Mesir yang telah melahirkan bagi Abraham, sedang mengolok-olok. ¹⁰Dan dia berkata kepada Abraham, "Usirlah perempuan hamba^k itu dan anaknya, karena anak perempuan hamba itu tidak akan menjadi ahli waris bersama anakku, bersama Ishak." ¹¹Dan hal itu sangatlah jahat di mata Abraham, berkenaan dengan anaknya itu. ¹²Namun Elohim berfirman kepada Abraham, "Kiranya hal itu tidak menjadi jahat di matamu, berkenaan dengan anak muda itu dan berkenaan dengan perempuan hamba itu; semua yang Sara katakan kepadamu, dengarkanlah keluhannya, karena yang akan disebut keturunan

bagimu adalah dari Ishak. ¹³Namun anak dari perempuan hamba itu pun Aku akan mempersiapkannya sebagai suatu bangsa, karena dia juga keturunanmu."

¹⁴Dan Abraham bangun pagi-pagi, lalu mengambil roti dan sekirbat air, dan memberikannya kepada Hagar dengan meletakkannya di bahunya, dan juga anaknya, dan dia menyuruhnya pergi. Maka dia pergi dan mengembara di padang gurun Bersheba.

¹⁵Dan habislah air dari kirbat itu, dan dia membaringkan anak itu di bawah salah satu semak. ¹⁶Dan dia melangkah dan duduk di seberangnya sejauh kira-kira sepemanah jaraknya, karena ia berkata, "Biarlah aku tidak melihat kematian anak itu." Dan dia duduk di seberangnya dan memanjatkan keluhannya kemudian menangis. ¹⁷Dan Elohim mendengar suara anak itu, lalu malaikat Elohim berseru kepada Hagar dari langit dan berkata kepadanya, "Ada apa denganmu, Hagar? Janganlah takut, karena Elohim telah mendengar suara anak itu dari tempat ia berada. ¹⁸Bangunlah, berdirikanlah anak itu dan tegakkanlah dia dengan tanganmu, karena Aku akan mempersiapkan dia sebagai suatu bangsa yang besar." ¹⁹Lalu Elohim membuka matanya, dan dia melihat sebuah mata air. Kemudian dia pergi dan mengisi kirbatnya dengan air, lalu diberinyalah anak itu minum. ²⁰Dan Elohim menyertai anak itu dan dia bertambah besar, dan dia tinggal di padang gurun dan menjadi seorang pemanah. ²¹Dan dia menetap di padang gurun Paran, dan ibunya mengambil seorang istri baginya dari tanah Mesir.

Perjanjian dengan Abimelekh

²²Dan terjadilah pada waktu itu, bahwa Abimelekh, beserta Pikhol, panglima tentaranya, berbicara kepada Abraham dengan mengatakan, "Elohim menyertai engkau dalam segala sesuatu yang engkau perbuat. ²³Dan sekarang, bersumpahlah kepadaku demi Elohim di sini, bahwa engkau tidak akan berdusta kepadaku, dan kepada anak-anakku, dan kepada cucu cicitku; sesuai dengan kebajikan yang telah aku perbuat kepadamu, harus engkau perbuat kepadaku dan kepada negeri yang di dalamnya engkau tumpang." ²⁴Dan Abraham berkata, "Aku mau bersumpah!" ²⁵Tetapi Abraham berunding dengan Abimelekh berkenaan

^j kemudian dia disapih (JGLT: and (he) was weaned; MT: וינצל).

^k perempuan hamba (JGLT: slavegirl; MT: הַאִמָּה). Bd. Gal 4:22.

21:2= Ibr.11:11 21:4= Kej.17:12; Kis. 7:8 21:10= Gal.4:29-30 21:12= Rom.9:7; Ibr.11:18 21:22= Kej.26:26

dengan masalah sumur air yang telah hamba-hamba Abimelekh rampas.²⁶ Dan Abimelekh berkata, “Aku tidak mengetahui siapa yang telah melakukan hal ini; dan kamu juga belum memberitahunya kepadaku, malah aku belum pernah mendengarnya, kecuali hari ini.”²⁷ Dan Abraham mengambil kambing domba dan lembu, dan dia memberikan kepada Abimelekh. Lalu mereka keduanya mengadakan perjanjian.²⁸ Kemudian Abraham mengumpulkan tujuh domba betina muda dari antara kambing domba itu secara terpisah.²⁹ Dan Abimelekh berkata kepada Abraham, “Apakah maksudnya ketujuh domba betina muda yang telah engkau kumpulkan secara terpisah ini?”³⁰ Dan dia menjawab, “Engkau harus menerima ketujuh domba betina muda ini dari tanganku, supaya hal itu dapat menjadi suatu kesaksian bagiku, bahwa aku telah menggali sumur ini.”³¹ Itulah sebabnya orang menyebut tempat itu Bersheba, karena di sanalah kedua orang itu telah bersumpah.³² Dan mereka mengadakan perjanjian di Bersheba, dan Abimelekh, serta Pikhol panglima tentaranya, bangkit dan pulang ke negeri orang Filistin.³³ Dan dia menanam sebatang pohon Tamariska di Bersheba, dan di sana dia memanggil nama YAHWEH, *El-Olam*¹.³⁴ Dan cukup lama Abraham mengembara di negeri orang Filistin.

Ishak Dipersembahkan

22 Dan setelah peristiwa-peristiwa itu, terjadilah bahwa Elohim menguji Abraham dan berfirman kepadanya, “Abraham!” Dan dia menjawab, “Inilah aku!”² Dan Dia berfirman, “Bawalah sekarang anak laki-lakimu yang tunggal, yang engkau kasihi, yakni Ishak, dan pergilah engkau ke tanah Moria, dan persembahkanlah dia di sana sebagai persembahan bakaran di atas salah satu gunung yang akan Kukatakan kepadamu.”³ Dan bangunlah Abraham pada pagi-pagi hari, lalu ia memelanai keledainya dan membawa bersamanya dua dari orang-orang mudanya, dan juga Ishak, anak laki-lakinya, dan dia membelah kayu untuk persembahan bakaran itu. Kemudian dia bangun dan berangkat menuju tempat yang telah Elohim katakan kepadanya.⁴ Pada hari yang ketiga, Abraham mengangkat matanya dan melihat ke tempat itu dari kejauhan.

⁵Lalu Abraham berkata kepada orang-orang mudanya, “Tinggallah kamu di sini dengan keledai itu. Aku dan anak ini akan pergi ke sana, lalu kami akan bersembahyang, kemudian kami akan kembali kepadamu.”⁶ Lalu Abraham mengambil kayu untuk persembahan bakaran dan menaruhnya ke atas bahu Ishak, anak laki-lakinya; dan dia pun membawa api dan pisau di tangannya. Dan mereka keduanya berjalan bersama-sama.⁷ Dan Ishak berbicara kepada Abraham, ayahnya dan berkata, “Bapakku.” Dan dia menjawab, “Inilah aku, anakku.” Dan dia bertanya, “Di sini ada api dan kayunya, tetapi di manakah anak domba untuk persembahan bakaran itu?”⁸ Dan Abraham menjawab, “Elohim akan menyediakan anak domba untuk persembahan bakaran bagi-Nya, anakku.” Dan mereka keduanya terus berjalan bersama-sama.⁹ Lalu sampailah mereka ke tempat yang telah Elohim katakan kepadanya, dan di sana Abraham mendirikan mezbah, dan dia menyusun kayu-kayu itu, dan dia mengikat Ishak, anak laki-lakinya itu, dan meletakkan dia di atas kayu-kayu di mezbah itu.¹⁰ Lalu Abraham mengulurkan tangannya, dan mengambil sebilah pisau untuk menyembelih anak laki-lakinya.¹¹ Tetapi berserulah Malaikat YAHWEH dari langit kepadanya dan berfirman, “Abraham, Abraham!” Dan dia menjawab, “Inilah aku!”¹² Lalu Dia berfirman, “Janganlah engkau mengulurkan tanganmu ke atas anak itu, dan jangan berbuat apapun kepadanya, karena sekarang Aku telah mengetahui, bahwa engkau seorang yang takut akan Elohim, dan engkau tidak menahan anak laki-lakimu, anak tunggalmu, dari Aku!”¹³ Lalu Abraham mengangkat matanya dan melihat, dan tampaklah di belakangnya ada seekor domba jantan yang tanduknya tersangkut dalam belukar. Jadi, pergilah Abraham dan mengambil domba jantan itu, lalu ia mempersembahkannya sebagai persembahan bakaran pengganti anak laki-lakinya.¹⁴ Dan Abraham menyebut nama tempat itu, “YAHWEH *Yireh*”^m. Sebab itu sampai hari ini dikatakan orang, “Di atas gunung YAHWEH, hal itu akan tampak.”

¹⁵Dan berserulah Malaikat YAHWEH dari langit kepada Abraham untuk kedua kalinya,¹⁶ dan Dia berfirman, “Aku telah bersumpah demi diri-Ku –firman YAHWEH– bahwa oleh karena engkau telah melakukan hal ini, dan engkau tidak

¹ *El-Olam* = Elohim Yang Kekal (JGLT: *the everlasting God*; MT: אֵל עוֹלָם)

^m YAHWEH *Yireh* (JGLT: *Jehovah Will See*; MT: יְהוָה יִרְאֶה) = YAHWEH Memperhatikan.
22:1-13= Ibr. 11:17-19 22:2= 2Taw. 3:1 22:9= Yak. 2:21 22:16-17= Ibr. 6:13-14

menahan anak laki-lakimu yang tunggal itu, ¹⁷maka dengan memberkati, Aku akan memberkati engkau dan dengan melipatgandakan aku akan melipatgandakan keturunanmu seperti bintang-bintang di langit dan seperti pasir yang ada di tepi laut, dan keturunanmu akan menduduki setiap gerbang yang memusuhinya. ¹⁸Dan oleh keturunanmu segala bangsa di bumi akan diberkati, karena apa yang telah engkau dengarkan dari firman-Ku.” ¹⁹Kemudian kembalilah Abraham kepada orang-orang mudanya, dan bangunlah mereka dan berangkat bersama-sama ke Bersheba; dan Abraham tinggal di Bersheba.

²⁰Dan setelah peristiwa-peristiwa itu, terjadilah bahwa kepada Abraham diceritakan dengan berkata, “Ketahuilah, Milka, ya, dia telah melahirkan anak-anak lelaki bagi Nahor, saudaramu itu: ²¹Us, anak sulungnya, dan Bus, saudaranya, dan Kemuel, bapak orang Aram, ²²dan Kesed, dan Hazo, dan Pildash, dan Yidlaf, dan Betuel. ²³Dan Betuel memperanakkan Ribka.” Inilah kedelapan anak yang telah Milka lahirkan bagi Nahor, saudara Abraham. ²⁴Dan gundiknya yang namanya Reuma, ya, dia juga telah melahirkan Tebah, dan Gaham, dan Tahash, serta Maakha.

Kematian dan Penguburan Sara

23 Dan hidup Sara adalah seratus dua puluh tujuh tahun; inilah tahun-tahun hidup Sara. ²Dan Sara mati di Kiryat-Arba, yaitu Hebron, di tanah Kanaan. Dan Abraham masuk untuk meratapi Sara dan menangisinya. ³Dan Abraham bangun dari hadapan istrinya yang mati itu, dan dia berbicara kepada bani Het dengan mengatakan, ⁴“Aku ini orang asing dan pengembara di antara kamu. Berikanlah kepadaku pekuburan milik di antaramu, dan aku dapat menguburkan orangku yang mati dari hadapanku.” ⁵Dan bani Het menjawab Abraham sambil berkata kepadanya, ⁶“Dengarkanlah kami, tuan. Engkau ini seorang pangeran Elohim di tengah-tengah kami, kuburkanlah orangmu yang mati itu dalam pekuburan kami yang terpilih, tidak ada seorang pun dari kami yang menutup kuburannya karena engkau, berkenaan dengan penguburan orangmu yang mati.” ⁷Dan Abraham bangun dan bersujud kepada orang-orang negeri itu,

kepada bani Het, ⁸dan dia berbicara kepada mereka dengan mengatakan, “Jika telah menjadi persetujuanmu untuk menguburkan orangku yang mati dari hadapanku, dengarkanlah aku dan pertemukanlah aku dengan Efron anak Zohar^m, ⁹agar ia memberikan kepadaku gua Makhpela yang adalah miliknya, yang terletak di ujung ladangnya. Biarlah dia berikan kepadaku dengan harga penuh sebagai pekuburan milik di tengah-tengahmu.” ¹⁰Dan Efron sedang duduk di tengah-tengah bani Het. Maka Efron orang Het itu menjawab kepada Abraham di telinga bani Het, yaitu setiap orang yang masuk pintu gerbang kota, dengan mengatakan, ¹¹“Bukan demikian, tuanku, dengarkanlah aku, aku telah memberikan ladang itu kepadamu, dan gua yang ada di dalamnya itu, aku telah memberikannya kepadamu, di depan mata orang-orang sebangsaku, aku telah memberikannya kepadamu; kuburkanlah orangmu yang mati itu.” ¹²Dan Abraham bersujud di hadapan penduduk negeri itu, ¹³dan dia berbicara kepada Efron di telinga penduduk negeri itu dengan mengatakan, “Sesungguhnya, jika engkau suka, dengarkanlah aku. Aku telah memberikan harga ladang itu. Terimalah dariku, supaya aku dapat menguburkan orangku yang mati di sana.” ¹⁴Dan Efron menjawab kepada Abraham, sambil berkata kepadanya, ¹⁵“Tuanku, dengarkanlah aku, sebidang tanah seharga empat ratus shikal perak, apakah artinya bagiku dan bagimu? Kuburkanlah orangmu yang mati itu.” ¹⁶Dan Abraham mendengarkan Efron, maka Abraham menimbang bagi Efron seharga yang ia bicarakan di telinga bani Het, empat ratus shikal perak, senilai dengan yang berdagang. ¹⁷Dan orang memastikan ladang Efron yang di Makhpela itu, yang ada di depan Mamre, ladang dan gua yang berada di dalamnya, dan semua pohon yang ada di ladang itu, yang ada di seluruh perbatasan sekelilingnya, ¹⁸sebagai milik Abraham melalui jual beli, di depan mata bani Het, di antara semua orang yang masuk ke gerbang kota itu. ¹⁹Dan sesudah itu, Abraham menguburkan Sara, istrinya, di dalam gua di ladang Makhpela itu, sebelum Mamre, yaitu Hebron, di tanah Kanaan. ²⁰Dan orang memastikan ladang itu, dan gua yang ada di dalamnya sebagai milik Abraham, sebagai pekuburan miliknya, yang berasal dari bani Het.

^m Efron anak Zohar. Abraham membeli ladang Makhpela dari orang Het ini untuk dijadikan pemakaman keluarga. 22:17= Ibr. 11:12 22:18=Kis. 3:25 23:4= Ibr. 11:9, 13; Kis. 7:16

Mencari Istri untuk Ishak

24 Dan Abraham telah tua, dia memasuki usia lanjut dan YAHWEH telah memberkati Abraham dalam segala hal. ²Dan Abraham berkata kepada hambanya, yang paling tua di dalam rumahnya, yang mengelola atas segala kepunyaannya, “Ayo, letakkanlah tanganmu di bawah pangkal pahaku, ³maka aku akan membuatmu bersumpah demi YAHWEH, Elohim langit dan Elohim bumi, bahwa engkau tidak akan mengambil seorang istri untuk anak laki-lakiku dari gadis-gadis Kanaan yang di antara mereka aku menetap. ⁴Namun engkau harus pergi ke negeriku dan kepada sanak saudaraku, dan engkau harus mengambil seorang istri untuk Ishak, anak laki-lakiku.” ⁵Dan hamba itu berkata kepadanya, “Barangkali perempuan itu tidak bersedia untuk pergi mengikutiku ke negeri ini, apakah sesungguhnya aku boleh membawa kembali anak laki-lakimu ke negeri yang dari sana engkau keluar?” ⁶Namun Abraham berkata kepadanya, “Awass, kamu! Jangan sekali-kali engkau membawa kembali anak laki-lakiku ke sana. ⁷YAHWEH, Elohim langit, yang telah membawa aku dari rumah ayahku dan dari tanah kelahiranku, dan yang telah berfirman kepadaku, dan yang telah bersumpah kepadaku, dengan berkata: Kepada keturunanmu Aku akan memberikan negeri ini. Dia akan mengutus malaikat-Nya di depanmu dan engkau akan mengambil seorang istri untuk anak laki-lakiku dari sana. ⁸Dan jika perempuan itu tidak bersedia untuk pergi mengikutimu, maka engkau akan bebas dari sumpahku ini. Hanya saja, janganlah engkau membawa kembali anak laki-lakiku ke sana.” ⁹Dan hamba itu meletakkan tangannya di bawah pangkal paha Abraham, tuannya, dan bersumpah mengenai hal ini kepadanya.

¹⁰Kemudian hamba itu mengambil sepuluh unta dari unta-unta tuannya dan berangkat, dan berbagai barang tuannya ada di tangannya. Lalu ia bangun dan pergi menuju Aram-Naharaim^o ke kota Nahor. ¹¹Dan dia menyuruh unta-unta-nya berlutut di luar kota, di sebuah mata air, pada waktu petang hari, pada saat perempuan-perempuan yang menimba air keluar. ¹²Kemudian dia berkata, “Ya, YAHWEH, Elohim tuanku Abraham, aku mohon buatlah terjadi di hadapanku pada hari ini, dan lakukanlah kebaikan kepada tuanku Abraham. ¹³Lihatlah, aku berdiri di dekat mata air ini dan anak-anak

perempuan para lelaki dari kota ini keluar untuk menimba air. ¹⁴Dan terjadilah, ada seorang gadis yang kepadanya aku berkata: Aku mohon, turunkanlah buyungmu agar aku dapat minum. Dan, dia berkata: Minumlah, dan aku juga akan memberi minum unta-untamu. Biarlah dia yang Engkau putuskan bagi hamba-Mu, bagi Ishak. Dan dengan ini, aku mengetahui bahwa Engkau telah melakukan kebaikan kepada tuanku.”

Ribka Terpilih

¹⁵Dan terjadilah, sebelum ia selesai berbicara, maka lihatlah, Ribka –yang telah dilahirkan bagi Betuel, anak laki-laki Milka istri Nahor saudara Abraham–pergi keluar, dan buyungnyanya ada di atas bahunya. ¹⁶Dan gadis itu sangat cantik parasnya, seorang perawan, dan tidak seorang laki-laki pun pernah menggauli dia. Dan dia turun ke mata air itu dan mengisi buyungnyanya dan naik kembali, ¹⁷dan berlari hamba itu memanggilyanya, dan dia berkata, “Aku mohon, berikanlah aku minum sedikit air dari buyungmu itu!” ¹⁸Dan dia menjawab, “Minumlah, tuanku.” Maka dia segera menurunkan buyungnyanya ke tangannya, dan memberi dia minum. ¹⁹Dan dia selesai memberinya minum, lalu ia berkata, “Aku akan menimba bagi unta-untamu juga sampai semuanya puas minum!” ²⁰Dan bersegeralah dia, lalu menuangkan isi buyungnyanya ke dalam palungan, dan dia berlari lagi ke mata air itu untuk menimba, dan dia menimbanya bagi semua untanya. ²¹Dan, orang itu dengan diam-diam mengamati dia, untuk mengetahui apakah YAHWEH telah membuat perjalanannya berhasil atau tidak.

²²Dan terjadilah, ketika unta-unta itu sudah puas minum, maka orang itu mengambil sebuah anting-anting emas yang beratnya setengah shikal, dan sepasang gelang bagi tangannya yang beratnya sepuluh shikal emas, ²³dan dia bertanya, “Anak siapakah engkau? Ceritakanlah kiranya kepadaku! Adakah di rumah ayahmu tempat bagi kami untuk bermalam?” ²⁴Dan dia menjawab kepadanya, “Aku adalah anak perempuan Betuel, anak laki-laki Milka, yang telah dia lahirkan bagi Nahor.” ²⁵Dan dia berkata kepadanya, “Baik jerami maupun makanan ternak berkelimpahan pada kami, juga tempat untuk bermalam.” ²⁶Lalu berlututlah orang itu dan sujud menyembah YAHWEH. ²⁷Dan dia

^o Aram-Naharaim (JGLT: Mesopotamia; MT: אַרַם נַהֲרַיִם).

berkata, "Diberkatilah YAHWEH, Elohim tuanku Abraham, yang tidak pernah melupakan kebaikan-Nya dan kebenaran-Nya terhadap tuanku. Selagi aku dalam perjalanan, YAHWEH telah menuntunku ke rumah saudara tuanku!"

²⁸Dan berlarilah gadis itu dan dia memberitahukan ke rumah ibunya mengenai hal-hal itu. ²⁹Dan Ribka mempunyai seorang saudara laki-laki, dan namanya adalah Laban. Dan Laban berlari ke luar kepada orang itu, ke dekat mata air. ³⁰Dan terjadilah, ketika dia melihat anting-anting dan gelang yang ada di tangan saudara perempuannya dan ketika mendengar perkataan Ribka, saudara perempuannya, yang berkata, "Demikianlah orang itu telah berbicara kepadaku." Lalu datanglah dia kepada orang itu, dan tampaklah dia sedang berdiri dekat unta-unta itu di dekat mata air. ³¹Dan dia berkata, "Kemarilah, hai yang diberkati YAHWEH, mengapa engkau berdiri di luar, padahal aku telah menyediakan rumah dan tempat bagi unta-untamu?" ³²Dan masuklah orang itu ke dalam rumah, dan dia melepaskan pelana unta-unta itu, dan dia memberikan jerami dan makanan kepada unta-unta itu, dan air untuk membasuh kakinya dan kaki orang-orang yang bersama-sama dengan dia. ³³Dan ketika makanan telah dihidangkan di hadapannya untuk dimakan, lalu berkatalah dia, "Aku tidak akan makan sampai aku telah membicarakan masalahku." Dan dia berkata, "Berbicaralah!" ³⁴Dan dia berkata, "Aku ini hamba Abraham. ³⁵Dan YAHWEH telah memberkati tuanku dengan berkelimpahan dan dia menjadi besar, dan kepadanya telah diberikan kambing domba dan kawanan lembu, dan perak, dan emas, dan hamba-hamba laki-laki, dan hamba-hamba perempuan, dan unta-unta, dan keledai-keledai. ³⁶Dan Sara, istri tuanku itu, telah melahirkan seorang anak laki-laki bagi tuanku setelah dia menjadi tua. Dan dia telah memberikan kepadanya segala sesuatu miliknya. ³⁷Dan tuanku telah membuat aku bersumpah dengan mengatakan: Engkau tidak boleh mengambil untuk anak laki-lakiku, seorang istri dari anak-anak perempuan orang Kanaan yang di negerinya aku berdiam, ³⁸tetapi engkau harus pergi ke rumah ayahku dan kepada kaum keluargaku, lalu engkau dapat mengambil seorang istri untuk anak laki-lakiku. ³⁹Dan aku telah mengatakan kepada tuanku: Barangkali perempuan itu tidak mau pergi mengikutiku. ⁴⁰Dan

dia berkata kepadaku: YAHWEH, yang di hadapan-Nya aku menjalani kehidupan, akan mengutus malaikat-Nya menyertai engkau dan akan membuat perjalananmu berhasil, dan engkau akan mengambil untuk anak laki-lakiku, seorang istri dari kaum keluargaku dan dari rumah ayahku. ⁴¹Pada waktu itulah engkau akan bebas dari sumpahku, bilamana engkau datang kepada kaum keluargaku, dan apabila mereka tidak memberikan kepadamu, maka engkau akan menjadi bebas dari sumpahku. ⁴²Dan hari ini aku datang ke mata air itu, lalu aku berdoa: Ya, YAHWEH, Elohim tuanku Abraham, aku mohon, jika Engkau membuat berhasil perjalananku yang sedang kutempuh, ⁴³lihatlah, aku berdiri di dekat mata air ini, dan terjadilah ada seorang gadis yang keluar untuk memimba air, dan aku berkata kepadanya: Aku mohon, berilah aku minum sedikit air dari buyungmu. ⁴⁴Dan dia menjawab kepadaku: Minumlah kedua-duanya, utukmu dan juga untuk unta-untamu, aku akan menimbanya. Dialah perempuan yang telah YAHWEH tetapkan bagi anak laki-laki tuanku. ⁴⁵Sebelum aku selesai berkata-kata dalam hatiku, maka tampaklah Ribka keluar dan buyungnya ada di atas bahunya, dan dia turun ke mata air itu dan memimba air, lalu aku berkata kepadanya: Aku mohon, berilah aku minum! ⁴⁶Dan bersegeralah dia, dan dia menurunkan buyungnya dari padanya, dan berkata: Minumlah, dan juga unta-untamu aku akan memberi minum! Lalu aku minum, dan dia juga memberi minum unta-unta itu. ⁴⁷Lalu bertanyalah aku kepadanya dan berkata: Anak perempuan siapakah engkau? Dan dia menjawab: Anak perempuan Betuel, anak laki-laki Nahor, yang dilahirkan Milka baginya. Dan aku mengenakan anting-anting pada hidungnya dan gelang pada tangannya. ⁴⁸Kemudian aku bersujud dan menyembah kepada YAHWEH, dan aku memuji YAHWEH, Elohim tuanku Abraham, yang telah menuntun aku di jalan yang benar untuk mengambil anak perempuan saudara tuanku ini untuk anak laki-lakinya. ⁴⁹Maka sekarang, apabila kamu mau menunjukkan kebaikan dan kebenaran terhadap tuanku, beritahukanlah kepadaku, dan jika tidak, beritahukanlah juga kepadaku, agar aku dapat berpaling ke kanan atau ke kiri."

⁵⁰Lalu Laban, juga Betuel menjawab, dan mereka berkata, "Hal ini telah datang dari YAHWEH, kami tidak sanggup untuk mengatakan kepadamu

baik atau buruk. ⁵¹Lihatlah, Ribka ada di hadapanmu, bawalah dan pergilah, agar ia dapat menjadi istri bagi anak laki-laki tuanku, sebagaimana yang telah YAHWEH firman.

⁵²Dan terjadilah, tatkala hamba Abraham itu mendengar perkataan mereka, maka dia bersujud sampai ke tanah di hadapan YAHWEH. ⁵³Kemudian hamba itu mengeluarkan wadah-wadah perak dan wadah-wadah emas dan pakaian-pakaian, dan dia memberikannya kepada Ribka, dan dia juga memberikan kepada saudaranya dan kepada ibunya perhiasan-perhiasan. ⁵⁴Dan mereka makan dan minum, ia dan orang-orang yang bersama-sama dengannya, dan mereka bermalam, lalu mereka bangun pada pagi hari, dan dia berkata, "Suruhlah aku pulang kepada tuanku." ⁵⁵Namun berkatalah saudaranya, juga ibunya, "Biarkan anak gadis itu tinggal bersama kami beberapa hari atau sepuluh hari lagi, sesudah itu ia boleh pergi." ⁵⁶Namun dia berkata kepada mereka, "Janganlah menahan aku, sementara YAHWEH telah membuat perjalananku berhasil. Suruhlah aku pulang, supaya aku boleh pergi kepada tuanku." ⁵⁷Dan mereka berkata, "Biarlah kita memanggil anak gadis itu dan menanyakan dari mulutnya sendiri." ⁵⁸Dan mereka memanggil Ribka dan berkata kepadanya, "Maukah engkau pergi bersama orang ini?" Dan dia berkata, "Aku mau pergi."

⁵⁹Dan mereka menyuruh Ribka saudara perempuan mereka, dan inang pengasuhannya, dan hamba Abraham beserta orang-orangnya, pergi. ⁶⁰Dan mereka memberkati Ribka dan berkata kepadanya, "Saudara perempuanku, biarlah engkau menjadi beribu-ribu laksa dan biarlah keturunanmu menduduki gerbang yang membencinya."

Ishak Menikahi Ribka

⁶¹Dan bangunlah Ribka dan hambahamba perempuannya dan mereka mengendarai unta-unta dan pergi mengikuti orang itu. Demikianlah hamba itu membawa Ribka dan pergi.

⁶²Dan Ishak telah datang dari arah sumur Lahai-Roi, dan dia tinggal di tanah Negeb. ⁶³Dan pergilah Ishak ke luar untuk menyendiri di padang saat menjelang sore hari. Ketika dia mengangkat matanya dan melihat, maka tampaklah sejumlah unta sedang datang. ⁶⁴Dan Ribka melayangkan pandangannya dan dia melihat

Ishak, lalu turunlah dia dari atas untanya. ⁶⁵Dan dia bertanya kepada hamba itu, "Siapakah laki-laki itu yang sedang berjalan di padang untuk menjumpai kita?" Dan hamba itu menjawab, "Ia adalah tuanku." Lalu ia mengambil cadarnya dan menutupi dirinya.

⁶⁶Dan hamba itu menceritakan kepada Ishak segala hal yang telah dia lakukan. ⁶⁷Lalu Ishak membawa dia ke dalam kemah Sara, ibunya, dan dia menerima Ribka, dan gadis itu menjadi istrinya. Dan dia mencintainya, dan Ishak menghibur hatinya setelah kematian ibunya.

Kematian Abraham

25 Dan Abraham menambah dan mengambil lagi seorang istri, dan namanya adalah Ketura. ²Dan perempuan itu melahirkan baginya Zimran, dan Yoksan, dan Medan, dan Midian, dan Ishbak, dan Shua. ³Dan Yoksan memperanakan Sheba dan Dedan. Dan keturunan Dedan adalah orang Ashur, orang Letush, dan orang Leum. ⁴Dan anak-anak Midian ialah Efa, dan Efer, dan Henokh, dan Abida, dan Eldaa. Itulah semuanya keturunan Ketura.

⁵Dan Abraham memberikan segala yang menjadi miliknya kepada Ishak, ⁶tetapi kepada anak-anak para gundik yang dimiliki Abraham, Abraham telah memberikan beberapa pemberian selagi dia masih hidup, dan dia menyuruh mereka pergi jauh dari Ishak, anak laki-lakinya, ke sebelah timur, ke negeri Timur^p.

⁷Inilah hari-hari dari tahun-tahun kehidupan Abraham yang telah ia jalani: seratus tujuh puluh lima tahun, ⁸lalu berakhirlah Abraham dan mati, pada waktu rambutnya telah putih, sangat tua, lanjut umur dan telah puas. Dan dia dikumpulkan kepada para leluhurnya. ⁹Dan Ishak serta Ismael, anak-anaknya, menguburkannya di dalam gua Makhpela, di ladang Efron anak Zohar, orang Het, yang terletak sebelum Mamre. ¹⁰Sebuah ladang yang telah Abraham beli dari bani Het. Di sanalah Abraham dikuburkan, juga Sara, istrinya. ¹¹Dan terjadilah, setelah kematian Abraham, maka Elohim memberkati Ishak, anak laki-lakinya; dan Ishak menetap dekat sumur Lahai-Roi.

Keturunan Ismael

¹²Dan inilah keturunan Ismael, anak

^p negeri Timur (JGLT: *an eastern land*; MT: ארץ אֲשׁוּר). Negeri di sebelah timur Kanaan.
25:10= Kej. 23:3-16

laki-laki Abraham, yang telah Hagar, perempuan Mesir, hamba Sara, lahirkan bagi Abraham. ¹³Dan inilah nama dari anak-anak Ismael, menurut nama-nama mereka sesuai dengan urutan kelahiran mereka: Nebayot, anak sulung Ismael, dan Kedar, dan Adbeel, dan Mibsam, ¹⁴dan Mishma, dan Duma, dan Masa, ¹⁵Hadad, dan Tema, Yetur, Nafish, dan Kedma. ¹⁶Inilah anak-anak Ismael, dan inilah nama-nama mereka menurut desa-desa dan tempat-tempat permukiman mereka, dua belas kepala suku sesuai dengan suku bangsanya.

¹⁷Inilah tahun-tahun kehidupan Ismael: seratus tiga puluh tujuh tahun, lalu berakhir dan mati. Dan dia dikumpulkan kepada para leluhurnya. ¹⁸Dan mereka mendiami daerah Hawila sampai Shur, yang letaknya sebelum Mesir, dalam perjalanan ke arah Ashur, di hadapan semua saudaranya, dia telah meninggal.

Anak-Anak Ishak

¹⁹Dan inilah silsilah Ishak anak Abraham. Abraham memperanakkan Ishak. ²⁰Dan Ishak berusia empat puluh tahun ketika dia mengambil Ribka, anak perempuan Betuel, orang Aram dari Padan-Aram, saudara perempuan Laban orang Aram, sebagai istri baginya.

²¹Dan berdoalah Ishak kepada YAHWEH di hadapan istrinya, karena dia mandul. Dan YAHWEH dimohon dengan sangat olehnya, maka mengandunglah Ribka, istrinya. ²²Namun, anak-anak itu bertolak-tolakan di dalam rahimnya, dan dia berkata, "Jika demikian, mengapa aku sendiri begini?" Dan dia pergi untuk mencari YAHWEH. ²³Dan YAHWEH berfirman kepadanya, "Dua bangsa ada dalam kandunganmu dan dua umat dari rahimmu akan terpecah. Umat yang satu akan lebih kuat daripada umat yang lain dan yang besar akan melayani yang kecil."

²⁴Dan waktu untuk bersalin telah genap, dan sungguh, ada dua anak kembar dalam kandungannya. ²⁵Dan keluarlah yang pertama, seluruh tubuhnya merah seperti jubah berbulu; dan mereka menyebut namanya Esau⁴. ²⁶Dan sesudah itu, keluarlah adiknya, dan tangannya sedang memegang tumit Esau; dan orang menyebut namanya Yakub⁵. Dan Ishak

berusia enam puluh tahun ketika istrinya melahirkan mereka.

²⁷Dan anak-anak itu menjadi besar, Esau menjadi seorang pemburu, seorang yang suka di padang, tetapi Yakub adalah seorang yang tenang, yang suka berdiam di kemah. ²⁸Dan Ishak sayang kepada Esau, karena daging buruannya selalu ada di mulutnya; tetapi Ribka sayang kepada Yakub.

²⁹Dan Yakub sedang memasak sup kental, lalu datanglah Esau dari padang, dan dia lelah. ³⁰Maka Esau berkata kepada Yakub, "Biarlah aku makan dari yang merah-merah itu, karena aku lelah!" Itulah sebabnya orang menyebut namanya Edom⁶. ³¹Namun Yakub berkata, "Juallah kepadaku hak kesulunganmu hari ini!" ³²Dan Esau berkata, "Lihatlah, aku sedang menuju pada kematian, dan apakah gunanya hak kesulungan itu bagiku?" ³³Dan Yakub berkata, "Bersumpahlah kepadaku hari ini." Dan dia bersumpah kepadanya, dan dia menjual hak kesulungannya kepada Yakub. ³⁴Lalu Yakub memberikan roti dan sup kacang merah itu kepada Esau. Dan dia makan dan minum, lalu bangkit dan pergi. Demikianlah Esau meremehkan hak kesulungan itu.

Ishak di Negeri Gerar

26 Dan terjadilah kelaparan di negeri itu, di samping kelaparan yang pertama yang pernah terjadi pada masa Abraham. Lalu Ishak pergi kepada Abimelekh, raja Filistin, di Gerar. ²Dan YAHWEH menampakkan diri kepadanya, dan berfirman, "Janganlah pergi ke Mesir, diamlah di negeri yang akan Kukatakan kepadamu. ³Menumpanglah di negeri ini, dan Aku akan menyertaimu dan memberkatimu, karena, bagimu dan keturunanmulah Aku akan memberikan seluruh negeri ini; dan Aku menggenapi sumpah-Ku yang telah Kuikrarkan kepada Abraham, ayahmu, ⁴dan Aku akan memperbanyak keturunanmu seperti bintang di langit, dan Aku akan memberikan kepada keturunanmu seluruh negeri ini, dan oleh keturunanmulah segala bangsa di bumi akan diberkati. ⁵Sebab Abraham telah mendengarkan suara-Ku, dan memelihara pesan-Ku, perintah-perintah-Ku, peraturan-peraturan-Ku dan hukum-hukum-Ku."

⁶Dan Ishak tinggal di Gerar. ⁷Dan

⁴ Esau (MT: עֵשָׂו). Pelafalannya mirip dengan: berbulu atau Seir (MT: שַׁעִר).

⁵ Yakub (MT: יַעֲקֹב). Pelafalannya mirip dengan: tumit (MT: עֵקֶב) = pemegang tumit atau penipu.

⁶ Edom (MT: עֵדוֹם). Pelafalannya mirip dengan: merah (MT: אָדָם) = nama lain bagi Esau (disamping Seir).

25:23= Rom. 9:12 25:33= Ibr. 12:16 26:3-4= Kej. 22:16-18 26:7= Kej. 12:13; 20:2

orang-orang di tempat itu bertanya tentang istrinya. Dan dia berkata, "Ya saudara perempuanku," karena dia takut untuk mengatakan, "Istriku –supaya jangan orang-orang dari tempat itu membunuh aku karena Ribka, sebab ia cantik parasnya." ⁸Dan terjadilah, ketika telah beberapa lama dia berada di sana, dan Abimelekh, raja orang Filistin, melihat dari balik jendelanya, dan dia memperhatikan dan tampaklah Ishak sedang bermesraan dengan Ribka, istrinya. ⁹Maka Abimelekh memanggil Ishak dan berkata, "Lihatlah, dia pasti istrimu. Namun, bagaimana engkau telah berkata, dia adalah saudara perempuanmu?" Maka Ishak berkata kepadanya, "Karena pikirku, jangan-jangan aku mati oleh karena dia." ¹⁰Lalu berkata-lah Abimelekh, "Apakah ini yang telah engkau perbuat kepada kami? Mudah sekali seorang dari bangsa ini berbaring dengan istrimu, maka engkau telah mendatangkan kesalahan atas kami." ¹¹Lalu Abimelekh memberi perintah kepada seluruh bangsa itu dengan mengatakan, "Barangsiapa menjamah orang ini atau istrinya, dia pasti dihukum mati."

¹²Dan Ishak menabur di negeri itu dan dalam tahun itu juga dia memanen seratus kali lipat, dan YAHWEH memberkati dia. ¹³Dan orang itu menjadi kaya, dan terus-menerus menjadi kaya, sampai dia menjadi sangat kaya. ¹⁴Dan dia memiliki kawanan kambing domba dan kawanan lembu, dan banyak pelayan, dan orang-orang Filistin menjadi cemburu kepadanya. ¹⁵Dan semua sumur yang telah hamba-hamba ayahnya gali pada masa Abraham ayahnya, orang-orang Filistin telah menutupnya dan menimbunnya dengan tanah. ¹⁶Dan Abimelekh berkata kepada Ishak, "Pergilah dari kami, karena engkau telah menjadi jauh lebih berkuasa daripada kami." ¹⁷Maka pergilah Ishak dari sana, lalu berkemah di lembah Gerar, dan dia tinggal di sana.

Pertengkaran karena Sumur

¹⁸Dan Ishak menggali kembali sumur-sumur air yang telah mereka gali pada zaman Abraham, ayahnya, yang telah orang-orang Filistin tutup sesudah kematian Abraham. Dan dia menyebut nama baginya menurut nama-nama yang telah ayahnya sebut. ¹⁹Dan hamba-hamba Ishak menggali di lembah itu, dan di sana mereka mendapati sebuah sumur yang berlimpah-limpah airnya.

²⁰Dan para gembala dari Gerar berselisih dengan para gembala Ishak sambil berkata, "Air ini milik kami!" Maka dia menyebut nama sumur itu Esek, karena mereka telah berselisih dengan dia. ²¹Lalu mereka menggali sumur lain. Dan mereka berselisih pula atasnya, maka dia menyebut namanya Sitna. ²²Dan dia berpindah dari sana, lalu menggali sumur yang lain lagi. Dan mereka tidak berselisih lagi karena itu. Dan dia menyebut namanya Rehobot¹, dan dia berkata, "Karena sekarang YAHWEH telah memberikan kelegaan untuk kita, dan kita telah dapat beranak cucu di negeri ini."

²³Dan dari sana Ishak pergi menuju ke Bersheba. ²⁴Dan pada malam harinya YAHWEH menampakkan diri kepadanya dan berfirman, "Akulah Elohim Abraham, ayahmu. Janganlah takut karena Aku menyertai engkau. Dan Aku telah memberkati engkau dan melipatgandakan keturunanmu karena Abraham, hamba-Ku." ²⁵Dan dia mendirikan mezbah di sana, dan memanggil nama YAHWEH. Dan dia memasang kemahnya di sana. Kemudian hamba-hamba Ishak menggali sumur di sana.

²⁶Dan Abimelekh telah pergi kepadanya dari Gerar, serta Ahuzat, sahabatnya, dan Pikhol, kepala pasukannya. ²⁷Dan berkatalah Ishak kepada mereka, "Mengapa kamu datang kepadaku? Bukankah kamu membenciku dan telah menyuruhku menjauh darimu?" ²⁸Dan mereka menjawab, "Kami dengan jelas telah menyaksikan, bahwa YAHWEH senantiasa menyertai kamu, dan kami sepakat, biarlah kiranya ada sumpah di antara kita, antara kami dan engkau; dan biarlah kami mengikat perjanjian denganmu, ²⁹janganlah berbuat jahat kepada kami, sebagaimana kami tidak pernah menjamah engkau, dan sebagaimana kami hanya berbuat baik kepadamu, dan membiarkan kamu pergi dengan damai. Kamulah sekarang yang diberkati YAHWEH." ³⁰Dan dia mengadakan perjamuan bagi mereka, lalu mereka makan dan minum. ³¹Dan mereka bangun pagi-pagi, dan mereka bersumpah seorang terhadap yang lain. Dan Ishak melepas mereka pergi dan mereka meninggalkan dia dengan damai. ³²Dan terjadilah, pada hari itu juga datanglah hamba-hamba Ishak dan memberitahukan kepadanya tentang keadaan sumur yang telah mereka gali, dan berkata kepadanya, "Kami telah mendapatkan air!" ³³Dan dia menyebut namanya Sheba. Itulah sebab-

¹ Rehobot (JGLT: *Broad Places*; MT: רחבות). Pelafalannya mirip dengan: *memperlebar* (MT: רחב). 26:26= Kej. 21:22

nya nama kota itu adalah Bersheba, sampai hari ini.

³⁴Dan Esau berumur empat puluh tahun, dan dia mengambil istri yaitu: Yudith, anak perempuan Beerit orang Het, dan Basmat, anak perempuan Elon orang Het. ³⁵Dan mereka itu menimbulkan kepahitan roh bagi Ishak dan Ribka.

Yakub Menipu untuk Mendapat Berkat Ayahnya

27 Dan terjadilah, ketika Ishak sudah tua dan matanya telah rabun untuk melihat, maka dia memanggil Esau, anaknya yang sulung, lalu berkata kepadanya, "Anakku." Dan dia berkata kepadanya, "Inilah aku!" ²Dan dia berkata, "Sekarang aku sudah tua dan tidak mengetahui hari kematianku. ³Maka sekarang, ambillah senjatamu, tabung panah dan busurmu, dan pergilah ke padang, dan berburulah makanan bagiku. ⁴Dan masalah bagiku makanan yang enak, seperti yang aku sukai, dan bawalah kepadaku supaya aku memakannya, maka jiwaku akan memberkati engkau sebelum aku mati."

⁵Dan Ribka mendengar pembicaraan Ishak dengan Esau anaknya. Dan Esau pergi berburu binatang buruan ke padang, untuk mendapatkannya. ⁶Dan Ribka berbicara kepada Yakub, anaknya, dengan mengatakan, "Lihatlah, aku telah mendengar ayahmu berbicara kepada kakakmu, Esau, dengan berkata: ⁷Bawalah hasil buruan kepadaku dan masalah makanan yang enak bagiku, dan aku akan memakannya, dan aku akan memberkati engkau di hadapan YAHWEH sebelum kematianku. ⁸Maka sekarang anakku, dengarkanlah suaraku tentang apa yang kuperintahkan kepadamu. ⁹Aku minta, pergilah ke tempat kambing domba, dan ambillah bagiku dari sana dua ekor anak kambing betina yang baik! Dan aku akan memasaknya menjadi makanan yang enak bagi ayahmu, seperti yang ia sukai. ¹⁰Dan engkau harus membawanya kepada ayahmu dan biarlah dia memakannya, dengan demikian dia akan memberkatimu sebelum kematiannya!" ¹¹Namun Yakub berkata kepada Ribka, ibunya, "Lihatlah, Esau kakakku adalah seorang yang berbulu, sedangkan aku berkulit licin! ¹²Barangkali ayahku akan meraba aku dan aku akan menjadi seperti seorang penipu di matanya, maka aku telah membawa kutuk bagi diriku, dan bukannya berkat." ¹³Namun ibunya berkata kepadanya, "Ataskulah kutukmu itu,

anakku, hanya dengarkanlah suaraku dan pergi, ambillah bagiku!" ¹⁴Lalu pergilah dia, serta mengambil dan membawanya kepada ibunya, dan ibunya memasak makanan yang enak, seperti yang ayahnya gemari. ¹⁵Kemudian Ribka mengambil pakaian yang indah kepunyaan Esau, anak sulungnya, yang disimpan bersamanya di rumah, lalu ia memakaikannya kepada Yakub, anak bungsunya. ¹⁶Dan mengenai kulit anak kambing betina itu, ia membalutkannya pada kedua tangannya dan pada lehernya yang licin itu. ¹⁷Dan dia menyerahkan makanan yang enak dan roti yang telah dia masak itu ke tangan Yakub, anaknya.

¹⁸Kemudian dia masuk mendapati ayahnya dan berkata, "Bapakku!" Dan dia menjawab, "Inilah aku, siapakah engkau, anakku?" ¹⁹Dan Yakub berkata kepada ayahnya, "Akulah Esau, anak sulungmu! Aku telah melakukan seperti yang telah engkau perintahkan kepadaku. Bangunlah kiranya, duduklah, dan makanlah hasil buruanku, dengan demikian jiwamu dapat memberkati aku!" ²⁰Lalu Ishak berkata kepada anaknya, "Bagaimana engkau mendapatkannya dengan cepat sekali, anakku!" Dan dia menjawab, "Oleh karena YAHWEH, Elohimmu, telah membuatnya tersedia di hadapanku."

²¹Lalu kata Ishak kepada Yakub, "Mendekatlah sekarang, dan biarlah aku merabamu, anakku, apakah engkau ini anakku Esau, atau bukan." ²²Maka Yakub datang mendekati Ishak, ayahnya, dan dia merabanya, dan berkata, "Suaranya adalah suara Yakub, tetapi tangannya adalah tangan Esau." ²³Dan dia tidak dapat mengenalinya, karena tangannya telah menjadi berbulu seperti tangan Esau, saudaranya, lalu ia memberkatinya. ²⁴Namun dia berkata, "Engkaulah ini anakku Esau?" Dan dia menjawab, "Akulah dia!" ²⁵Lalu berkatalah dia, "Bawalah dekat kepadaku, supaya aku memakan hasil buruan anakku, dengan demikian jiwaku dapat memberkatimu." Maka dia membawa dekat kepadanya, dan dia memakannya. Dan dia membawakan anggur kepadanya dan dia pun meminumnya. ²⁶Kemudian berkatalah Ishak, ayahnya, kepadanya, "Mendekatlah sekarang, dan ciumlah aku, anakku!" ²⁷Lalu ia datang mendekat dan menciumnya. Dan dia mencium bau pakaiannya, dan diberkatinyalah dia, dan berkata, "Lihatlah, bau anakku adalah seperti bau padang yang telah YAHWEH berkat. ²⁸Dan biarlah Elohim memberikan karunia kepadamu dari embun langit dan

dari tanah subur bumi, dan kelimpahan gandum dan anggur. ²⁹Biarlah bangsa-bangsa akan melayanimu, dan banyak umat akan sujud kepadamu. Jadilah tuan atas saudara-saudaramu, dan biarlah anak-anak ibumu akan sujud kepadamu. Dan terkutuklah mereka yang mengutuk engkau, dan diberkatilah mereka yang memberkati engkau!”

Esau Memohon Berkat Ayahnya

³⁰Dan terjadilah segera, ketika Ishak selesai memberkati Yakub, dan Yakub baru saja pergi dari hadapan Ishak, ayahnya, maka Esau, kakaknya, pulang dari perburuannya. ³¹Dan dia juga memasak makanan yang enak, lalu membawanya kepada ayahnya. Dan dia berkata kepada ayahnya, “Bapakku, bangunlah dan makanlah hasil buruan anakmu, supaya jiwamu memberkati aku!” ³²Namun Ishak, ayahnya, berkata kepadanya, “Siapakah engkau?” Dan dia menjawab, “Akulah anakmu, anak sulungmu, Esau.” ³³Dan terkejutlah Ishak dengan rasa terkejut yang sangat luar biasa, dan dia berkata, “Lalu siapakah dia yang telah berburu hasil buruan dan telah membawanya kepadaku? Dan aku makan semuanya sebelum engkau datang, bahkan aku telah memberkatinya, sehingga dia tetap menjadi yang diberkati.” ³⁴Ketika Esau mendengar perkataan ayahnya, maka berteriaklah dia dengan teriakan yang sangat nyaring dan hatinya sangat pahit, dan dia memohon kepada ayahnya, “Berkatilah aku juga, bapakku!” ³⁵Dan dia berkata, “Adikmu telah datang dengan tipu daya dan telah merampas berkatmu.” ³⁶Dan dia berkata, “Apakah karena orang menyebut namanya Yakub, maka dia telah merampas tumitku ini dua kali, dia telah merampas hak kesulunganku, dan lihatlah, sekarang ia telah merampas berkatku.” Dia bertanya juga, “Tidakkah engkau menyimpan berkat lain bagiku?” ³⁷Dan Ishak menjawab dan berkata kepada Esau, “Lihatlah, aku telah menetapkan dia sebagai tuan atasmu, dan aku telah memberikan semua saudaranya kepadanya sebagai hambanya, dan aku telah membekali dia dengan gandum dan anggur; maka bagimu sekarang, apa lagi yang harus kuperbuat, anakku?” ³⁸Dan Esau berkata kepada ayahnya, “Apakah satu berkat itu saja yang ada padamu, bapakku? Berkatilah aku juga, bapakku!” Dan Esau menyeringkan

suaranya lalu ia menangis. ³⁹Kemudian Ishak, ayahnya, menjawab dan berkata kepadanya, “Lihatlah, jauh dari tanah yang subur dan jauh dari embun langit di atas akan menjadi tempat kediamanmu. ⁴⁰Dan engkau akan hidup oleh pedangmu dan engkau akan melayani adikmu. Dan akan terjadi, apabila engkau membebaskan diri, maka engkau dapat mematahkan kukunya dari lehermu!”

⁴¹Dan Esau membenci Yakub oleh karena berkat yang telah ayahnya berkatkan. Dan Esau berkata dalam hatinya, “Hari-hari perkabungan ayahku akan segera tiba, dan aku akan membunuh Yakub, adikku.” ⁴²Dan diberitahukanlah kepada Ribka perkataan Esau anak sulungnya itu, lalu ia menyuruh dan memanggil Yakub, anak bungsunya, dan dia berkata kepadanya, “Lihatlah, mengenai engkau, Esau kakakmu akan mengasihi dirinya dengan membunuhmu!” ⁴³Jadi sekarang anakku, dengarkanlah suaraku, dan bangunlah, melarikan dirilah ke Haran, kepada Laban saudaraku! ⁴⁴Dan engkau harus tinggal bersamanya beberapa hari, sampai kegeraman kakakmu surut, ⁴⁵sampai kemarahan kakakmu beralih dari padamu, dan dia melupakan apa yang telah engkau perbuat kepadanya! Maka aku akan menyuruh engkau dan menjemput engkau dari sana. Mengapa pula aku harus kehilangan kamu berdua dalam satu hari?”

Pesan bagi Yakub Mencari Istri

⁴⁶Dan Ribka berkata kepada Ishak, “Aku telah jemu dengan hidupku karena kehadiran anak-anak perempuan Het itu. Jikalau Yakub mengambil seorang istri dari antara anak-anak perempuan Het semacam itu, dari anak-anak perempuan negeri ini, apa arti hidup bagiku?”

28 Kemudian Ishak memanggil Yakub, dan memberkatinya, dan memerintahnya, serta berkata kepadanya, “Janganlah engkau mengambil istri dari anak-anak perempuan Kanaan! ²Bersiaplah dan pergilah ke Padan-Aram, ke rumah Betuel, ayah dari ibumu, dan ambillah bagimu dari sana seorang istri dari anak-anak perempuan Laban, saudara ibumu! ³Dan, biarlah *El-Shaday* memberkatimu, dan membuat kamu beranak cucu dan menjadikanmu banyak, dan biarlah kamu menjadi suatu himpunan bangsa. ⁴Biarlah Dia memberikan

27:29= Kej. 12:3 27:36= Kej. 25:29-34 27:38= Ibr. 12:17 27:39-40= Ibr. 11:20 27:40= Kej. 36:8; 2Raj. 8:20 28:4= Kej. 17:4-8

berkat Abraham kepadamu dan kepada keturunanmu, untuk membuat engkau memiliki negeri pengembaraanmu ini, yang telah Elohim berikan kepada Abraham.”⁵Demikianlah Ishak melepas Yakub. Lalu berangkatlah dia ke Padan-Aram, kepada Laban, anak Betuel orang Aram itu, saudara Ribka, ibu Yakub dan Esau.

⁶Dan Esau melihat bahwa Ishak telah memberkati Yakub, dan telah menyuruhnya pergi ke Padan-Aram untuk mengambil seorang istri baginya dari sana, dalam pemberian berkatnya baginya, dia berpesan kepadanya dengan mengatakan, “Janganlah engkau mengambil istri dari anak perempuan Kanaan!”⁷Maka Yakub mendengarkan ayahnya dan ibunya, dan dia pergi ke Padan-Aram.⁸Dan Esau mengetahui bahwa perempuan Kanaan adalah jahat di mata Ishak, ayahnya, ⁹maka Esau pergi kepada Ismael, dan dia mengambil Mahalat, anak perempuan Ismael, anak Abraham, saudara perempuan Nebayot, sebagai istri bagi dirinya, di antara istri-istrinya.

Mimpi Yakub di Betel

¹⁰Dan Yakub keluar dari Bersheba dan pergi ke Haran. ¹¹Dan sampailah dia di suatu tempat dan bermalam di sana, karena matahari telah terbenam. Dan dia mengambil sebuah batu dari tempat itu, dan dia menjadikannya alas kepalanya, lalu tertidurlah dia di tempat itu. ¹²Dan dia bermimpi, dan tampaklah sebuah tangga didirikan di atas bumi, dan ujungnya mencapai langit, dan tampaklah para malaikat Elohim sedang naik dan turun di atasnya. ¹³Dan, tampaklah YAHWEH berdiri di atasnya, dan Dia berfirman, “Akulah YAHWEH, Elohim Abraham dan Elohim Ishak, bapakmu. Tanah yang di atasnya engkau berbaring ini, Aku akan memberikannya kepadamu dan kepada keturunanmu. ¹⁴Dan keturunanmu akan menjadi seperti debu tanah, dan engkau akan berkembang ke arah timur, dan barat, dan utara, dan selatan. Dan semua kaum di muka bumi akan diberkati olehmu dan keturunanmu. ¹⁵Dan lihatlah, Aku menyertai engkau dan menjaga engkau ke mana pun engkau pergi, serta akan mengembalikanmu ke tanah ini, karena Aku tidak akan meninggalkan engkau, sampai Aku melakukan apa yang telah Aku katakan kepadamu.”

¹⁶Dan Yakub bangun dari tidurnya,

dan berkata, “Sesungguhnya, YAHWEH ada di tempat ini, tetapi aku tidak mengetahuinya.”¹⁷Dan dia merasa takut, dan berkata, “Betapa dahsyatnya tempat ini! Ini tidak lain, melainkan bait Elohim, dan inilah gerbang surga.”

¹⁸Dan Yakub bangun pagi-pagi, dan mengambil batu yang telah dia jadikan alas kepalanya, dan dia dirikan sebagai sebuah tugu, dan dia tuangkan minyak ke atasnya. ¹⁹Dan dia menyebut nama tempat itu Betel^u, sedangkan pada mulanya nama kota itu adalah Lus.²⁰Dan Yakub mengucapkan sumpah dengan mengatakan, “Jika Elohim menyertai aku dan melindungi aku dalam perjalanan yang kujalani ini, dan Dia memberikan kepadaku roti untuk dimakan serta pakaian untuk dipakai, ²¹dan aku telah pulang kembali dengan selamat ke rumah ayahku, maka YAHWEH akan menjadi Elohimku, ²²dan batu ini, yang telah kudirikan sebagai tugu, akan menjadi bait Elohim, dan semua yang akan Kauberikan kepadaku, aku pasti akan mempersembahkan persepuluhannya kepada-Mu.”

Yakub Tiba di Rumah Laban

29 Kemudian Yakub mengangkat kakinya, lalu pergi ke negeri bani Timur^v. ²Dan dia melihat, dan tampaklah sebuah sumur di padang, dan di sana tampaklah tiga kawan kambing domba yang sedang berbaring di dekatnya, karena, dari sumur itulah mereka memberi minum kawan itu, tetapi sebuah batu yang besar ada pada mulut sumur itu. ³Dan setelah seluruh kawan terkumpul di sana, dan mereka telah menggulingkan batu itu dari atas mulut sumur itu, dan mereka telah memberi minum kambing domba itu, maka mereka akan mengembalikan batu itu ke tempatnya, di atas mulut sumur itu.

⁴Kemudian bertanyalah Yakub kepada mereka, “Saudara-saudaraku, dari manakah kamu ini?” Dan mereka menjawab, “Kami dari Haran.” ⁵Dan dia berkata kepada mereka, “Kenalkah kamu dengan Laban, cucu Nahor?” Dan mereka menjawab, “Kami mengenalnya.” ⁶Dan dia berkata kepada mereka, “Baikkah dia?” Dan mereka menjawab, “Baik, namun lihatlah, Rahel anak perempuannya sedang datang bersama kawan domba.” ⁷Dan dia berkata, “Lihat, hari masih siang, belum waktunya untuk

^u Betel (JGLT: *The House of God*; MT: בית־אל) = bait Elohim.

^v bani Timur (JGLT: *the sons of the east*; MT: בני־קדם). Bd. negeri Timur (25:6).

28:12= Yoh. 1:51 28:13= Kej. 13:14:15 28:14= Kej. 12:3; 22:18

mengumpulkan ternak, berilah minum kambing domba itu dan pergilah, gembalakanlah!”⁸Namun mereka berkata, “Kami tidak bisa, sebelum seluruh kawanan itu terkumpul, dan mereka telah menggulingkan batu dari atas mulut sumur itu, dan kami memberi minum kambing domba itu.”⁹Sementara dia masih berbicara dengan mereka, Rahel tiba bersama kambing domba yang menjadi milik ayahnya, karena yang menggembalakan mereka adalah dia.

¹⁰Dan terjadilah, ketika Yakub melihat Rahel, anak perempuan Laban, saudara ibunya, dan kambing domba Laban, saudara ibunya, maka Yakub datang mendekati dan menggulingkan batu dari atas mulut sumur itu dan memberi minum kambing domba Laban, saudara ibunya.¹¹Kemudian Yakub mencium Rahel, lalu menangis, dan menyeringkan suaranya.¹²Dan Yakub menceritakan kepada Rahel, bahwa dia adalah sanak saudara ayahnya, dan bahwa dia adalah anak laki-laki Ribka. Maka dia segera berlari dan menceritakan kepada ayahnya.¹³Dan terjadilah, ketika Laban mendengar kabar tentang Yakub, anak saudara perempuannya, maka berlailah dia untuk menyongsongnya, lalu ia memeluknya dan menciumnya, dan membawanya ke rumahnya. Dan dia menceritakan segala hal ihwalnya itu kepada Laban.¹⁴Dan Laban berkata kepadanya, “Sesungguhnya engkau adalah tulangku dan dagingku.” Dan dia tinggal bersamanya sebulan lamanya.

Yakub Bekerja untuk Mendapatkan Rahel dan Lea

¹⁵Dan Laban berkata kepada Yakub, “Apakah karena engkau adalah sanak saudaraku, maka engkau melayani aku dengan cuma-cuma? Katakanlah kepadaku apakah upahmu.”¹⁶Dan Laban mempunyai dua anak perempuan, nama yang lebih tua adalah Lea, dan nama yang lebih muda adalah Rahel.¹⁷Dan mata Lea lembut, sedangkan Rahel bertubuh indah dan berparas cantik.¹⁸Dan Yakub mencintai Rahel, lalu ia berkata, “Aku mau bekerja padamu tujuh tahun demi Rahel, anakmu yang bungsu.”¹⁹Dan Laban berkata, “Adalah lebih baik memberikan dia kepadamu daripada aku memberikannya kepada orang lain. Tinggallah bersamaku.”²⁰Maka bekerja Yakub demi Rahel tujuh tahun. Dan di matanya semua itu seperti beberapa

hari saja, oleh karena cintanya kepadanya.²¹Dan Yakub berkata kepada Laban, “Berikanlah istriku, karena hari-hariku telah digenapi, supaya aku dapat menghampirinya.”

²²Lalu Laban mengumpulkan semua orang di tempat itu, dan mengadakan perjamuan.²³Dan terjadilah pada malam itu, bahwa dia mengambil Lea, anak perempuannya, dan membawanya kepada dia, dan dia menghampirinya.²⁴Juga Laban memberikan kepada Lea anak perempuannya, Zilpa, hamba perempuannya, sebagai hamba perempuan baginya.²⁵Dan terjadilah pada pagi hari, bahwa tampaklah dia itu Lea, maka berkatalah dia kepada Laban, “Apa yang telah kaulakukan kepadaku ini? Bukankah demi Rahel aku telah bekerja denganmu? Namun, mengapa engkau telah menipu aku?”²⁶Dan Laban berkata, “Tidak pernah dilakukan yang seperti itu di tempat kami, memberikan yang lebih muda sebelum yang sulung.”²⁷Genapilah dahulu tujuh hari ini, dan kami akan memberikan kepadamu yang itu juga, untuk pekerjaan yang akan kaukerjakan lagi denganku tujuh tahun berikutnya.”²⁸Dan Yakub bersedia melakukan demikian, lalu menggenapi ketujuh hari itu. Dan dia memberikan kepadanya Rahel, anak perempuannya, sebagai istri baginya.²⁹Juga Laban memberikan kepada Rahel anak perempuannya, Bilha, hamba perempuannya, sebagai hamba perempuan baginya.³⁰Dan dia juga menghampiri Rahel, dan dia pun mencintai Rahel lebih daripada Lea. Dan dia masih terus bekerja dengannya tujuh tahun lagi.

Kelahiran Anak-Anak Yakub

³¹Dan YAHWEH melihat bahwa Lea adalah yang dibenci, dan Dia membuka kandungannya, tetapi Rahel mandul.³²Dan Lea mengandung dan melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia menyebut namanya Ruben^w, karena ia berkata, “Sesungguhnya YAHWEH telah melihat kesengsaraanmu, maka sekarang suamiku akan mencintai aku.”³³Dan dia mengandung lagi, lalu melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia berkata, “Karena YAHWEH telah mendengar bahwa akulah yang dibenci, maka Dia juga memberikan kepadaku anak ini.” Dan dia menyebut namanya Simeon^x.³⁴Dan dia mengandung lagi, lalu melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia berkata, “Sekarang adalah waktunya suamiku

^w Ruben (MT: רובן). Pelafalannya mirip dengan: melihat (MT: ראה) dan anak laki-laki (MT: בן).

^x Simeon (MT: שמעון). Pelafalannya mirip dengan: mendengar (MT: שמע).

akan menyatu denganku, karena aku telah melahirkan baginya tiga anak laki-laki.” Itulah sebabnya, dia menyebut namanya Lewi^y. ³⁵Dan dia mengandung lagi, lalu melahirkan seorang anak laki-laki, dan kali ini dia berkata, “Aku memuji YAHWEH.” Itulah sebabnya dia menyebut namanya Yehuda^z. Dan dia telah berhenti dari melahirkan.

30 Dan Rahel melihat bahwa dia tidak dapat melahirkan bagi Yakub, dan Rahel cemburu kepada kakaknya, lalu ia berkata kepada Yakub, “Berikanlah kepadaku keturunan, dan jika tidak, akulah yang mati.” ²Maka menyalahlah amarah Yakub terhadap Rahel, dan dia berkata, “Apakah aku ini pengganti Elohim, yang telah menghalangi benih kandungan dari padamu?” ³Dan dia berkata, “Lihatlah Bilha, hamba perempuanku, hampirilah dia, agar ia melahirkan di pangkuanku, dan biarlah aku juga dibangunkan keturunan dari padanya.” ⁴Dan dia memberikan Bilha, hamba perempuannya, kepadanya, sebagai istri, dan Yakub menghampirinya. ⁵Dan mengandunglah Bilha, lalu melahirkan seorang anak laki-laki bagi Yakub. ⁶Dan berkatalah Rahel, “Elohim telah memutuskan dan juga telah mendengarkan suaraku, dan Dia memberikan kepadaku seorang anak laki-laki.” Itu sebabnya dia menyebut namanya Dan^a. ⁷Dan Bilha, hamba perempuan Rahel, mengandung lagi, lalu melahirkan anak laki-laki kedua bagi Yakub. ⁸Dan berkatalah Rahel, “Aku telah bergumul dengan kakakku pergumulan-pergumulan Elohim, ya, aku telah dimampukan!” Dan dia menyebut namanya Naftali^b.

⁹Dan Lea melihat bahwa dia telah berhenti dari melahirkan, maka dia mengambil Zilpa, hamba perempuannya, dan dia memberikannya kepada Yakub sebagai istri. ¹⁰Dan Zilpa, hamba perempuan Lea, melahirkan seorang anak laki-laki bagi Yakub. ¹¹Dan berkatalah Lea, “Dengan kemujuran.” Dan dia menyebut namanya Gad^c. ¹²Dan Zilpa, hamba perempuan Lea, melahirkan anak laki-laki kedua bagi Yakub. ¹³Dan berkatalah Lea, “Karena anak-anak perempuan telah menyebutku dengan ke-

bahagian,” maka dia menyebut namanya Asher^d.

¹⁴Dan pada hari penuaian gandum, Ruben sedang berjalan-jalan, dan dia menemukan buah-buah dudaim di padang, dan dia membawanya kepada Lea, ibunya. Dan Rahel berkata kepada Lea, “Aku mohon, berikanlah kepadaku buah-buah dudaim anakmu.” ¹⁵Dan dia berkata kepadanya, “Apakah mengambil suamiku adalah perkara kecil, maka akan mengambil buah dudaim anakku pula? Dan Rahel berkata, “Kalau begitu, ia akan berbaring denganmu malam ini sebagai ganti buah-buah dudaim anakmu.” ¹⁶Dan, Yakub pulang dari padang pada petang hari, lalu Lea keluar menyambutnya dan dia berkata, “Kepadakulah engkau harus datang, karena sesungguhnya aku telah menyewamu dengan buah-buah dudaim anakku.” Maka tidurlah ia dengannya pada malam itu. ¹⁷Dan Elohim mendengarkan Lea, dan dia mengandung dan melahirkan anak laki-laki kelima bagi Yakub. ¹⁸Lalu berkatalah Lea, “Elohim telah memberikan upahku karena aku telah memberikan hamba perempuanku kepada suamiku.” Dan dia menyebut namanya Isakhar^e. ¹⁹Kemudian Lea mengandung lagi, dan dia melahirkan anak laki-laki keenam bagi Yakub. ²⁰Dan berkatalah Lea, “Elohim telah mengaruniai aku suatu hadiah yang indah, kali ini suamiku akan tinggal bersamaku karena aku telah melahirkan baginya enam orang anak laki-laki,” dan dia menyebut namanya Zebulon^f. ²¹Dan sesudah itu, ia melahirkan seorang anak perempuan, dan dia menyebut namanya Dina.

²²Lalu Elohim mengingat Rahel. Dan Elohim mendengarkan kepadanya, dan Dia membuka kandungannya. ²³Maka mengandunglah dia dan melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia berkata, “Elohim telah menyingkirkan aibku.” ²⁴Maka dia menyebut namanya Yusuf^g sambil berkata, “Biarlah YAHWEH menambahkan bagiku anak laki-laki lainnya.”

Elohim Memberkati Ternak Yakub

²⁵Dan terjadilah, ketika Rahel telah

^y Lewi (MT: לוי). Pelafalannya mirip dengan: menyatu dengan (MT: לוה).

^z Yehuda (MT: יהודה). Pelafalannya mirip dengan: memuji (MT: ידה).

^a Dan (MT: דן). Pelafalannya mirip dengan: menghakimi (MT: דין).

^b Naftali (MT: נפתלי). Pelafalannya mirip dengan: pergumulan (MT: נפתולים).

^c Gad (MT: גד). Pelafalannya mirip dengan: kemujuran (MT: גדר).

^d Asher (MT: אשר). Pelafalannya mirip dengan: kebahagiaan (MT: אשר).

^e Isakhar (MT: יששכר). Pelafalannya mirip dengan: menyewa (MT: שכר).

^f Zebulon (MT: זבולון). Pelafalannya mirip dengan: menganugerahi (MT: זבר).

^g Yusuf (MT: יוסף). Pelafalannya mirip dengan: menambahkan (MT: יוסף) atau: menghapus (MT: יוסף - ay.23).

melahirkan Yusuf, maka berkatalah Yakub kepada Laban, "Lepaskanlah aku, dan aku akan kembali ke tempat asalku dan ke negeriku.²⁶ Berikanlah istri-istriku dan anak-anakku yang demi mereka aku telah bekerja denganmu. Dan biarlah aku pergi, karena engkau sendiri mengetahui pekerjaanku yang telah aku kerjakan bagimu."²⁷ Dan Laban berkata kepadanya, "Aku telah menelaah bahwa YAHWEH memberkati aku karena kamu, aku harap, kiranya aku beroleh kemurahan di matamu."²⁸ Dia berkata pula, "Sebutkanlah kepadaku upahmu, dan biarlah aku memberikannya."²⁹ Dan dia menjawab kepadanya, "Engkau sendiri mengetahui apa yang telah aku kerjakan bagimu, dan apa yang terjadi dengan ternakmu bersamaku.³⁰ sebab, hanya sedikit yang ada padamu pada saat kehadiranmu, tetapi hal itu telah berkembang dalam kelimpahan, dan YAHWEH memberkati engkau melalui langkahmu. Dan sekarang, kapan lagi aku akan melakukannya untuk keluargaku sendiri?"³¹ Lalu ia berkata, "Apa yang harus aku berikan kepadamu?" Dan Yakub menjawab, "Engkau tidak perlu memberikan apa pun kepadaku, jika engkau melakukan hal ini bagiku: Biarkanlah aku kembali, biarkanlah aku mengembalakan, biarkanlah aku menjaga kambing dombamu.³² Hari ini, biarkanlah aku lewat di antara seluruh kambing dombamu, untuk menyisihkan dari sana setiap hewan yang coreng-coreng dan yang berbintik-bintik; selanjutnya, setiap hewan yang hitam di antara anak-anak domba, dan yang berbintik-bintik dan yang coreng-coreng di antara anak kambing betina, maka itu akan menjadi upahku."³³ Dan di kemudian hari, kejujuranku akan membuktikan kepadaku, ketika engkau datang atas upahku di hadapanmu, setiap yang tidak coreng-coreng dan yang tidak berbintik-bintik di antara anak-anak kambing betina, dan yang tidak hitam di antara anak-anak domba, itulah yang dicuri olehku."³⁴ Dan Laban berkata, "Baiklah, biarlah hal itu terjadi seperti perkataanmu!"

³⁵ Dan pada hari itu, ia menyisihkan kambing-kambing jantan yang belang-belang dan yang berbintik-bintik dan semua kambing betina yang coreng-coreng dan yang berbintik-bintik, semua yang ada putihnya pada badannya, dan semua yang hitam di antara anak-anak domba, maka dia menyerahkannya ke tangan anak-anaknya^h.³⁶ Dan dia menentukan jarak tiga hari perjalanan antara dirinya

dan Yakub, dan Yakub tetap mengembalakan kambing domba Laban yang ditinggalkan itu.

³⁷ Lalu Yakub mengambil baginya dahan segar pohon hawar, dan pohon badam, dan pohon berangan. Dan dia mengupas belang-belang putih padanya dengan membiarkan kelihatannya pada dahan-dahan itu.³⁸ Dan dia meletakkan dahan-dahan yang telah dia kupas itu di dekat palungan-palungan, dekat palungan air tempat kambing domba itu datang untuk minum, di depan kambing domba itu, dan mereka berkelamin pada saat mereka datang untuk minum.³⁹ Dan kambing domba itu berkelamin dekat dahan-dahan itu, dan kambing domba itu beranak belang-belang, dan coreng-coreng, dan yang berbintik-bintik.⁴⁰ Dan Yakub telah memisahkan anak-anak domba itu, dan dia memberi batas kambing domba itu terhadap yang belang-belang dan semua yang hitam di antara kambing domba Laban. Dan dia menempatkan baginya suatu kawanan yang terpisah dan tidak menempatkannya pada kambing domba Laban.

⁴¹ Dan terjadilah, pada setiap kambing domba yang kuat akan berkelamin, maka Yakub menaruh dahan-dahan itu di depan mata kambing domba itu di dalam palungan, agar berkelaminnya di dekat dahan-dahan itu.⁴² Namun jika kambing domba itu lemah, dia tidak meletakkannya. Maka yang lemah-lemah menjadi milik Laban, dan yang kuat milik Yakub.⁴³ Dan orang itu berkembang sangat kaya, dan banyak kambing domba menjadi miliknya, dan hamba-hamba perempuan, dan hamba-hamba laki-laki, dan unta-unta, dan keledai-keledai jantan.

Yakub Pergi dari Laban

31 Dan dia mendengar perkataan anak-anak Laban yang mengatakan, "Yakub telah mengambil segala milik ayah kita dan dari apa yang ayah kita miliki, dia telah memperoleh segala kekayaan itu."² Yakub melihat wajah Laban, dan sungguh, dia tidak lagi seperti hari-hari yang lalu terhadapnya.³ Lalu berfirmanlah YAHWEH kepada Yakub, "Pulanglah kembali ke negeri leluhurmumu, dan kepada kaum keluargamu dan Aku akan menyertai engkau."⁴ Sesudah itu, Yakub menyuruh dan memanggil Rahel dan Lea untuk ke padang, ke tempat kambing dombanya,⁵ dan dia berkata

^h anak-anaknya = anak-anak Laban. Dengan membandingkan dengan ay.34 & 36, maka -nya di sini =Laban.

kepada mereka, “Aku memperhatikan wajah ayahmu, bahwa dia tidak lagi seperti hari-hari yang lalu terhadapku, tetapi Elohim ayahku telah menyertai aku. ⁶Dan kamu sendiri sudah mengetahui bahwa aku telah bekerja dengan segenap tenaga pada ayahmu. ⁷Namun ayahmu telah mengolok-olok aku, dan telah sepuluh kali mengubah upahku, tetapi Elohim tidak membiarkan dia untuk berbuat jahat kepadaku. ⁸Apabila dia berkata bahwa yang coreng-coreng akan menjadi upahmu, maka seluruh kambing domba itu beranak yang coreng-coreng; dan apabila dia berkata begini: Yang belang-belang akan menjadi upahmu, maka seluruh kambing domba itu beranak yang belang-belang. ⁹Demikianlah Elohim telah mengambil ternak milik ayahmu dan memberikannya kepadaku.

¹⁰Dan terjadilah, pada saat kambing domba itu berkelamin, maka aku mengangkat mataku dan melihat di dalam mimpi, dan tampaklah para pejantan yang menjantani kambing domba itu belang-belang, coreng-coreng, dan bintik-bintik. ¹¹Dan Malaikat Elohim berkata kepadaku dalam mimpi itu: Yakub! Dan aku menjawab: Inilah aku! ¹²Lalu Dia berkata: Aku minta, angkatlah matamu dan lihatlah seluruh pejantan yang menjantani kambing domba itu belang-belang, coreng-coreng, dan bintik-bintik, sebab, Aku telah melihat semua yang telah Laban perbuat kepadamu. ¹³Akulah Elohim yang di Betel, tempat engkau telah mengurapi sebuah tugu yang di sana engkau telah bersumpah sebuah sumpah kepada-Ku. Sekarang bangkitlah, pergilah dari negeri ini, dan pulanglah kembali ke negeri kelahirannya. ¹⁴Lalu Rahel dan Lea menjawab, dan berkata kepadanya, “Apakah masih ada bagi kami bagian atau warisan dalam rumah ayah kami? ¹⁵Bukankah kami telah dianggap orang asing baginya, oleh karena dia telah menjual kami? Dan dia juga sungguh-sungguh memakan habis uang kita. ¹⁶Oleh karena segala kekayaan yang telah Elohim ambil dari ayah kami itu adalah milik kami dan anak-anak kami, maka sekarang segala yang telah Elohim firmankan kepadamu, perbuatlah itu.”

¹⁷Lalu bangunlah Yakub, dan dia menaikkan anak-anaknya dan istri-istrinya ke atas unta-unta. ¹⁸Dan dia menggiring seluruh ternaknya dan semua barang yang telah dia kumpulkan, yakni ternak perolehan yang ia kumpulkan di Padan-Aram, untuk pergi kepada Ishak,

ayahnya, di tanah Kanaan. ¹⁹Adapun Laban telah pergi untuk mengguntingi bulu kambing dombanya, dan Rahel telah mencuri terafim¹ kepunyaan ayahnya. ²⁰Dan Yakub mengelabui hati Laban, orang Aram itu, dengan tidak memberitahukan kepadanya bahwa dia melarikan diri. ²¹Maka dia melarikan diri, dia dan segala yang ia miliki. Dan dia bangun, dan menyeberangi sungai dan mengarahkan pandangannya ke arah pegunungan Gilead.

²²Dan pada hari ketiga dikabarkannya kepada Laban bahwa Yakub telah melarikan diri. ²³Dan dia membawa saudara-saudaranya bersamanya, dan dia mengejanya tujuh hari perjalanan jauhnya dan dapat menyusulnya di pegunungan Gilead. ²⁴Dan pada waktu malam, Elohim datang dalam mimpi kepada Laban, orang Aram itu, dan berfirman kepadanya, “Berhati-hatilah, supaya engkau jangan berbicara dari baik hingga jahat kepada Yakub.” ²⁵Lalu Laban datang menjumpai Yakub. Dan Yakub telah mendirikan kemahnya di atas gunung, demikian pula Laban dan saudara-saudaranya, telah mendirikannya di atas pegunungan Gilead. ²⁶Dan Laban berkata kepada Yakub, “Apakah yang telah engkau perbuat, sehingga kamu mengelabui hatiku dan membawa anak-anak perempuanku bagaikan yang ditawan oleh pedang? ²⁷Mengapa engkau lari diam-diam dan mengelabui aku, dan tidak memberitahu kepadaku supaya aku dapat menghantarkan engkau dengan sukacita dan dengan nyanyian, dengan rebana dan dengan kecapi? ²⁸Dan engkau tidak memberikan kesempatan kepadaku untuk mencium cucu-cucu laki-lakiku dan anak-anak perempuanku. Sekarang, dengan berbuat demikian engkau telah melakukan kebodohan. ²⁹Sebenarnya ada kuasa di tanganku untuk berbuat keras kepadamu, tetapi Elohim ayahmu telah berfirman kepadaku tadi malam dengan mengatakan: Berhati-hatilah engkau, supaya engkau jangan berbicara dengan Yakub dari baik hingga jahat. ³⁰Dan sekarang, engkau telah benar-benar pergi karena benar-benar merindukan rumah ayahmu, tetapi, mengapa engkau mencuri ilah-ilahku?” ³¹Lalu Yakub menjawab dan berkata kepada Laban, “Sebab aku takut, karena aku kira, jangan-jangan engkau akan memisahkan dengan paksa anak-anak perempuanmu dari padaku. ³²Pada siapa saja engkau menemui ilah-ilahmu itu, janganlah dia hidup lagi! Di hadapan

¹terafim (JGLT: the household idol; MT: הַתְּרָפִים) = berhala penjaga rumah.
31:13= Kej. 28:18-22

saudara-saudara kita, periksalah olehmu apakah ada denganku, lalu ambillah bagimu!” Namun, Yakub tidak mengetahui, bahwa Rahel telah mencurinya.³³Lalu masuklah Laban ke dalam kemah Yakub, dan ke dalam kemah Lea, dan ke dalam kemah kedua hamba perempuan itu, tetapi dia tidak menemukannya. Dan dia keluar dari kemah Lea, dan masuk ke dalam kemah Rahel.³⁴Namun Rahel telah mengambil terafim itu dan memasukkannya ke dalam pelana unta, dan duduklah dia di atasnya. Dan Laban mengeledah seluruh kemah itu, tetapi dia tidak menemukannya.³⁵Lalu ia berkata kepada ayahnya, “Biarlah tidak ada kemarahan di mata tuanku^j, bahwa aku tidak dapat bangun berdiri di hadapanmu karena yang biasa pada perempuan^k sedang terjadi padaku.” Dan Laban mencari, tetapi dia tidak menemukan terafim itu.³⁶Lalu, marahlah Yakub dan dia bertengkar dengan Laban. Yakub menjawab dan berkata kepada Laban, “Apakah pelanggaranku, apakah dosaku sehingga engkau memburu aku?”³⁷Sebab, engkau telah mengeledah segala barangku, apakah engkau telah menemukan semua barang rumahmu itu? Letakkanlah di sini, di hadapan saudara-saudaraku dan saudara-saudaramu supaya mereka mengambil keputusan mengenai kita berdua.³⁸Selama dua puluh tahun ini aku bersama-sama dengan engkau, domba betina dan kambing betinamu tidak pernah keguguran, dan yang jantan dari kambing dombamu tidak pernah kumakan.³⁹Yang diterkam oleh binatang buas aku tidak pernah membawanya kepadamu, aku sendiri yang menggantinya; engkau selalu menuntutnya dari tanganku, aku telah diperdaya waktu siang, dan aku telah diperdaya waktu malam.⁴⁰Aku ini, pada siang hari, panas telah memakanku sampai kering, dan pada malam hari, kedinginan, dan tidurku pergi menjauh dari mataku.⁴¹Inilah bagiku selama dua puluh tahun berada di rumahmu. Aku telah bekerja padamu empat belas tahun demi kedua anak perempuanmu dan enam tahun demi kambing dombamu, dan engkau telah sepuluh kali mengubah upahku.⁴²Seandainya Elohim ayahku, Elohim Abraham dan Yang Ditakuti oleh Ishak^l, tidak menyertai aku, tentulah

engkau sekarang membiarkan aku pergi dengan tangan kosong. Elohim telah memperhatikan kesengsaraanku dan jerih payah tanganku dan Dia telah menjatuhkan putusan tadi malam.”

Perjanjian Yakub dengan Laban

⁴³Dan Laban menjawab dan berkata kepada Yakub, “Anak-anak perempuan ini adalah anakku dan anak-anak laki-laki ini adalah cucuku dan kambing domba ini adalah kambing dombaku, bahkan semua yang sedang engkau lihat, adalah milikku; dan, apakah yang harus kuperbuat hari ini terhadap anak-anak perempuanku atau terhadap anak-anaknya yang telah mereka lahirkan?”⁴⁴Karena itu sekarang, marilah kita mengadakan perjanjian, antara aku dan engkau, agar hal itu menjadi kesaksian antara aku dan engkau.”⁴⁵Lalu Yakub mengambil sebuah batu, dan dia mendirikannya sebagai tugu.⁴⁶Dan Yakub berkata kepada sanak saudaranya, “Kumpulkanlah batu-batu.” Dan mereka mengambil batu-batu dan membuat timbunan; lalu makanlah mereka di sana di dekat timbunan itu.⁴⁷Dan Laban menyebutnya *Yegar-Sahaduta*^m, tetapi Yakub menyebutnya Galedⁿ.⁴⁸Lalu berkatalah Laban, “Pada hari ini, timbunan batu ini menjadi saksi antara aku dan engkau.” Itulah sebabnya, dia menyebut namanya Galed,⁴⁹atau Mizpa^o, karena dia berkata, “Biarlah YAHWEH mengawasi engkau dan aku, ketika kita saling tersembunyi seorang terhadap yang lain.⁵⁰Jika engkau menyengsarakan anak-anak perempuanku ini, atau mengambil istri-istri lain di samping anak-anakku, walaupun tidak ada orang bersama-sama dengan kita, lihatlah, Elohim adalah saksi antara aku dan engkau.”⁵¹Dan Laban berkata kepada Yakub, “Lihatlah timbunan batu ini, dan lihatlah tugu yang telah kudirikan antara aku dan engkau.⁵²Timbunan batu ini menjadi saksi dan tugu ini menjadi saksi, bahwa aku tidak akan melewati timbunan batu ini hingga kepadamu, dan bahwa engkau tidak akan melewati timbunan batu dan tugu ini untuk yang jahat terhadapku.⁵³Kiranya Elohim Abraham, dan Elohim Nahor, menjadi hakim di antara kita, yaitu Elohim ayah mereka.” Lalu Yakub ber-

^jtuanku (JGLT: *my lord*; MT: אֲדֹנָי). Rahel terhadap ayahnya, bd. Sarah terhadap suaminya Kej.18:12.

^kkarena yang biasa pada perempuan (JGLT: *for the way of women*; MT: כִּי־רַרְךָ נְשִׁים) = *haid*. Bd. 18:11.

^lYang Ditakuti oleh Ishak (JGLT: *the fear of Isaac*; MT: פֹּדֵר יִצְחָק).

^m*Yegar Sahaduta* (JGLT: *Heap of the Testimony*; MT: יֵגַר שְׁהִדוּת) = *timbunan batu kesaksian* (Aramaik).

ⁿ*Galed* (JGLT: *Heap of Testimony*; MT: גַּלְעָד) = *timbunan batu kesaksian* (Ibrani).

^o*Mizpa* (JGLT: *Watchtower*; MT: מִצְפָּה) = *Menara Pengawas*.

sumpah demi Yang Ditakuti oleh Ishak, ayahnya.⁵⁴ Dan Yakub mempersembahkan kurban di gunung itu. Dan memanggil saudara-saudaranya untuk makan roti, lalu mereka makan roti serta bermalam di gunung itu.⁵⁵ Dan Laban bangun pagi-pagi sekali, lalu mencium cucu-cucunya dan anak-anak perempuannya serta memberkati mereka, selanjutnya Laban berangkat dan kembali ke tempat tinggalnya.

Persiapan Yakub Menjumpai Esau

32 Dan Yakub meneruskan perjalanannya, dan malaikat-malaikat Elohim bertemu dengannya.² Ketika dia melihat mereka, berkatalah Yakub, "Inilah perkemahan Elohim!" Maka dia menyebut nama tempat itu *Mahanaim*^p.³ Kemudian Yakub mengirim para utusan mendahuluinya, kepada Esau, kakaknya, ke tanah Seir di padang Edom.⁴ Dan dia memerintahkan mereka dengan berkata, "Kamu harus mengatakan seperti ini kepada Esau, tuanku: Demikianlah hambamu Yakub mengatakan: Aku telah menumpang bersama Laban, bahkan telah menetap sampai sekarang.⁵ Maka menjadi milikkulah lembu jantan, keledai jantan, kambing domba, dan hamba laki-laki dan hamba perempuan, dan aku telah menyuruh untuk memberitahukan kepada tuanku, agar memperoleh kemurahan di matamu."⁶ Dan kembalilah para utusan itu kepada Yakub sambil berkata, "Kami telah sampai kepada kakakmu, kepada Esau, dan dia juga sedang dalam perjalanan untuk menemui engkau, dan empat ratus orang ada bersamanya."

⁷ Dan Yakub sangat ketakutan dan menjadi tegang karenanya. Dan dia membagi orang-orang yang bersamanya, dan kambing domba, dan kawanannya lembu, dan unta-unta, dalam dua kelompok.⁸ Lalu ia berkata, "Apabila Esau mendatangi kelompok yang satu dan mengalahkannya, maka masih ada kelompok yang tertinggal sebagai pelarian."⁹ Dan Yakub berkata, "Ya Elohim kakekku, Abraham, dan Elohim ayahku, Ishak, YAHWEH yang telah berfirman kepadaku: Pulanglah ke negerimu dan kepada kaum keluargamu, dan Aku akan melakukan yang baik kepadamu."¹⁰ Aku telah menjadi tidak layak akan segala kemurahan dan akan segala kesetiaan yang telah Engkau lakukan kepada hamba-Mu,

karena dengan sebatang tongkat aku telah menyeberangi sungai Yordan ini, tetapi sekarang aku telah menjadi dua kelompok.¹¹ Aku mohon, lepaskanlah aku dari tangan saudaraku, dari tangan Esau, karena aku sangat takut kepadanya, jangan-jangan dia datang dan akan membunuhku, para ibu sampai kepada anak-anak.¹² Dan Engkau sendiri telah berfirman: Sesungguhnya Aku akan melakukan yang baik bagimu, dan akan membuat keturunanmu seperti pasir di laut yang tak dapat dihitung oleh karena banyaknya."

¹³ Dan dia tinggal di sana sepanjang malam itu. Lalu, ia mengambil dari apa yang ada di tangannya, suatu persembahan bagi Esau saudaranya,¹⁴ dua ratus kambing betina dan dua puluh kambing jantan, dua ratus domba betina dan dua puluh domba jantan,¹⁵ tiga puluh unta yang sedang menyusui beserta anak-anaknya, empat puluh lembu betina dan sepuluh lembu jantan muda, dua puluh keledai betina dan sepuluh keledai jantan.¹⁶ Dan dia memberikannya ke dalam tangan hamba-hambanya kelompok demi kelompok secara tersendiri, dan dia berkata kepada hamba-hambanya itu, "Majulah lebih dahulu di depanku dan kamu harus menjaga jarak antara kelompok yang satu dengan kelompok yang lain."¹⁷ Dan dia berpesan kepada yang pertama dengan mengatakan, "Apabila Esau, kakakku, bertemu dengan kamu dan bertanya kepadamu dengan mengatakan, 'Siapakah kamu dan ke manakah kamu akan pergi, serta milik siapakah yang di depanmu itu?'¹⁸ Maka kamu harus mengatakan: Milik hambamu Yakub, ini adalah suatu persembahan yang dikirimkan bagi tuanku, bagi Esau, dan lihatlah, dia sendiri juga ada di belakang kami."¹⁹ Dan, dia juga berpesan kepada yang kedua, juga kepada yang ketiga, juga kepada setiap orang yang berjalan di belakang kelompok-kelompok itu dengan berkata: Sesuai dengan perkataan-perkataan inilah harus kamu ucapkan kepada Esau, dalam perjumpaanmu dengannya.²⁰ Dan kamu juga harus mengatakan, "Lihatlah, hambamu Yakub ada di belakang kami!" Sebab ia berpikir, "Aku harus menenangkan air mukanya dengan persembahan yang berangkat lebih dahulu daripadaku, dan sesudah itu, aku dapat melihat wajahnya, mungkin dia akan menengadahkan wajahku."²¹ Jadi, persembahan itu sampai lebih dahulu di hadapannya, sedangkan dia

^p *Mahanaim* (JGLT: *Refuge*; KJV: *Mahanaim*; MT: מְהַנַּיִם) = dua perkemahan.
32:12= Kej. 22:17

sendiri tinggal di perkemahannya sepanjang malam itu.

Yakub Bergumul di Pniel Nama Yakub Diubah Jadi Israel

²²Dan dia bangun pada malam itu, lalu mengajak kedua istrinya, dan kedua hamba perempuannya, dan kesebelas anaknya. Dan dia menyeberang di penyeberangan Yabok. ²³Dan dia membawa mereka dan menyeberangkan mereka melintasi aliran sungai, dan dia menyeberangkan apa yang ada padanya. ²⁴Maka Yakub tertinggal sendirian. Dan, seorang laki-laki⁹ bergulat dengan dia sampai fajar menyingsing.

²⁵Ketika Dia melihat, bahwa Dia tidak dapat mengalahkannya, lalu Dia memukul pangkal pahanya, sehingga pangkal paha Yakub terpelecek dalam pergulatannya dengan-Nya. ²⁶Lalu Dia berkata, "Lepaskanlah Aku karena fajar telah menyingsing." Tetapi dia menjawab, "Aku tidak akan melepaskan Engkau, kecuali Engkau memberkati aku!" ²⁷Dan Dia bertanya kepadanya, "Siapakah namamu?" Dan dia menjawab, "Yakub." ²⁸Dan Dia berkata, "Namamu tidak lagi akan dipanggil Yakub, tetapi Israel¹⁰, karena engkau telah bergumul dengan Elohim dan dengan manusia, dan engkau telah menang." ²⁹Dan Yakub bertanya dan berkata, "Aku mohon, katakanlah nama-Mu." Tetapi Dia berkata, "Mengapa engkau menanyakan mengenai nama-Ku ini?" Dan Dia memberkatinya di sana. ³⁰Dan Yakub menamai tempat itu *Pniel*¹¹, karena, "Aku telah melihat Elohim muka dengan muka, dan jiwaku dilepaskan." ³¹Dan matahari terbit atasnya pada saat ia melewati *Pniel*, dan dia menjadi pincang pada pangkal pahanya. ³²Oleh karena itulah sampai sekarang ini keturunan Israel tidak makan urat paha yang ada pada pangkal paha, karena Dia telah memukul pangkal paha Yakub, pada otot pahanya.

Yakub Berjumpa Esau

33 Lalu Yakub mengangkat matanya dan memandang, dan tampaklah Esau datang, dan bersamanya ada empat ratus orang. Kemudian dia membagi anak-anak kepada Lea dan kepada Rahel dan kepada kedua hamba perempuan-

nya. ²Dan dia menempatkan yang pertama, hamba-hamba perempuannya dan anak-anaknya, Lea dan anak-anaknya di belakangnya, dan Rahel beserta Yusuf yang terakhir. ³Dan dia sendiri berjalan di depan mereka, dan bersujud ke tanah tujuh kali, sampai dia mendekat kepada kakaknya. ⁴Dan Esau berlari untuk menjumpainya, dan dia memeluknya, dan bersandar di lehernya¹², dan dia menciuminya, dan mereka menangis. ⁵Dan, dia mengangkat matanya dan melihat perempuan-perempuan serta anak-anak itu, dan berkata, "Siapakah orang-orang ini bagimu?" Dan dia menjawab, "Inilah anak-anak yang telah Elohim tunjukkan kemurahan-Nya kepada hambamu." ⁶Lalu mendekatlah hamba-hamba perempuan itu, mereka dan anak-anak mereka, dan mereka sujud. ⁷Dan mendekatlah juga Lea dan anak-anaknya, dan mereka bersujud. Dan sesudah itu mendekatlah Yusuf dengan Rahel, dan mereka pun bersujud. ⁸Dan berkatalah dia, "Apakah maksudmu dengan setiap kelompok yang telah kulihat ini?" Dan dia menjawab, "Untuk mendapatkan belas kasihan di mata tuanku." ⁹Dan Esau berkata, "Aku telah mempunyai banyak saudaraku, apa yang kaumiliki, biarlah itu bagi dirimu." ¹⁰Tetapi Yakub berkata, "Aku mohon tidak demikian, jika sekiranya aku telah beroleh belas kasihan di matamu, maka engkau akan menerima pemberian dari tanganku, karena aku telah melihat wajahmu seperti melihat wajah Elohim, dan engkau telah berkenan kepadaku. ¹¹Terimalah kiranya berkatku yang telah dibawa untukmu, karena Elohim telah memberi kemurahan kepadaku dan karena aku mempunyai segala-galanya." Dan dia membujuknya, sehingga dia mau menerimanya.

¹²Lalu ia berkata, "Marilah kita bersiap dan berangkat, dan biarlah aku berjalan di depanmu." ¹³Tetapi dia berkata kepadanya, "Tuanku mengetahui, bahwa anak-anak ini masih lemah, dan bersama kami ada kambing domba serta kawanan lembu yang masih menyusui, jika mereka memaksanya satu hari saja, maka matilah seluruh kambing domba itu. ¹⁴Biarlah tuanku berjalan mendahului hambamu ini, dan aku akan menyusul pelan-pelan, sesuai dengan langkah iring-iringan yang berjalan di

⁹ laki-laki. Ini juga merupakan salah satu wujud penampakan Elohim (Teofani). Bd.18:2; 19:1.

¹⁰ Israel (MT: ישראל). Pelafalannya mirip dengan: *pantang menyerah* (MT: שרה) = *pangeran Elohim*.

¹¹ Pniel (MT: פניאל). Pelafalannya mirip dengan: *wajah* (MT: פנה) = *wajah Elohim*.

¹² dan bersandar di lehernya (JGLT: and fell on his neck; MT: ויפל על צוואריו).

32:24-26= Hos. 12:3-4 32:28= Kej. 35:10 32:29= Hak. 13:17-18

depanku dan sesuai dengan langkah anak-anak, sampai aku tiba di Seir, kepada tuanku.”¹⁵ Dan Esau berkata, “Biarlah aku menempatkan bersamamu beberapa orang yang ada bersamaku.” Tetapi dia berkata, “Mengapa aku mendapat kemurahan sedemikian di mata tuanku?”¹⁶ Dan pada hari itu, Esau kembali ke perjalanannya menuju Seir.¹⁷ Dan Yakub berangkat menuju *Sukot*, lalu ia mendirikan rumah baginya, dan dia membuat kandang-kandang bagi kawanan ternaknya. Itulah sebabnya dia menyebut nama tempat itu *Sukot*.¹⁸

¹⁸ Dan Yakub tiba dengan selamat di kota Sikhem yang ada di tanah Kanaan, ketika dia datang dari Padan-Aram, lalu ia membangun kemahnya di hadapan kota itu.¹⁹ Kemudian dia membeli dari tangan anak-anak Hemor, ayah Sikhem, sebidang tanah dari ladang tempat ia memasang kemahnya, dengan harga seratus kesita.²⁰ Dan di sana dia mendirikan sebuah mezbah, dan dia menyebutnya, “*El, Elohim Israel*.”

Dina dan Sikhem

34 Dan Dina, anak perempuan Lea, yang telah dia lahirkan bagi Yakub, pergi untuk mengunjungi anak-anak perempuan negeri itu.² Maka Sikhem, anak Hemor, orang Hewi, raja negeri itu, melihatnya, lalu membawanya dan dia menidurinya, dan mencemarnya.³ Tetapi jiwanya berpaut kepada Dina, anak perempuan Yakub itu, dan dia mencintai gadis itu, dan dia berbicara ke dalam hati gadis itu.⁴ Maka Sikhem berkata kepada Hemor, ayahnya, dengan mengatakan, “Ambillah gadis itu sebagai istri bagiku!”⁵ Adapun Yakub mendengar bahwa dia telah mencemari Dina anak perempuannya, sedangkan anak-anak laki-lakinya masih berada bersama kawanan ternaknya di padang, dan Yakub mendiamkan hal itu sampai mereka pulang.⁶ Lalu Hemor, ayah Sikhem, pergi kepada Yakub untuk membicarakan dengannya.⁷ Dan anak-anak laki-laki Yakub telah kembali dari padang, ketika mereka mendengarnya, maka orang-orang itu merasa sakit hati dan bagi mereka hal itu sangat menyulut amarah, karena dia telah berbuat aib bagi Israel dengan meniduri anak perempuan Yakub, dan yang demikian tidak patut dilakukan.⁸ Dan berbicaralah Hemor kepada mereka, dengan mengatakan, “Sikhem, anakku, jiwanya telah

berpaut kepada anakmu. Aku mohon, berikanlah dia sebagai istri baginya.”⁹ Dan biarlah di antara kita saling berbesan, kamu memberikan kepada kami anak-anak perempuanmu dan kamu mengambil anak-anak perempuan kami bagimu.¹⁰ Dan tinggallah bersama kami, bukankah negeri ini ada di hadapanmu. Menetaplah dan kelilingilah dan milikilah itu.”¹¹ Lalu Sikhem berkata kepada ayahnya dan kepada saudara-saudara laki-lakinya, “Kiranya aku mendapatkan kemurahan di matamu. Dan apapun yang kamu katakan kepadaku, aku akan memberikannya.¹² Bebbankanlah terhadapku sebanyak-banyaknya uang mahar dan bawaan, maka aku akan berikan sebagaimana yang kamu katakan kepadaku, tetapi berikanlah kepadaku gadis itu sebagai istri.”¹³ Lalu, anak-anak Yakub menjawab Sikhem dan Hemor, ayahnya, dengan tipu muslihat. Dan mereka berbicara oleh karena dia telah menodai Dina, saudara perempuan mereka,¹⁴ dan berkatalah mereka kepadanya, “Kami tidak dapat melakukan hal ini, untuk memberikan saudara perempuan kami kepada seseorang yang berkulup, karena hal itu merupakan aib bagi kami.¹⁵ Hanya saja, dengan hal inilah dapat kami izinkan bagimu, apabila kamu menjadi sama seperti kami dengan cara setiap laki-laki di antaramu disunat,¹⁶ maka kami akan memberikan anak-anak perempuan kami kepada kamu, dan anak-anak perempuanmu, akan kami ambil bagi kami. Dan kami akan tinggal bersamamu, dan kita akan menjadi satu bangsa.¹⁷ Tetapi, jika kamu tidak mendengarkan kami untuk disunat, maka kami akan membawa anak perempuan kami, dan kami akan pergi.”¹⁸ Dan perkataan mereka berkenan di mata Hemor dan di mata Sikhem, anak Hemor.¹⁹ Dan orang muda itu tidak menunda-nunda untuk melakukan hal itu, karena dia sangat menyukai anak perempuan Yakub, dan dialah yang dihormati di antara seluruh kaum keluarga ayahnya.

²⁰ Kemudian masuklah Hemor dan Sikhem, anaknya, ke pintu gerbang kota mereka dan mereka berbicara kepada laki-laki di kota mereka, dengan berkata,²¹ “Orang-orang ini cinta damai sama dengan kita, maka biarlah mereka tinggal di negeri ini dan biarlah mereka menjalaninya. Dan lihatlah, negeri ini terbentang luas di hadapan mereka. Biarlah kita mengambil anak-anak perempuan

¹⁸ *Sukot* (MT: סוכות). Pelafalannya mirip dengan: *kandang* (MT: סכנת).

¹⁹ *El, Elohim Israel* (JGLT: *El, the God of Israel*; MT: אל אלהי ישראל).
33:19 = Yos. 24:32; Yoh. 4:5

mereka, sebagai istri bagi kita, dan anak-anak perempuan kita, dapat kita berikan kepada mereka. ²²Hanya dengan cara inilah orang-orang itu akan sepakat untuk tinggal bersama kita, untuk menjadi satu bangsa, yaitu setiap laki-laki yang ada di antara kita disunatkan, sebagaimana mereka telah disunat. ²³Ternak mereka dan harta benda mereka dan semua hewan mereka, bukankah milik kita juga? Hanya biarlah kita mengizinkan mereka, dan biarlah mereka tetap tinggal bersama kita.” ²⁴Dan setiap orang yang pergi ke gerbang kotanya mendengarkan Hemor dan Sikhem, anaknya. Lalu setiap laki-laki disunat, semua yang pergi ke gerbang kotanya.

²⁵Dan terjadilah, pada hari ketiga, ketika mereka sedang sakit, dua orang anak Yakub, Simeon dan Lewi, kakak-kakak Dina, masing-masing membawa pedangnya, dan mereka masuk ke dalam kota itu dengan berani membunuh setiap laki-laki. ²⁶Dan Hemor, serta Sikhem, anaknya, telah mereka bunuh dengan mata pedang, lalu mereka mengambil Dina dari rumah Sikhem, kemudian mereka pergi. ²⁷Anak-anak Yakub mendatangi orang-orang yang terbantai itu dan menjarah kota itu, oleh karena mereka telah menodai adiknya. ²⁸Kambing dombanya dan kawanan lembunya dan keledai-keledai jantannya dan apa yang ada di dalam kota dan apa yang ada di ladang, telah mereka ambil. ²⁹Dan segala kekayaannya dan semua anak dan istrinya, telah mereka tawan, dan mereka juga menjarah segala sesuatu yang ada di rumah. ³⁰Dan berkatalah Yakub kepada Simeon dan kepada Lewi, “Kamu telah menyusahkan aku dengan membusukkan aku di antara penduduk negeri ini, di antara orang Kanaan dan di antara orang Feris. Dan aku ini hanya sedikit jumlahnya, apabila mereka bergabung melawanku, maka mereka akan memukul aku, dan aku akan dibinasakan, aku dan seisi rumahku.” ³¹Tetapi mereka berkata, “Mengapa dia memperlakukan adik kita seperti seorang perempuan sundal?”

Berkat Datang melalui Pengudusan

35 Kemudian Elohim berfirman kepada Yakub, “Bangunlah, pergilah ke Betel dan tinggallah di sana, dan buatlah di sana sebuah mezbah bagi Elohim, yang telah menampakkan diri kepadamu ketika kamu melarikan diri

dari hadapan Esau, kakakmu.” ²Lalu berkatalah Yakub kepada seisi rumahnya dan kepada semua orang yang bersama-sama dengannya, “Singkirkanlah ilah-ilah asing yang ada di tengah-tengah kamu dan bersihkanlah dirimu dan tukarlah pakaianmu! ³Marilah kita bangkit dan pergi ke Betel, dan di sana aku akan membuat sebuah mezbah bagi Elohim yang menjawab aku pada hari kesesakanku dan menyertai aku di jalan yang telah kutempuh. ⁴Dan mereka menyerahkan kepada Yakub segala ilah asing yang ada di tangan mereka, dan anting-anting yang ada di telinga mereka, lalu Yakub menanamnya di bawah pohon tarbantin yang ada di dekat Sikhem. ⁵Kemudian berangkatlah mereka, dan kedahsyatan Elohim menimpa atas kota-kota di sekitar mereka, dan mereka tidak melakukan pengejaran terhadap anak-anak Yakub.

⁶Dan tibalah Yakub di Lus yang ada di tanah Kanaan, yaitu Betel, ia dan semua orang yang ada bersamanya. ⁷Dan di sana dia mendirikan sebuah mezbah dan dia menyebut tempat itu *El-Betel*, karena di sana Elohim telah menyatakan diri kepadanya, ketika dia melarikan diri dari kakaknya. ⁸Dan meninggallah Debora pengasuh Ribka, dan dia dikuburkan di dataran rendah Betel, di bawah pohon tarbantin, dan dia menyebut namanya, “Tarbantin Ratapan^w.”

⁹Dan Elohim menampakkan diri lagi kepada Yakub ketika dia keluar dari Padan-Aram, dan Dia memberkatinya. ¹⁰Dan Elohim berfirman kepadanya, “Namamu Yakub, namamu tidak lagi akan disebut Yakub, melainkan Israel, itulah yang akan menjadi namamu.” Demikianlah Dia menyebut namanya, “Israel.” ¹¹Dan Elohim berfirman kepadanya, “Akulah *El-Shaday*, beranak cuculah dan bertambah banyaklah; satu bangsa dan sekumpulan bangsa akan terbit darimu dan raja-raja akan berasal dari padamu. ¹²Dan negeri yang telah Kuberikan kepada Abraham dan Ishak, itu akan Kuberikan kepadamu, bahkan kepada keturunanmu sesudah engkau, akan Kuberikan negeri itu.” ¹³Lalu naiklah Elohim dari hadapannya, dari tempat Dia telah berfirman kepadanya. ¹⁴Dan Yakub mendirikan sebuah tugu di tempat itu, tempat Dia telah berfirman kepadanya, sebuah tugu batu, dan dia menuangkan ke atasnya persembahan curahan, dan dia menuangkan minyak ke atasnya. ¹⁵Dan Yakub menyebut nama tempat itu,

^w “Tarbantin Ratapan” (JGLT: *Oak of Weeping*; MT: אֵלֵי בְּרִית).

35:2= Kej. 28:11-17 35:10= Kej. 32:28 35:11-12= Kej. 17:4-8

35:14-15= Kej. 28:18-19

tempat Elohim telah berfirman kepadanya, “Betel.”

Kelahiran Benyamin dan Kematian Rahel

¹⁶Dan mereka berangkat dari Betel. Dan ketika masih berjarak cukup jauh menuju Efrata, maka bersalinlah Rahel, tetapi dia mengalami kesulitan dalam melahirkan. ¹⁷Dan terjadilah, ketika dia mengalami kesulitan saat ia melahirkan, maka yang membidani berkata kepadanya, “Janganlah takut, karena ini juga adalah anak laki-laki bagimu.” ¹⁸Dan terjadilah, ketika jiwanya hampir melayang saat ia mati, dia menyebut namanya, “Ben-Oni^x,” tetapi ayahnya menyebutnya, “Benyamin.” ¹⁹Demikianlah Rahel mati, lalu dikuburkan di jalan ke Efrata, yaitu Betlehem. ²⁰Dan Yakub mendirikan sebuah tugu di atas kuburnya, itulah tugu kubur Rahel sampai hari ini.

²¹Kemudian berangkatlah Israel, dan mendirikan kemahnya lebih jauh lagi dari Menara Eder. ²²Dan terjadilah, pada waktu Israel tinggal di negeri itu, maka Ruben pergi dan berbaring dengan Bilha, gundik ayahnya, dan Israel mendengarnya.

Keturunan Yakub

Adapun anak-anak laki-laki Yakub ada dua belas. ²³Anak-anak laki-laki Lea ialah Ruben, anak sulung Yakub, dan Simeon, dan Lewi, dan Yehuda, dan Isakhar, dan Zebulon. ²⁴Anak-anak laki-laki Rahel ialah Yusuf dan Benyamin. ²⁵Anak-anak laki-laki Bilha, hamba perempuan Rahel, ialah Dan dan Naftali. ²⁶Anak-anak laki-laki Zilpa, hamba perempuan Lea, ialah Gad dan Asher. Inilah anak-anak laki-laki Yakub, yang telah dilahirkan baginya di Padan-Aram.

²⁷Dan tibalah Yakub kepada ayahnya, Ishak, di Mamre, di kota Arba, yaitu Hebron, tempat Abraham dan Ishak menumpang. ²⁸Dan umur Ishak adalah seratus delapan puluh tahun, ²⁹dan berakhirilah hidup Ishak dan dia mati, dan dia dikumpulkan kepada kaumnya, tua dan puas hari-harinya. Maka Esau dan Yakub, anak-anaknya, menguburkannya.

Silsilah Esau

36 Dan inilah silsilah Esau, yaitu Edom.² Esau mengambil istri-

istrinya dari anak-anak perempuan Kanaan, yakni Ada, anak perempuan Elon, orang Het; dan Oholibama, anak perempuan Ana, anak perempuan Zibeon, orang Hewi; ³dan Basmat anak perempuan Ismael, saudara perempuan Nebayot. ⁴Dan Ada melahirkan Elifas bagi Esau; dan Basmat melahirkan Rehuel; ⁵dan Oholibama melahirkan Yeush, Yaelam dan Korah. Inilah anak-anak Esau yang dilahirkan baginya di tanah Kanaan.

⁶Dan Esau membawa istri-istrinya dan anak-anak laki-lakinya dan anak-anak perempuannya dan setiap orang di rumahnya dan kawanan ternaknya dan semua hewannya dan segala harta bendanya yang telah dia peroleh di tanah Kanaan. Dan dia pergi dari hadapan Yakub, saudaranya, ke suatu negeri, ⁷karena kekayaan mereka telah menjadi terlalu banyak bagi mereka untuk tinggal bersama-sama, dan negeri tumpangan mereka tidak dapat lagi menampung mereka karena banyaknya ternak mereka. ⁸Maka Esau menetap di pegunungan Seir². Esau itulah Edom.

⁹Dan inilah silsilah Esau, bapak orang Edom, di pegunungan Seir. ¹⁰Inilah nama anak-anak Esau: Elifas, anak Ada istri Esau; Rehuel, anak Basmat istri Esau. ¹¹Dan anak-anak Elifas ialah Teman, Omar, Zefo, dan Gaetam, dan Kenas. ¹²Dan Timna telah menjadi gundik bagi Elifas, anak Esau, dan dia melahirkan Amalek bagi Elifas; inilah anak-cucu Ada, istri Esau. ¹³Dan inilah anak-anak Rehuel: Nahat, Zerah, Shama, dan Miza. Inilah anak-cucu Basmat istri Esau. ¹⁴Dan inilah anak-anak Oholibama anak Ana, anak Zibeon, istri Esau; dan dia melahirkan bagi Esau: Yeush dan Yaelam dan Korah.

¹⁵Inilah kepala-kepala kaum bani Esau: keturunan Elifas, anak sulung Esau: kepala kaum Teman, kepala kaum Omar, kepala kaum Zefo, kepala kaum Kenas, ¹⁶kepala kaum Korah, kepala kaum Gaetam, kepala kaum Amalek; inilah kepala-kepala kaum Elifas di tanah Edom; inilah anak-cucu Ada. ¹⁷Dan inilah keturunan Rehuel anak Esau: kepala kaum Nahat, kepala kaum Zerah, kepala kaum Shama, kepala kaum Miza; inilah kepala-kepala kaum Rehuel di tanah Edom; inilah anak-cucu Basmat istri Esau. ¹⁸Dan inilah keturunan Oholibama istri Esau: kepala kaum Yeush, kepala

^x Ben-Oni (MT: סבוני) = anak dari penderitaanku.

^y Benyamin (MT: בנימין) = anak yang akan beruntung atau anak dari tangan kananku.

^z pegunungan Seir (JGLT: Mount Seir; MT: הר שעיר).

35:22= Kej. 49:4 35:27= Kej. 13:18 36:2= Kej. 26:34 36:3= Kej. 28:9

kaum Yaelam, kepala kaum Korah; inilah anak-cucu Oholibama anak Ana istri Esau. ¹⁹Inilah bani Esau, dan inilah kepala-kepala kaum mereka, yaitu Edom.

²⁰Inilah anak-anak Seir, orang Hori, yang tinggal di negeri itu: Lotan dan Shobal dan Zibeon dan Ana ²¹dan Dishon dan Ezer dan Dishan; inilah kepala-kepala kaum orang Hori, anak-anak Seir, di tanah Edom. ²²Dan anak-anak Lotan ialah Hori dan Heman, dan saudara perempuan Lotan ialah Timna. ²³Dan inilah anak-anak Shobal: Alwan dan Manahat dan Ebal, Shefo dan Onam. ²⁴Dan inilah anak-anak Zibeon: Aya dan Ana. Ana inilah yang telah menemukan mata air panas di padang gurun, ketika dia sedang mengembalakan keledai jantan Zibeon, ayahnya. ²⁵Dan inilah anak-anak Ana: Dishon, dan Oholibama anak perempuan Ana. ²⁶Dan inilah anak-anak Dishon: Hemdan dan Eshban dan Yitran dan Keran. ²⁷Inilah anak-anak Ezer: Bilhan dan Zaawan dan Akan. ²⁸Inilah anak-anak Dishan: Us dan Aran. ²⁹Inilah kepala-kepala kaum orang Hori: kepala kaum Lotan, kepala kaum Shobal, kepala kaum Zibeon, kepala kaum Ana, ³⁰kepala kaum Dishon, kepala kaum Ezer, dan kepala kaum Dishan; inilah kepala-kepala kaum orang Hori, sesuai dengan kepala-kepala kaum mereka di tanah Seir.

³¹Dan inilah raja-raja yang memerintah di tanah Edom, sebelum pemerintahan seorang raja atas keturunan Israel. ³²Dan Bela anak Beor memerintah di Edom dan nama kotanya adalah Dinhaba. ³³Setelah Bela mati, maka memerintahlah Yobab anak Zerah dari Bozra sebagai penggantinya. ³⁴Setelah Yobab mati, maka memerintahlah Husham dari negeri Teman sebagai penggantinya. ³⁵Setelah Husham mati, maka memerintahlah Hadad anak Bedad sebagai penggantinya, yang memukul Midian di dataran Moab, dan nama kotanya adalah Awit. ³⁶Setelah Hadad mati, maka memerintahlah Samla dari Masreka sebagai penggantinya. ³⁷Setelah Samla mati, maka memerintahlah Saul dari Rehobot yang di dekat sungai, sebagai penggantinya. ³⁸Setelah Saul mati, maka memerintahlah Baal-Hanan anak Akhbor sebagai penggantinya. ³⁹Setelah Baal-Hanan anak Akhbor mati, maka memerintahlah Hadar sebagai penggantinya, dan nama kotanya adalah Pahu, dan nama istrinya adalah Mehetabeel anak perempuan Matred, anak perempuan Mezahab.

⁴⁰Dan inilah nama kepala-kepala

kaum Esau menurut keluarga-keluarga mereka, berdasarkan tempat-tempat mereka, dengan nama-nama mereka: kepala kaum Timna, kepala kaum Alwa, kepala kaum Yetet, ⁴¹kepala kaum Oholibama, kepala kaum Ela, kepala kaum Pinon, ⁴²kepala kaum Kenas, kepala kaum Teman, kepala kaum Mibzar, ⁴³kepala kaum Magdiel, kepala kaum Iram; inilah kepala-kepala kaum Edom, menurut tempat kediaman mereka di tanah milik mereka; dia adalah Esau, bapak orang Edom.

Mimpi Yusuf

37 Dan Yakub tinggal di negeri pengembaraan ayahnya, di tanah Kanaan. ²Inilah riwayat keturunan Yakub. Yusuf telah berusia tujuh belas tahun dan dia seorang pemuda ketika bersama saudara-saudaranya mengembalakan di antara kawanan domba, bersama anak-anak Bilha dan bersama anak-anak Zilpa, kedua istri ayahnya. Dan Yusuf menyampaikan kepada ayahnya kabar tentang kejahatan mereka. ³Dan Israel mencintai Yusuf lebih daripada semua anak-anaknya, karena baginya dia adalah anak pada masa tuanya; dan dia telah membuatkan baginya jubah panjang. ⁴Dan saudara-saudaranya melihat bahwa ayah mereka mencintai dia lebih daripada semua saudaranya, maka bencilah mereka kepadanya, dan mereka tidak mau menyapanya dengan ramah.

⁵Dan Yusuf bermimpi sebuah mimpi, dan dia menceritakannya kepada saudara-saudaranya, dan mereka semakin bertambah benci kepadanya. ⁶Dan dia berkata kepada mereka, "Aku mohon, dengarkanlah mimpi yang telah kumimpikan ini: ⁷Dan, tampaklah kita sedang mengikat berkas-berkas gandum di tengah-tengah ladang, dan tampaklah berkasku bangkit dan juga berdiri tegak, tetapi tampaklah berkas-berkas kalian mengelilingi dan bersujud pada berkasku." ⁸Maka saudara-saudaranya berkata kepadanya, "Apakah engkau sungguh-sungguh menjadi raja atas kami? Apakah engkau benar-benar memerintah atas kami?" Dan mereka semakin bertambah benci kepadanya karena mimpinya dan karena kata-katanya. ⁹Dan dia masih bermimpi mimpi lainnya, dan menceritakannya kepada saudara-saudaranya; dan dia berkata, "Dengarlah, aku bermimpi sebuah mimpi lagi, dan tampaklah matahari dan bulan dan sebelas

bintang-bintang bersujud kepadaku.”¹⁰Dan dia menceritakan kepada ayahnya dan kepada saudara-saudaranya, dan ayahnya menegurnya, dan berkata kepadanya, “Mimpi apakah ini yang telah kaumimpikan? Apakah kami sungguh-sungguh akan datang, aku dan ibumu dan saudara-saudaramu, untuk bersujud kepadamu sampai ke tanah?”¹¹Maka cemburulah saudara-saudaranya kepadanya, tetapi ayahnya menyimpan perkataan itu.

¹²Dan pergilah saudara-saudaranya menggembalakan kambing domba ayahnya dekat Sikhem. ¹³Dan berkatalah Israel kepada Yusuf, “Bukankah saudara-saudaramu sedang menggembala dekat Sikhem? Pergilah dan biarlah aku mengutus engkau kepada mereka.” Dan dia berkata kepadanya, “Inilah aku!”¹⁴Dan dia berkata kepadanya, “Aku minta pergilah engkau, lihatlah keadaan saudara-saudaramu dan keadaan kambing domba itu, dan bawalah kembali kabarnya.”¹⁵Dan seorang laki-laki menjumpai dia, maka tampaklah dia sedang kebingungan di padang, dan bertanyalah orang itu kepadanya dengan berkata, “Kamu sedang mencari apa?”¹⁶Dan dia berkata, “Aku sedang mencari saudara-saudaraku. Aku mohon, beritahukanlah kepadaku di manakah mereka yang sedang menggembala itu?”¹⁷Dan berkatalah orang itu, “Mereka telah beranjak dari sini karena aku telah mendengar ada yang berkata: Marilah kita pergi ke Dotan.” Maka Yusuf menyusul saudara-saudaranya, dan dia menjumpai mereka di Dotan.

Persepakatan terhadap Yusuf

¹⁸Dan mereka melihatnya dari jauh, bahkan sebelum ia mendekati kepada mereka, maka mereka bersekongkol terhadapnya untuk membunuh dia.¹⁹Dan mereka berkata seorang kepada yang lain, “Lihat, si tukang mimpi itu datang!”²⁰Maka sekarang, mari dan kita bunuh dia, lalu kita lemparkan dia ke dalam salah satu sumur, dan kita katakan bahwa seekor binatang buas telah menerkamnya. Dan kita akan melihat apa yang akan terjadi dengan mimpinya!”²¹Ketika Ruben mendengarnya, maka dia ingin melepaskan dari tangan mereka, lalu ia berkata, “Jangan kita membunuhnya!”²²Lalu—dalam upaya melepaskan dia dari tangan mereka, untuk membawanya kembali kepada ayahnya—Ruben berkata

kepada mereka, “Janganlah kamu menumpahkan darah, masukkanlah dia ke dalam sumur yang ada di padang gurun ini, tetapi jangan kita menjatuhkan tangan atasnya.”²³Dan terjadilah, ketika Yusuf sampai kepada saudara-saudaranya, maka mereka melucuti jubah Yusuf, jubah panjang yang dikenakannya.²⁴Lalu mereka menyeretnya dan meleparkannya ke dalam sumur; Dan sumur itu kosong, tidak ada air di dalamnya.²⁵Kemudian, duduklah mereka untuk makan roti. Ketika mereka melayangkan pandangannya dan melihat, maka tampaklah suatu kafilah orang Ismael yang datang dari Gilead, dan unta-unta mereka yang mengangkut rempah-rempah dan balsam dan mur, sedang berjalan untuk mengangkutnya ke Mesir.²⁶Lalu berkatalah Yehuda kepada saudara-saudaranya, “Apakah untungnya kalau kita membunuh adik kita dan menyembunyikan darahnya?”²⁷Marilah, sebaiknya kita menjual ia kepada orang Ismael. Dan biarlah tangan kita tidak jatuh padanya, karena dia adalah saudara kita, darah daging kita.” Dan saudara-saudaranya pun mendengarkan.²⁸Ketika saudagar-saudagar Midian itu lewat, maka mereka menarik dan mengangkat Yusuf dari sumur itu, dan mereka menjual Yusuf kepada orang-orang Ismael itu dengan harga dua puluh shikal perak. Dan mereka membawa Yusuf ke Mesir.

²⁹Maka Ruben kembali ke sumur itu, dan ternyata Yusuf sudah tidak ada di dalam sumur itu, lalu ia mengoyakkan bajunya.³⁰Dan dia kembali kepada saudara-saudaranya, lalu berkata, “Anak itu sudah tidak ada, lalu aku, ke manakah aku harus pergi?”³¹Kemudian mereka mengambil jubah panjang Yusuf dan menyembelih seekor anak kambing, lalu mencelupkan jubah itu ke dalam darahnya.³²Selanjutnya, mereka mengirim jubah panjang itu dan membawanya kepada ayah mereka, dan mereka berkata, “Kami menemukan jubah ini, kenalilah, apakah ini jubah panjang anakmu atau bukan?”³³Dan dia mengenalinya, lalu berkata, “Jubah anakku! Seekor binatang buas telah memakannya. Pastilah Yusuf telah tercabik-cabik.”³⁴Kemudian Yakub mengoyakkan pakaiannya dan mengenakan kain kabung pada pinggangnya dan berkabunglah dia sehari-hari karena anaknya itu.³⁵Dan semua anak laki-lakinya dan anak perempuannya berupaya untuk menghiburnya, tetapi dia menolak untuk men-

dapatkan penghiburan, dan dia berkata, “Sebab, aku yang berduka akan turun ke alam maut demi anakku!” Demikianlah ayahnya menangisi dia.³⁶Akan tetapi dia telah dijual oleh orang Midian ke Mesir, kepada Potifar, seorang pegawai Firaun, kepala para algojo.

Yehuda dan Tamar

38 Dan terjadilah pada waktu itu, bahwa Yehuda pergi dari saudara-saudaranya dan bergaul dengan seseorang, orang Adulam yang namanya Hira.² Dan di sana Yehuda melihat seorang anak perempuan dari seorang laki-laki Kanaan, dan namanya Shua^a, dan dia mengambilnya serta mengawininya.³ Lalu ia mengandung dan melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia menyebut namanya Er.⁴ Kemudian perempuan itu mengandung lagi dan melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia menyebut namanya Onan.⁵ Dan perempuan itu mengandung lagi dan melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia menyebut namanya Shela. Dan dia sedang berada di Kezib pada saat perempuan itu melahirkannya.

⁶ Dan Yehuda mengambil seorang istri bagi Er, anak sulungnya, dan namanya Tamar.⁷ Dan Er anak sulung Yehuda, adalah jahat di mata YAHWEH, maka YAHWEH membunuhnya.⁸ Lalu berkatalah Yehuda kepada Onan, “Hampirilah istri kakakmu itu dan kawinlah dengan dia serta bangkitkanlah keturunan bagi kakakmu!”⁹ Namun Onan mengetahui bahwa keturunan itu bukan miliknya, sehingga terjadilah pada saat ia menghampiri istri kakaknya, maka dia selalu membuang air maninya ke tanah sehingga tidak memberi keturunan kepada kakaknya.¹⁰ Dan apa yang ia lakukan adalah jahat di mata YAHWEH, maka Dia pun membunuhnya.¹¹ Dan berkatalah Yehuda kepada Tamar menantunya, “Tinggallah sebagai seorang janda di rumah ayahmu, sampai Shela anakku, menjadi besar,” karena dia berkata, “Jangan-jangan dia mati juga seperti saudara-saudaranya.” Maka pergilah Tamar dan tinggal di rumah ayahnya.

¹² Dan hari-hari pun bertambah, dan matilah anak perempuan Shua, istri Yehuda. Dan berkabunglah Yehuda, lalu pergilah dia ke tempat menggantung bulu dombanya di Timnat, ia dan Hira sahabatnya orang Adulam.¹³ Dan diceritakanlah kepada Tamar dengan berkata, “Lihatlah, ayah suamimu sedang

pergi ke Timnat untuk menggantung bulu domba-dombanya!”¹⁴ Maka dia menyingkirkan pakaian kejandaannya dari padanya dan menutup wajahnya dengan cadar, dan dia mengerudungi dirinya, lalu duduk di pintu masuk Enaim yang menuju jalan ke Timna, karena dia telah melihat bahwa Shela telah menjadi besar dan dia tidak diberikan kepadanya sebagai istri.¹⁵ Ketika Yehuda melihatnya, maka dia menduganya sebagai seorang pelacur, karena dia menutupi wajahnya.¹⁶ Dan terpautlah dia terhadapnya di jalan itu, dan berkata, “Marilah, biarlah sekarang aku menghampiri engkau!” –karena dia tidak mengetahui bahwa perempuan itu adalah menantunya sendiri– kemudian perempuan itu bertanya, “Engkau akan memberikan apa kepadaku jika engkau menghampiriku?”¹⁷ Dan dia menjawab, “Aku akan mengirimkan kepadamu seekor anak kambing dari kambing dombaku.” Dan berkatalah perempuan itu, “Asal engkau memberikan barang jaminan sampai engkau mengirimkannya.”¹⁸ Dan dia bertanya, “Barang jaminan apakah yang harus kuberikan kepadamu?” Lalu perempuan itu menjawab, “Cincin meteraimu, dan kalungmu, dan tongkat yang ada di tanganmu.” Maka dia memberikan kepadanya. Lalu ia menghampiri perempuan itu, dan mengandunglah dia olehnya.¹⁹ Kemudian bangunlah perempuan itu lalu pergi, dan dia menanggalkan cadar dari wajahnya serta mengenakan pakaian kejandaannya.

²⁰ Ketika Yehuda mengirimkan anak kambing itu melalui tangan sahabatnya, orang Adulam itu, untuk mengambil kembali barang jaminannya dari tangan perempuan itu, ternyata dia tidak menjumpainya.²¹ Maka dia bertanya kepada orang-orang di tempat perempuan itu dengan mengatakan, “Di manakah pelacur yang berada di jalan ke Enaim? Dan mereka menjawab, “Di sini tidak ada pelacur.”²² Lalu kembalilah dia kepada Yehuda dan berkata, “Aku tidak menemukan perempuan itu, dan orang-orang di tempat itu pun mengatakan: Di sini tidak ada pelacur.”²³ Lalu berkatalah Yehuda, “Biarlah perempuan itu memegang barang jaminan itu padanya, agar jangan kita menjadi hinaan. Lihatlah, aku sudah mengirimkan anak kambing ini, tetapi engkau tidak menemukan perempuan itu.”

²⁴ Dan terjadilah kira-kira tiga bulan kemudian, dikabarkanlah kepada Yehuda dengan mengatakan, “Tamar, menantumu itu telah melakukan perzinaan, dan

^a Shua = istri Yehuda, anak perempuan dari seorang laki-laki Kanaan. Ia melahirkan: Er, Onan dan Shela.

juga ternyata dia telah mengandung karena perziniaannya itu.” Lalu berkatalah Yehuda, “Bawalah perempuan itu ke luar, dan biarlah dia dibakar.”²⁵ Ketika dia dibawa ke luar, ia mengirinkan pesan kepada ayah suaminya dengan mengatakan, “Oleh orang yang memiliki barang-barang inilah aku telah mengandung,” dan dia berkata, “Aku mohon, kenalilah, milik siapakah cincin meterai dan gelang serta tongkat ini?”²⁶ Dan Yehuda mengenalinya dan berkata, “Perempuan itu lebih benar daripada diriku, karena aku tidak memberikan dia kepada Shela, anakku.” Dan dia tidak lagi menyetubuhi perempuan itu.

²⁷Dan terjadilah pada saat persalinannya, bahwa ternyata anak kembarlah yang ada di dalam kandungannya. ²⁸Dan terjadilah pada saat persalinannya, bahwa salah satu mengeluarkan tangannya, lalu bidan memegang dan mengikatkan pada tangan itu seutas benang kirmizi seraya berkata, “Yang ini telah keluar lebih dahulu.”²⁹ Dan terjadilah, ketika dia menarik tangannya kembali, dan ternyata saudaranya keluar. Lalu bidan itu berkata, “Betapa hebat engkau muncul ke luar.” Maka namanya disebut Peres^b. ³⁰Dan sesudah itu barulah saudaranya, yang di tangannya ada benang kirmizi itu keluar. Dan dia menyebut namanya Zerah.

Yusuf Disertai YAHWEH

39 Dan Yusuf telah dibawa ke Mesir, dan Potifar seorang Mesir, pegawai Firaun, pemimpin para algojo, telah membelinya dari tangan orang-orang Ismael yang telah membawanya ke sana. ²Dan YAHWEH menyertai Yusuf, dan dia menjadi seorang yang berhasil dan dia berada di rumah tuannya, orang Mesir itu. ³Dan tuannya melihat bahwa YAHWEH ada bersamanya, dan segala yang ia kerjakan, YAHWEH yang membuatnya berhasil di tangannya. ⁴Dan Yusuf mendapat kemurahan di matanya dan dia melayani kepadanya, maka dia mengangkatnya atas seisi rumahnya, dan dia mempercayakan seluruh harta benda miliknya ke dalam tangannya. ⁵Dan terjadilah, sejak saat ia mengangkatnya atas rumahnya dan atas segala sesuatu yang ia miliki, maka YAHWEH memberkati rumah orang Mesir itu karena Yusuf, dan berkat YAHWEH ada pada segala sesuatu yang ia miliki di dalam

rumah maupun di ladang. ⁶Dan dia menyerahkan seluruh miliknya ke dalam tangan Yusuf, dan dia tidak lagi mengatur apa pun baginya sendiri kecuali makanan yang ia sendiri makan. Dan Yusuf itu baik sikapnya dan elok parasnya. ⁷Dan setelah hal-hal ini terjadilah, bahwa istri tuannya memandang kepada Yusuf, dan berkata, “Berbaringlah denganku!” ⁸Tetapi dia menolak dan berkata kepada istri tuannya itu, “Lihatlah, tuanku tidak lagi mengatur apa-apa bersamaku di rumah ini, dan segala yang menjadi miliknya telah diserahkan ke dalam tanganku, ⁹tidak seorang pun yang lebih besar di dalam rumah ini daripadaku, dan dia tidak menahan apa pun dariku kecuali engkau, karena engkau adalah istrinya. Jadi, bagaimana mungkin aku akan melakukan kejahatan yang besar ini dan berbuat dosa terhadap Elohim?”

¹⁰Dan terjadilah, sekalipun bujukan perempuan itu kepada Yusuf dari hari ke hari, tetapi dia tidak mendengarkan kepadanya untuk berbaring di sisinya, bersetubuh dengannya. ¹¹Maka pada suatu hari terjadilah, ketika dia masuk ke dalam rumah untuk mengerjakan pekerjaannya, dan tidak seorang pun dari orang-orang rumah itu ada di sana, di dalam rumah itu. ¹²Lalu perempuan itu memegangnya pada bajunya sambil berkata, “Berbaringlah denganku!” Tetapi dia meninggalkan bajunya di tangan perempuan itu dan meloloskan diri sambil berlari keluar. ¹³Dan terjadilah, ketika perempuan itu melihat bahwa dia telah meninggalkan bajunya dalam tangan perempuan itu, dan dia melarikan diri keluar, ¹⁴lalu perempuan itu menceritakan kepada orang-orang rumahnya dan berkata kepada mereka dengan mengatakan, “Lihatlah, ada yang telah membawa kepada kita seorang Ibrani untuk mempermainkan kita. Dia telah masuk mendekatiku untuk tidur dengan aku, tetapi aku berteriak dengan suara keras. ¹⁵Dan terjadilah, ketika dia mendengar bahwa aku menyaringkan suaraku dan aku berteriak, maka dia meninggalkan bajunya di dekatku, dan dia melarikan diri dan pergi ke luar. ¹⁶Selanjutnya, perempuan itu menaruh bajunya di dekatnya hingga tuannya pulang ke rumahnya. ¹⁷Lalu, perempuan itu berbicara kepadanya sesuai dengan perkataannya itu, dengan mengatakan, “Budak Ibrani yang telah engkau bawa kepada kita, dia telah masuk mendekatiku untuk mempermainkan aku. ¹⁸Namun

^bPeres (JGLT: Pharez; MT: פֶּרֶץ). Pelafalannya mirip dengan: *terobosan* (MT: פֶּרֶץ).
39:2= Kis. 7:9

terjadilah, ketika aku menyaringkan suaraku dan berteriak, maka dia meninggalkan bajunya di dekatku, lalu ia melarikan diri ke luar.”

Yusuf Dipenjara

¹⁹Dan terjadilah, pada saat tuannya mendengar kata-kata istrinya yang telah ia tuturkan kepadanya dengan mengatakan, “Hal-hal seperti inilah yang telah budakmu lakukan kepadaku,” maka terbakarlah amarahnya. ²⁰Kemudian majikan Yusuf menangkapnya dan menyerahkannya ke rumah bundar, tempat para tahanan raja dikurung; dan dia berada di sana, di dalam rumah bundar itu. ²¹Namun YAHWEH menyertai Yusuf dan Dia melimpahkan kasih setia kepadanya dan mengaruniakan kemurahan-Nya di mata pemimpin rumah bundar itu. ²²Dan pemimpin rumah bundar itu menyerahkan semua tahanan yang ada di dalam rumah bundar itu ke tangan Yusuf; dan semua yang mereka lakukan di sana, dia mengerjakannya. ²³Pemimpin rumah bundar itu tidaklah mencampuri segala sesuatu yang berada di tangannya, karena YAHWEH ada bersamanya, dan apa yang ia lakukan, YAHWEH membuatnya berhasil.

Di Penjara Yusuf Mengartikan Mimpi

40 Dan terjadilah setelah hal-hal ini, juru minuman raja Mesir dan juru roti berbuat salah terhadap tuannya, terhadap raja Mesir. ²Dan Firaun marah terhadap kedua pegawainya, terhadap pemimpin juru minuman dan terhadap pemimpin juru roti. ³Dan dia menyerahkan mereka ke dalam penjara di rumah pemimpin para algojo itu, ke dalam rumah bundar, tempat Yusuf dipenjarakan. ⁴Dan kepala para algojo itu menempatkan Yusuf bersama dengan mereka, dan dia melayani mereka, dan mereka berada di dalam penjara sehari-hari. ⁵Dan keduanya bermimpi masing-masing sebuah mimpi, mimpinya masing-masing dalam satu malam, setiap orang sesuai dengan makna mimpinya, baik juru minuman maupun juru roti, yang adalah milik raja Mesir, yang berada dalam penjara rumah bundar. ⁶Dan datanglah Yusuf kepada mereka pada pagi hari, dan dia memandang mereka, dan tampaklah mereka sedang bersusah hati. ⁷Lalu ia bertanya kepada pegawai-

pegawai Firaun yang ada bersamanya di dalam penjara rumah majikannya itu dengan mengatakan, “Mengapa hari ini wajahmu muram?” ⁸Dan berkatalah mereka kepadanya, “Kami bermimpi sebuah mimpi, tetapi tidak ada orang yang dapat mengartikannya.” Lalu Yusuf berkata kepada mereka, “Bukankah segala pengertian ada pada Elohim? Ceritakanlah kepadaku!” ⁹Dan pemimpin juru minuman itu menceritakan mimpinya kepada Yusuf, dan dia berkata kepadanya, “Dalam mimpiku, tampaklah sebatang pohon anggur di hadapanku. ¹⁰Dan pada pohon anggur itu terdapat tiga carang dan dia seperti yang baru saja bertunas, mengeluarkan bunganya, menjadikan ranum tandan-tandan buah anggurnya. ¹¹Dan di tanganku ada cawan Firaun, dan aku memetik buah anggur itu, dan memerasnya ke dalam cawan Firaun itu, lalu aku mempersembahkan cawan itu ke tangan Firaun.”

¹²Maka berkatalah Yusuf kepadanya, “Inilah maknanya: ketiga carang itu adalah tiga hari ini. ¹³Dalam tiga hari lagi, Firaun akan menegakkan kepalamu dan mengembalikan engkau pada kedudukanmu semula dan engkau akan mempersembahkan cawan Firaun ke tangannya, sebagaimana keputusan yang semula yaitu engkau menjadi juru minumannya. ¹⁴Karena itu, sekiranya engkau mengingat aku bersamamu, pada saat keadaanmu menjadi baik, maka aku memohon kepadamu melakukan kebaikan kepadaku dan menceritakan mengenai aku kepada Firaun, sehingga engkau mengeluarkan aku dari rumah ini. ¹⁵Sebab sesungguhnya aku telah diculik dari negeri orang Ibrani, dan di sini pun aku tidak pernah melakukan apa-apa yang mereka pantas memasukkan aku ke dalam ruang bawah tanah ini.”

¹⁶Dan pemimpin juru roti melihat bahwa dia telah mengartikan hal-hal yang baik, maka berkatalah dia kepada Yusuf, “Aku pun dalam mimpiku, tampaklah tiga bakul roti putih ada di atas kepalaku. ¹⁷Dan pada bakul yang paling atas terdapat berbagai macam makanan Firaun, hasil olahan pembuat roti, tetapi burung-burung memakannya dari bakul yang di atas kepalaku.” ¹⁸Maka Yusuf menjawab dan berkata, “Inilah maknanya: ketiga bakul itu adalah tiga hari ini; ¹⁹dalam tiga hari lagi Firaun akan menegakkan kepalamu dari tubuhmu, dan menggantungnya pada sebatang kayu, dan burung-burung akan memakan dagingmu dari tubuhmu.”

²⁰Dan terjadilah pada hari ketiga, pada hari kelahiran Firaun, ketika dia mengadakan perjamuan untuk semua hambanya, maka dia menegakkan kepala pemimpin juru minuman dan kepala pemimpin juru roti itu di tengah-tengah para hambanya. ²¹Dan dia menempatkan pemimpin juru minuman itu ke dalam pelayanannya semula, dan dia dapat mempersembahkan cawan itu lagi ke tangan Firaun. ²²Namun dia telah menggantung pemimpin juru roti itu, sebagaimana yang telah diartikan Yusuf kepada mereka. ²³Dan pemimpin juru minuman itu tidak ingat akan Yusuf, bahkan dia melupakannya.

Mimpi Firaun

41 Dan terjadilah, pada akhir hari-hari tahun kedua, maka bermimpilah Firaun, dan tampaklah dia sedang berdiri di tepi sungai. ²Dan tampaklah dari sungai itu muncul tujuh ekor lembu betina yang indah rupanya dan tambun tubuhnya, dan mereka makan rumput yang di padang rumput. ³Dan tampaklah tujuh ekor lembu betina yang lain, yang muncul sesudahnya dari sungai itu, buruk rupanya dan kurus tubuhnya, dan mereka berdiri di samping lembu-lembu itu, di tepi sungai itu. ⁴Dan lembu-lembu yang buruk rupanya dan kurus tubuhnya itu memakan ketujuh ekor lembu yang indah rupanya dan yang tambun-tambun itu. Lalu terjadilah Firaun. ⁵Dan tertidurlah dia dan bermimpi untuk kedua kalinya. Dan tampaklah tujuh mayang gandum yang bernas dan baik menyembul keluar pada sebuah tangkai. ⁶Dan tampaklah tujuh mayang gandum yang kurus dan layu karena hembusan angin timur menyembul pula sesudahnya. ⁷Dan mayang yang kurus itu menelan ketujuh mayang yang bernas dan berisi. Maka terbangunlah Firaun, dan rupanya itu sebuah mimpi. ⁸Dan terjadilah pada pagi harinya, bahwa hatinya gelisah, lalu ia menyuruh dan memanggil semua ahli sihir Mesir dan semua orang bijaknya. Lalu Firaun menceritakan mimpinya kepada mereka, tetapi tidak seorang pun dapat mengartikannya kepada Firaun.

⁹Maka berkatalah pemimpin juru minuman itu kepada Firaun dengan mengatakan, "Hari ini hamba ingat kesalahan hamba. ¹⁰Firaun pernah murka kepada hamba-hambanya, dan menyerahkan hamba ke dalam penjara di rumah pemimpin para algojo, hamba dan pemimpin juru roti itu. ¹¹Maka pada

satu malam kami bermimpi sebuah mimpi, hamba dan dia, masing-masing kami bermimpi menurut makna mimpinya. ¹²Dan di sana ada seorang muda, seorang Ibrani, bersama kami, seorang hamba dari pemimpin para algojo. Ketika kami menceritakan kepadanya, maka dia mengartikan kepada kami mimpi-mimpi kami itu; masing-masing ia mengartikannya sesuai dengan mimpinya. ¹³Dan terjadilah, sebagaimana dia telah mengartikannya kepada kami, demikianlah yang terjadi: aku, dia telah mengembalikannya pada keadaan semula, dan dia, dia telah menggantungnya."

Yusuf Mengartikan Mimpi Firaun

¹⁴Kemudian Firaun menyuruh dan memanggil Yusuf, dan mereka secepatnya membawa dia keluar dari ruang bawah tanah. Dan dia bercukur dan mengganti pakaiannya dan datang kepada Firaun. ¹⁵Dan berkatalah Firaun kepada Yusuf, "Aku telah bermimpi sebuah mimpi dan seorang pun tidak ada yang dapat mengartikannya, tetapi aku, aku telah mendengar tentang engkau, yang mengatakan, "Engkau cukup mendengarkan sebuah mimpi untuk mengartikannya." ¹⁶Dan Yusuf menjawab kepada Firaun dengan mengatakan, "Jauhlah dari hamba, Elohimlah yang akan menjawab Firaun dengan damai sejahtera." ¹⁷Lalu berkatalah Firaun kepada Yusuf, "Dalam mimpiku, tampak aku berdiri di tepi sungai. ¹⁸Dan tampaklah dari sungai itu muncul tujuh ekor lembu betina yang tambun tubuhnya dan indah rupanya, dan mereka makan rumput di padang rumput itu. ¹⁹Tetapi lihatlah, tujuh ekor lembu betina yang kurus dan amat buruk rupa dan kurus kering tubuhnya muncul sesudahnya, aku belum pernah melihat yang seperti itu buruknya di seluruh tanah Mesir. ²⁰Dan lembu-lembu yang kurus dan buruk itu memakan ketujuh ekor lembu yang pertama, yang tambun-tambun itu. ²¹Dan mereka masuk ke dalam perutnya, namun hal itu tidak dapat diketahui bahwa mereka telah masuk ke dalam perutnya; tetapi rupanya tetap buruk seperti semula. Maka aku terbangun. ²²Kemudian aku melihat dalam mimpiku, dan tampaklah tujuh mayang gandum yang bernas dan baik tumbuh pada sebuah tangkai. ²³Tampaklah pula tujuh mayang gandum yang layu, kurus karena dihembus angin timur, yang menyembul

sesudah itu;²⁴ lalu mayang gandum yang kurus itu menelan ketujuh mayang gandum yang baik. Dan aku telah menceritakan kepada para ahli sihir itu, tetapi tidak seorang pun dapat menjelaskan kepadaku.”

²⁵Lalu berkatalah Yusuf kepada Firaun, “Mimpi Firaun itu adalah satu, yaitu apa yang sedang Elohim lakukan, Dia telah menyatakannya kepada Firaun. ²⁶Ketujuh ekor lembu betina yang baik adalah tujuh tahun, dan ketujuh mayang gandum yang baik adalah tujuh tahun, mimpi itu satu adanya. ²⁷Dan ketujuh ekor lembu betina yang kurus dan buruk yang muncul sesudah mereka adalah tujuh tahun, dan ketujuh mayang gandum yang kurus, yang dihembus oleh angin timur, adalah tujuh tahun kelaparan. ²⁸Inilah hal yang telah aku bicarakan kepada Firaun, bahwa apa yang sedang Elohim lakukan, Dia telah memperlihatkan kepada Firaun. ²⁹Lihatlah, tujuh tahun kelimpahan besar akan terjadi di seluruh tanah Mesir. ³⁰Kemudian sesudahnya akan timbul tujuh tahun kelaparan, sehingga segala kelimpahan di tanah Mesir akan dilupakan karena kelaparan itu telah menghabisi negeri ini. ³¹Dan kelimpahan menjadi tidak diingat lagi di negeri ini, karena munculnya kelaparan yang sesudah itu, sebab hal itu sangatlah hebat. ³²Dan karena pengulangan mimpi itu sampai dua kali kepada Firaun, itu berarti bahwa hal tersebut telah ditetapkan oleh Elohim, dan Elohim sedang bersiap untuk melakukannya. ³³Dan sekarang, sebaiknya Firaun mencari seseorang yang berakal budi dan bijaksana^c, dan mengangkatnya atas negeri Mesir. ³⁴Kiranya Firaun bertindak dan menempatkan penilik-penilik atas negeri ini, dan mereka menerima seperlima dari hasil tanah Mesir dalam tujuh tahun kelimpahan itu. ³⁵Dan biarlah mereka mengumpulkan segala bahan makanan selama tahun-tahun kelimpahan mendatang ini dan biarlah mereka menimbun gandum di bawah kuasa tangan Firaun, dan mereka menimbun bahan makanan di dalam kota-kotanya. ³⁶Dan bahan makanan itu menjadi persediaan untuk negeri ini selama tujuh tahun kelaparan yang akan terjadi di negeri Mesir, supaya negeri ini tidak dibinasakan oleh kelaparan itu.”

³⁷Dan usul tersebut adalah baik di mata Firaun dan di mata semua pegawainya.

Yusuf Menjadi Penguasa di Mesir

³⁸Lalu berkatalah Firaun kepada para pegawainya, “Dapatkah kita menemukan orang seperti ini, seseorang yang padanya ada Roh Elohim?” ³⁹Dan Firaun berkata kepada Yusuf, “Oleh karena Elohim membuat kamu mengetahui semua hal ini, maka tidak seorang pun yang berakal budi dan bijaksana seperti engkau. ⁴⁰Engkaulah yang berkuasa atas istanaku dan kepada perkataan mulutmu segenap rakyatku akan menaatinya; hanya pada takhta inilah aku lebih besar daripadamu.” ⁴¹Dan berkatalah Firaun kepada Yusuf, “Lihatlah, aku telah mengangkat engkau menguasai seluruh negeri Mesir.” ⁴²Dan Firaun menanggalkan cincin meterainya dari jarinya dan mengenakannya ke jari Yusuf, dan dia memakaikan pakaian dari lenan halus kepadanya dan menggantungkan kalung emas pada lehernya. ⁴³Dan dia membuatnya berkendaraan kereta miliknya yang kedua; dan orang berseru di hadapannya, “Hormat!” Dan memberikan kepadanya kuasa atas seluruh tanah Mesir. ⁴⁴Dan berkatalah Firaun kepada Yusuf, “Akulah Firaun, tetapi tanpa engkau seorang pun tidak akan mengangkat tangannya ataupun kakinya di seluruh tanah Mesir.” ⁴⁵Lalu Firaun menyebut nama Yusuf: Zafnat-Paaneah^d, dan dia memberikan kepadanya Asnat anak Potifera, imam di On, sebagai istrinya. Dan Yusuf pergi menjelajah seluruh tanah Mesir. ⁴⁶Dan Yusuf berumur tiga puluh tahun ketika menghadap Firaun, raja Mesir. Lalu Yusuf undur dari hadapan Firaun dan dia menjelajah ke seluruh tanah Mesir. ⁴⁷Dan dalam tujuh tahun itu, tanah itu mengeluarkan hasil yang sangat banyak hingga berkelimpahan. ⁴⁸Dan dia mengumpulkan seluruh bahan makanan dari ketujuh tahun yang telah dihasilkan di tanah Mesir itu, dan menempatkan bahan makanan itu di kota-kota. Bahan makanan dari ladang yang ada di sekeliling tiap-tiap kota, telah dia tempatkan di tengah kota itu. ⁴⁹Demikianlah Yusuf menimbun gandum seperti pasir di laut, sangat berkelimpahan, sehingga dia berhenti menghitungnya, karena sudah tidak terhitung lagi.

Anak-Anak Yusuf

⁵⁰Dan bagi Yusuf telah dilahirkan dua orang anak laki-laki sebelum datangnya

^c yang berakal budi dan bijaksana (JGLT: *intelligent and wise*; MT: נבון ורחם)

^d Zafnat-Paaneah (JGLT: *Zaphenath-paaneah*; MT: זפנת פננה) = kelimpahan hidup.

41:40= Kis. 7:10 41:42= Dan. 5:29

tahun kelaparan itu, yang telah Asnat anak Potifera, Iman dari On, lahirkan baginya.⁵¹ Yusuf menyebut nama anak sulungnya: Manashe^e, karena, “Elohim telah membuat aku melupakan semua kesusahanku dan seisi rumah ayahku.”⁵² Dan nama yang kedua, dia menyebutnya: Efraim^f, karena, “Elohim telah membuat aku berbuah-buah di negeri kesengsaraanku.”

⁵³Dan ketujuh tahun kelimpahan di tanah Mesir itu berakhir. ⁵⁴Dan ketujuh tahun kelaparan pun mulai datang, sebagaimana yang telah Yusuf katakan. Dan kelaparan itu terjadi di semua negeri, tetapi di seluruh tanah Mesir ada bahan makanan. ⁵⁵Ketika seluruh tanah Mesir mulai merasa lapar dan rakyat mulai berteriak meminta roti kepada Firaun, maka berkatalah Firaun kepada semua orang Mesir, “Pergilah kepada Yusuf, apa yang ia katakan kepadamu, haruslah kamu lakukan.”⁵⁶ Dan kelaparan itu telah meluas ke seluruh negeri itu. Dan Yusuf mulai membuka semua persediaan yang ada padanya, dan membagi-bagikannya kepada orang-orang Mesir. Adapun kelaparan sangat hebat di tanah Mesir,⁵⁷ dan seluruh penduduk bumi berdatangan ke Mesir untuk membeli kepada Yusuf, karena kelaparan itu demikian hebat di seluruh bumi.

Saudara-Saudara Yusuf ke Mesir

42 Ketika Yakub melihat bahwa ada gandum di Mesir, maka berkatalah Yakub kepada anak-anaknya, “Mengapa kamu hanya saling memandangi seorang terhadap yang lain?”² Dan dia berkata, “Lihatlah, aku telah mendengar bahwa di Mesir ada gandum, pergilah ke sana dan belilah untuk kita dari sana, supaya kita tetap hidup dan tidak mati.”³ Lalu, pergilah kesepuluh saudara Yusuf untuk membeli gandum di Mesir. ⁴Tetapi Benyamin, adik Yusuf, Yakub tidak menyuruhnya pergi bersama saudara-saudaranya, karena dia berpikir, “Jangan-jangan dia akan mengalami celaka.”

⁵Dan anak-anak Israel datang di antara mereka yang berdatangan untuk membeli, karena kelaparan terjadi juga di tanah Kanaan. ⁶Dan Yusuf, ia adalah penguasa atas negeri itu. Dialah yang menjual gandum kepada seluruh rakyat negeri itu. Dan datanglah saudara-saudara Yusuf kepadanya, lalu mereka

sujud kepadanya dengan muka sampai ke tanah.⁷ Ketika Yusuf melihat saudara-saudaranya, dan dia mengenali mereka, tetapi dia membuat dirinya asing bagi mereka, maka dia berbicara keras terhadap mereka dan membentak mereka, “Kamu datang dari mana?” Dan mereka berkata, “Dari tanah Kanaan, hendak membeli bahan makanan.”⁸ Dan Yusuf mengenali saudara-saudaranya itu, tetapi mereka tidak mengenalinya.⁹ Dan teringatlah Yusuf akan mimpi-mimpinya yang telah dia mimpikan tentang mereka. Lalu ia berkata kepada mereka, “Kamu ini mata-mata, kamu telah datang untuk memata-matai yang tak terjaga dari negeri ini.”¹⁰ Dan mereka berkata kepadanya, “Tidak tuanku, sebaliknya, hamba-hambamu ini datang untuk membeli bahan makanan.”¹¹ Kami ini semuanya adalah anak-anak dari satu ayah, kami ini orang jujur, hamba-hambamu ini bukanlah mata-mata.”¹² Namun dia berkata kepada mereka, “Tidak! Kamu datang, pasti untuk memata-matai yang tidak dijaga dari negeri ini.”¹³ Lalu mereka berkata, “Hamba-hambamu ini adalah dua belas bersaudara, kami adalah anak-anak dari seorang laki-laki di tanah Kanaan, dan ketahuilah, yang bungsu sekarang ini berada bersama dengan ayah kami, dan yang seorang lagi telah tiada.”¹⁴ Maka berkatalah Yusuf kepada mereka, “Inilah yang telah kubicarakan kepadamu ketika berkata: Kamu adalah mata-mata!¹⁵ Demi Firaun yang hidup, dengan inilah kamu akan diuji: Kamu tidak dapat keluar dari sini, kecuali jika mendatangkan adikmu yang bungsu kemari.”¹⁶ Suruhlah salah seorang dari kamu dan biarlah dia membawa adikmu, tetapi kamu, kamu tetap dikurung, dan biarlah perkataanmu dapat dibuktikan apakah ada kebenaran di dalam kamu, atau kalau tidak, demi Firaun yang hidup, kamu sesungguhnya adalah mata-mata!”¹⁷ Dan dia memasukkan mereka ke dalam penjara selama tiga hari.

Simeon Dijadikan Sandera

¹⁸Dan pada hari yang ketiga Yusuf berkata kepada mereka, “Lakukanlah ini dan hiduplah, aku takut akan Elohim.¹⁹ Jika kamu jujur, biarlah salah satu saudaramu tetap dikurung di dalam rumah penjaramu, dan kalian pergilah, bawalah gandum untuk kelaparan seisi

^e Manashe (MT: מנשה). Pelafalannya mirip dengan: *melupakan* (MT: נשח).

^f Efraim (MT: אפרים). Pelafalannya mirip dengan: *beranak-cucu* (MT: פירה).

41:54= Kis. 7:11 41:55= Yoh. 2:5 42:2= Kis. 7:12 42:9= Kej. 37:5-10

rumahmu. ²⁰Dan saudaramu yang bungsu, haruslah kamu bawa kepadaku, supaya perkataanmu dapat terbukti, sehingga kamu tidak akan mati.” Dan mereka melakukan hal itu. ²¹Maka mereka berkata seorang kepada yang lain, “Sesungguhnya kita bersalah mengenai adik kita itu, karena kita telah melihat kesesakan jiwanya ketika dia memohon belas kasihan kepada kita, tetapi kita tidak mendengarkannya. Itulah sebabnya kesesakan ini telah datang ke atas kita.” ²²Kemudian Ruben menjawab mereka dengan mengatakan, “Bukankah aku telah mengatakan kepadamu ketika berkata: Sebaiknya kamu tidak berbuat jahat terhadap anak itu. Tetapi kamu tidak mendengarkannya. Maka lihatlah, darahnya pun dituntut.” ²³Namun mereka tidak mengetahui bahwa Yusuf mendengarkannya, karena yang menerjemahkan ada di antara mereka. ²⁴Lalu ia berpaling dari hadapan mereka dan menangis. Kemudian dia kembali kepada mereka dan berbicara kepada mereka. Dan dia mengambil Simeon dari antara mereka lalu membelenggunya di depan mata mereka. ²⁵Dan Yusuf memerintahkan, maka orang mengisi wadah-wadah mereka dengan gandum dan mengembalikan uang mereka masing-masing ke dalam karungnya, dan memberi bekal untuk perjalanan kepada mereka. Dan demikianlah orang melakukannya kepada mereka. ²⁶Dan mereka menaikkan gandum mereka ke atas keledai mereka, lalu berangkat dari sana.

²⁷Ketika yang seorang membuka karungnya untuk memberi makan keledainya di tempat bermalam, maka dia melihat uangnya, dan tampaklah itu di dalam mulut karungnya. ²⁸Dan dia berkata kepada saudara-saudaranya, “Uangku telah dikembalikan, dan lihatlah, itu juga di dalam karungku!” Dan memudarlah semangat mereka dan mereka gemetar sambil berkata seorang terhadap yang lain, “Apakah yang telah Elohim perbuat atas kita ini?”

Pertanggungjawaban kepada Yakub

²⁹Dan mereka sampai kepada Yakub, ayah mereka, di tanah Kanaan, dan mereka menceritakan kepadanya segala sesuatu yang menimpa mereka, dengan mengatakan, ³⁰“Orang itu, penguasa atas negeri itu telah berbicara kasar terhadap kami dan telah menganggap

kami sebagai mata-mata negeri itu. ³¹Tetapi kami berkata kepadanya: Kami orang jujur, kami bukanlah mata-mata. ³²Kami dua belas bersaudara, anak-anak laki-laki ayah kami; yang seorang telah tiada, dan yang bungsu sekarang bersama ayah kami di tanah Kanaan. ³³Lalu orang itu, penguasa negeri itu berkata kepada kami, “Dengan ini aku akan mengetahui bahwa kamu adalah orang jujur: tinggalkanlah seorang saudaramu bersama aku, tetapi untuk kelaparan di rumahmu, ambillah dan pergilah. ³⁴Kemudian bawalah saudaramu yang bungsu itu kepadaku, maka aku mengetahui bahwa kamu bukanlah mata-mata, karena kamu orang jujur. Aku akan mengembalikan saudaramu kepadamu dan kamu boleh menjelajahi negeri ini.”

³⁵Dan terjadilah ketika mereka mengosongkan karung-karung mereka, maka tampaklah pundi-pundi uang di dalam karungnya masing-masing; lalu mereka dan ayah mereka melihat pundi-pundi uang mereka itu, dan ketakutanlah mereka. ³⁶Dan Yakub, ayah mereka, berkata kepada mereka, “Kamu telah membuat aku kehilangan anak. Yusuf telah tiada, dan Simeon telah tiada, dan Benyamin pun kamu hendak mengambilnya. Semuanya ini telah menimpa aku.”

³⁷Lalu berkatalah Ruben kepada ayahnya dengan mengatakan, “Kedua anak laki-lakiku boleh engkau bunuh, jika aku tidak membawa dia kembali kepadamu. Serahkanlah dia ke tanganku, maka aku akan membawanya kembali kepadamu.” ³⁸Tetapi dia menjawab, “Anakku itu tidak akan turut bersamamu, karena kakaknya telah meninggal dan dia sendirilah yang tinggal; jika kecelakaan menimpa dia di perjalanan yang akan kamu tempuh, maka kamu telah menjerumuskan aku yang ubanan ini ke dalam dukacita alam maut.”

Kembali ke Mesir

43 Dan kelaparan itu semakin parah di negeri itu. ²Dan terjadilah, ketika mereka telah habis memakan gandum yang mereka beli dari Mesir, maka berkatalah ayah mereka kepada mereka, “Pergilah kembali, belilah sedikit bahan makanan bagi kita.” ³Lalu Yehuda berbicara kepadanya dengan mengatakan, “Orang itu sungguh-sungguh telah memperingatkan kami dengan mengatakan: Kamu tidak boleh melihat wajahku, kecuali adikmu bersamamu! ⁴Jika engkau

² dalam dukacita alam maut (JGLT: in sorrow to the grave; MT: בִּינֵן שְׂאוֹלָה) = dalam dukacita sheol. 42:22= Kej. 37:21-22

bersedia melepas adik kami pergi bersama kami, maka kami akan pergi dan membeli bahan makanan bagimu. ⁵Tetapi jika engkau tidak melepas pergi, kami pun tidak akan pergi, karena orang itu telah berkata kepada kami: Kamu tidak boleh melihat mukaku, kecuali adikmu bersamamu!" ⁶Lalu berkatalah Israel, "Mengapa kamu mendatangkan yang jahat kepadaku dengan memberitahukan kepada orang itu bahwa masih ada seorang adik padamu?" ⁷Dan mereka berkata, "Orang itu dengan saksama telah menanyai tentang kita dan tentang sanak saudara kita dengan mengatakan: Masih hidupkah ayahmu? Adakah padamu seorang adik? Dan kami menjelaskan kepadanya berdasarkan ucapan mulutnya. Bagaimana mungkin kami mengetahui bahwa dia akan berkata: Bawalah adikmu!?" ⁸Dan berkatalah Yehuda kepada Israel, ayahnya, "Suruhlah anak itu pergi bersamaku; dan biarlah kita hidup dan jangan mati, baik kami maupun engkau, juga anak-anak kita. ⁹Aku, akulah jaminan atasnya; dari tangankulah engkau dapat menuntunya; jika aku tidak membawanya kembali kepadamu dan menempatkannya di hadapanmu, maka aku telah berdosa terhadap engkau selama-lamanya. ¹⁰Sebab jika kita tidak berlambat-lambat, tentulah sekarang kita sudah dua kali ini pulang pergi." ¹¹Lalu Israel ayah mereka, berkata kepada mereka, "Jika demikian, maka perbuatlah ini: Ambillah dari hasil terbaik negeri ini dalam wadah-wadahmu, dan bawalah kepada orang itu sebuah persembahan: sedikit balsam dan sedikit madu, rempah-rempah dan mur, kacang-kacangan dan buah badam. ¹²Dan bawalah uang dua kali lipat di tanganmu, sehingga uang yang dikembalikan di mulut karung-karungmu itu kamu bawa kembali di tanganmu, mungkin itu suatu kekeliruan. ¹³Dan bawalah adikmu itu, berdirilah, kembalilah pergi kepada orang itu. ¹⁴Dan biarlah *Eli-Shareter* memberikan kepadamu belas kasihan di hadapan orang itu, dan dia melepaskan bagimu saudaramu yang lain dan Benyamin. Namun aku, sekiranya aku harus kehilangan, biarlah aku kehilangan!" ¹⁵Lalu orang-orang itu membawa persembahan itu, dan mereka membawa uang dua kali lipat di tangan mereka, dan juga Benyamin; lalu mereka bangun dan berangkat ke Mesir dan sampailah mereka di hadapan Yusuf.

Yusuf Melihat Benyamin

¹⁶Ketika Yusuf melihat Benyamin bersama mereka, maka berkatalah dia kepada yang mengurus rumahnya, "Bawalah orang-orang ini ke dalam rumah, dan sembelihlah seekor hewan dan masaklah, karena orang-orang ini akan makan bersamaku pada siang ini." ¹⁷Dan orang itu melakukan seperti yang telah Yusuf katakan, dan orang itu membawa orang-orang itu ke dalam rumah Yusuf. ¹⁸Dan ketakutanlah orang-orang itu, karena mereka telah dibawa masuk ke dalam rumah Yusuf. Dan mereka berkata, "Karena masalah uang yang pada mulanya dikembalikan di dalam karung-karung kitalah, kita ini dibawa masuk untuk menjerat kita dan untuk menjebloskan kita, dan mengambil kita sebagai budak-budak dan juga keledai-keledai kita." ¹⁹Maka mereka mendekati orang yang mengurus rumah Yusuf itu dan berkata kepadanya di pintu rumah itu. ²⁰Dan berkatalah mereka, "Maaf tuanku, sesungguhnya kami pada mulanya datang untuk membeli bahan makanan, ²¹dan terjadilah, ketika kami sampai di tempat bermalam dan membuka karung-karung kami, maka tampaklah uang itu ada di dalam mulut karung masing-masing; uang kami itu dalam keadaan utuh, dan kami membawanya kembali di tangan kami. ²²Dan uang yang lain telah kami bawa di tangan kami untuk membeli bahan makanan. Kami tidak mengetahui siapa yang telah menaruh uang kami itu ke dalam karung-karung kami." ²³Dan dia berkata, "Salam bagimu, janganlah takut: Elohimmu dan Elohim ayahmulah yang telah memberikan kepadamu harta dalam karung-karungmu itu. Uangmu telah sampai kepadaku." Dan dia mengeluarkan Simeon bagi mereka.

²⁴Dan orang itu membawa orang-orang itu masuk ke dalam rumah Yusuf, dan dia menyediakan air supaya mereka membasuh kaki mereka; dan dia menyediakan makanan bagi keledai-keledai mereka. ²⁵Lalu mereka mempersiapkan persembahannya hingga kedatangan Yusuf pada siang hari, karena mereka telah mendengar bahwa mereka akan makan roti di sana. ²⁶Ketika Yusuf tiba di rumah, maka mereka membawa masuk persembahan yang ada di tangan mereka kepadanya, ke dalam rumah itu, lalu mereka bersujud di hadapannya sampai ke tanah. ²⁷Dan dia bertanya kepada mereka perihal keadaannya, dan berkata, "Apakah ayahmu baik-baik?"

Orang tua yang telah kamu ceritakan itu, apakah dia masih hidup?"²⁸ Dan mereka berkata, "Hambamu, ayah kami dalam keadaan baik, dia pun masih hidup." Lalu mereka berlutut dan sujud di hadapannya.²⁹ Ketika dia mengangkat matanya, maka dia melihat Benyamin, adiknya, anak ibunya. Lalu ia berkata, "Inikah adikmu yang bungsu itu, yang pernah kamu katakan kepadaku?" Dan, dia berkata, "Biarlah Elohim menunjukkan kemurahan kepadamu, hai anakku!"³⁰ Dan bergegaslah Yusuf karena rasa belas kasihnya bergelora terhadap adiknya, dan dia mencari tempat untuk menangis, dan dia memasuki kamar lalu menangislah dia di sana.³¹ Kemudian dia membasuh mukanya, lalu keluar dan menguasai dirinya, dan berkata, "Hidangkanlah makanan!"³² Lalu mereka menghidangkan baginya secara tersendiri, bagi mereka secara tersendiri, dan bagi orang-orang Mesir yang makan bersamanya secara tersendiri; sebab orang-orang Mesir tidak boleh makan roti bersama orang-orang Ibrani, karena hal itu adalah kekejian di Mesir.³³ Dan duduklah mereka di hadapannya, yang sulung sesuai dengan urutan lahirnya dan yang muda sesuai dengan usianya, sehingga orang-orang itu takjub seorang terhadap yang lain.³⁴ Lalu ia menyajikan kepada mereka hidangan dari hadapannya, tetapi hidangan Benyamin menjadi lima kali lebih banyak daripada hidangan semuanya. Kemudian minumlah mereka dan bersukaria bersamanya.

Cawan Yusuf dan Benyamin

44 Dan dia memerintahkan orang yang mengurus rumahnya dengan mengatakan, "Isilah karung-karung orang-orang itu dengan bahan makanan sebanyak yang dapat mereka angkat, lalu taruhlah uang di dalam masing-masing mulut karungnya."² Dan cawanku, cawan perak itu, taruhlah di dalam mulut karung yang bungsu, dan uang gandumnya."³ Maka dia melakukan seperti perkataan Yusuf yang telah dia katakan.³ Fajar mulai menyingsing, dan orang-orang itu telah disuruh pergi, mereka dan keledai-keledainya.⁴ Mereka keluar dari kota itu, sebelum mereka berjalan jauh, berkatalah Yusuf kepada orang yang mengurus rumahnya, "Bangunlah, kejarlah orang-orang itu, dan setelah engkau menyusul mereka, maka engkau harus mengatakan kepada mereka: Mengapa kamu mem-

balaskan yang baik dengan yang jahat?⁵ Bukankah ini yang dengannya tuanku biasanya minum, dan yang dengannya pula dia sesungguhnya dapat menelaah? Kamu telah berbuat jahat dengan apa yang telah kamu lakukan."⁶ Maka dia menyusul mereka dan mengucapkan perkataan-perkataan itu kepada mereka.⁷ Lalu mereka berkata kepadanya, "Mengapa tuanku mengucapkan kata-kata seperti ini? Jauhlah bagi hamba-hambamu dari melakukan hal-hal seperti itu."⁸ Lihatlah, uang yang kami temukan di mulut karung-karung kami, telah kami kembalikan kepadamu dari tanah Kanaan. Jadi bagaimanakah kami dapat mencuri dari rumah tuanku atau emas?⁹ Pada siapa dari antara hamba-hambamu ini, hal itu dapat diketemukan, biarlah dia mati, dan kami juga akan menjadi budak-budak bagi tuanku."¹⁰ Dan berkatalah dia, "Sekarang juga, sesuai dengan perkataanmu pada siapa pun barang itu ditemukan padanya, dia akan menjadi budak bagiku, dan kamu tidak bersalah."¹¹ Lalu bergegaslah mereka dan masing-masing menurunkan karungnya ke tanah dan mereka membuka karung masing-masing.¹² Dan dia memeriksa yang pertama pada yang paling tua, dan yang terakhir pada yang paling muda; dan cawan itu ditemukan di dalam karung Benyamin.¹³ Maka mereka mengoyakkan jubah mereka, dan masing-masing memuat keledainya dan mereka kembali ke kota.

¹⁴ Dan Yehuda, juga saudara-saudaranya, masuk ke dalam rumah Yusuf sementara dia masih ada di sana, lalu sujudlah mereka sampai ke tanah di hadapannya.¹⁵ Dan berkatalah Yusuf kepada mereka, "Perbuatan apakah ini yang telah kamu lakukan? Tidakkah kamu mengetahui bahwa seorang yang seperti aku sesungguhnya dapat menelaah?"¹⁶ Maka berkatalah Yehuda, "Apakah yang dapat kami katakan kepada tuanku? Apakah yang dapat kami ucapkan dan dengan apakah kami dapat membenarkan diri kami? Elohim telah menyingkapkan kesalahan hamba-hambamu ini. Lihatlah, kami adalah budak-budak bagi tuanku, kami semuanya, juga dia yang di tangannya cawan itu telah ditemukan."¹⁷ Dan dia berkata, "Jauhlah bagiku dari berbuat demikian, orang yang di tangannya telah ditemukan cawan itu, ia sajalah yang menjadi budak bagiku, dan kamu, pergilah dengan selamat kepada ayahmu."⁵

¹⁸Lalu Yehuda mendekat kepadanya dan berkata, “Mohon ampun tuanku, izinkanlah kiranya hambamu berbicara sepatah kata ke telinga tuanku. Namun, janganlah kiranya amarahmu menyala terhadap hambamu, karena engkau adalah seperti Firaun. ¹⁹Tuanku telah menanyai hamba-hambamu ini dengan berkata: Apakah ada padamu seorang ayah atau seorang adik? ²⁰Dan kami berkata kepada tuanku: Kami masih memiliki ayah, yang telah tua, dan seorang anak bungsu di hari tuanya, dan saudaranya sudah mati, dan dia ditinggal ibunya sendirian, dan ayahnya sangat mengasihinya. ²¹Lalu engkau berkata kepada hamba-hambamu: Bawalah dia kepadaku, supaya mataku dapat melihat kepadanya! ²²Dan kami menjawab kepada tuanku: Anak itu tidak dapat meninggalkan ayahnya, bila dia meninggalkan ayahnya, maka ayahnya akan mati. ²³Kemudian tuanku berkata kepada hamba-hambamu: Jika adikmu yang bungsu itu tidak datang bersamamu, kamu tidak boleh lagi melihat wajahku. ²⁴Dan terjadilah, setelah kami kembali kepada hambamu, ayah kami, dan kami menyampaikan kepadanya ucapan tuanku, ²⁵dan ayah kami berkata: Pergilah kembali, belilah sedikit makanan untuk kita, ²⁶dan kami berkata: Kami tidak dapat pergi lagi; jika adik bungsu kami ada bersama kami, maka kami dapat pergi lagi, karena kami tidak boleh melihat wajah orang itu apabila adik bungsu kami tidak bersama kami. ²⁷Kemudian berkatalah hambamu, ayahku kepada kami: Kamu mengetahui bahwa istriku telah melahirkan dua anak bagiku; ²⁸dan yang satu telah pergi dari padaku, dan aku berkata, pastilah benar ia telah tercabik-cabik, dan sejak itu aku tidak pernah melihatnya lagi. ²⁹Jika kamu mengambil yang ini juga dari hadapanku, dan kecelakaan terjadi atasnya, maka kamu telah membawa ubanku turun ke dalam penderitaan alam maut. ³⁰Dan sekarang, jika aku pulang kepada hambamu, yaitu ayahku, dan anak muda ini tidak bersama kami, sedangkan jiwanya telah terpaut pada jiwa anaknya, ³¹dan akan terjadi, ketika dia melihat bahwa anak muda itu tidak ada, maka dia akan mati; dan hamba-hambamu ini telah membawa uban hambamu, ayah kami, turun ke dalam penderitaan alam maut. ³²Sebab hambamu ini mendapatkan anak muda itu dari ayahku dengan jaminan, sambil menga-

takan: Jika aku tidak membawanya kembali kepadamu, maka aku berdosa terhadap ayahku selama-lamanya! ³³Dan sekarang aku mohon, biarlah hambamu ini tinggal di sini menggantikan adikku, selaku budak kepada tuanku, dan biarlah anak muda itu pulang bersama saudara-saudaranya. ³⁴Sebab, bagaimana aku dapat pulang kepada ayahku, sementara anak muda itu tidak bersamaku? Agar jangan sampai aku melihat kesusahan yang akan menimpa ayahku.”

Yusuf Menyatakan Siapa Dirinya

45 Dan Yusuf tidak dapat menguasai perasaan hatinya di hadapan semua yang berdiri di dekatnya, lalu berserulah dia, “Suruhlah semua orang keluar dari hadapanku!” Dan tidak ada orang yang berdiri bersamanya, sewaktu Yusuf menyatakan dirinya kepada saudara-saudaranya. ²Dan dia menyaringkan suaranya dalam tangisan, sehingga orang-orang Mesir mendengar dan seisi istana Firaun mendengarnya. ³Dan berkatalah Yusuf kepada saudara-saudaranya, “Akulah Yusuf! Apakah ayahku masih hidup?” Dan saudara-saudaranya tidak dapat menjawabnya, karena mereka sangat ketakutan di hadapannya. ⁴Lalu Yusuf berkata kepada saudara-saudaranya itu, “Aku mohon, mendekatlah kepadaku!” Dan mendekatlah mereka. Kemudian dia berkata, “Akulah Yusuf, saudaramu, yang kamu jual ke Mesir. ⁵Tetapi sekarang, janganlah bersedih hati dan jangan pula menyalahkan diri sendiri bahwa kamu telah menjual aku ke sini, karena, untuk menyelamatkan kehidupanlah Elohim telah menyuruh aku mendahului kamu. ⁶Sebab inilah tahun kedua terjadinya kelaparan di negeri ini, dan masih ada lima tahun lagi yang di dalamnya tidak ada yang membajak maupun menuai. ⁷Dan Elohim menyuruh aku mendahului kamu untuk memelihara keturunan bagimu di negeri ini dan untuk menyediakan penghidupan bagimu melalui penyelamatan besar. ⁸Maka sekarang, bukan kamu yang menyuruh aku ke sini, melainkan Elohim, dan Dia telah menempatkan aku sebagai bapak bagi Firaun^h dan tuan atas seluruh isi rumahnya, dan penguasa atas seluruh tanah Mesir. ⁹Bergegaslah, dan pergilah kepada ayahku, dan kamu harus mengatakan kepadanya: Demikianlah Yusuf anakmu berkata:

^hbapak bagi Firaun = kedudukan tinggi di Mesir seperti penasihat kerajaan.
45:1= Kis. 7:13 45:9-11= Kis. 7:14

Elohim telah mengangkat aku sebagai tuan bagi seluruh Mesir, datanglah kepadaku, janganlah menunda! ¹⁰Dan engkau akan menetap di tanah Goshen dan akan menjadi dekat denganku, kamu dan anak-anakmu, dan anak-anak dari anak-anakmu, dan kambing dombamu dan kawanannya lembumu dan semua yang engkau miliki. ¹¹Dan aku akan menunjang hidupmu di sana karena kelaparan ini masih lima tahun lagi, supaya engkau tidak berkekurangan, engkau dan seisi rumahmu dan semua milikmu. ¹²Dan lihatlah, matamu dan mata saudaraku Benyamin yang menyaksikan, bahwa mulutku sedang mengatakannya kepadamu. ¹³Setelah kamu menceritakan kepada ayahku segala kehormatanku di Mesir ini, dan semua yang telah kamu lihat, maka bergesalah dan bawalah ayahku kemari. ¹⁴Lalu ia merangkul leher Benyamin, adiknya dan menangis, dan Benyamin pun menangis pada bahu Yusuf. ¹⁵Dan dia mencium semua saudara-saudaranya dan menangis atas mereka, dan sesudah itu saudara-saudaranya bercakap-cakap dengan dia.

¹⁶Adapun kabar itu telah terdengar di istana Firaun dengan mengatakan, "Saudara-saudara Yusuf telah datang!" Dan hal itu dipandang baik di mata Firaun dan di mata para pegawainya. ¹⁷Dan Firaun berkata kepada Yusuf, "Katakanlah kepada saudara-saudaramu: Perbuatlah demikian: Muatilah binatang-binatangmu dan pergilah, masukilah tanah Kanaan, ¹⁸dan jemputlah ayahmu dan seisi rumahmu, dan datanglah kepadaku, maka aku akan memberikan kepadamu apa yang baik dari tanah Mesir, dan kecaplai kesuburan tanah ini. ¹⁹Dan engkau diperintahkan: Perbuatlah demikian: Bawalah bagimu dari negeri Mesir kereta-kereta untuk anak-anakmu dan untuk istri-istrimu, kamu harus menjemput ayahmu dan datang ke sini. ²⁰Dan janganlah matamu memandang dengan rasa sayang pada barang-barangmu, karena apa yang baik dari seluruh negeri Mesir ini adalah untukmu!"

²¹Dan anak-anak Israel melakukan demikian. Dan Yusuf memberikan kepada mereka kereta-kereta atas perintah Firaun, dan dia memberikan bekal untuk perjalanan kepada mereka. ²²Kepada semua mereka, dia memberikan masing-masing sepotong jubah pesalin, tetapi untuk Benyamin dia memberikan tiga ratus keping perak dan

lima potong jubah pesalin. ²³Dan untuk ayahnya dia mengirimkan seperti ini: sepuluh ekor keledai jantan yang bermuatan apa yang baik dari Mesir, dan sepuluh ekor keledai betina yang bermuatan gandum dan roti dan makanan untuk ayahnya di perjalanan. ²⁴Lalu ia melepas saudara-saudaranya dan pergilah mereka, dan dia berpesan kepada mereka: Janganlah berbantah-bantahan di perjalanan. ²⁵Maka pergilah mereka dari Mesir. Dan sampailah mereka di tanah Kanaan, kepada Yakub, ayah mereka. ²⁶Dan mereka menceritakan kepada Yakub dengan mengatakan, "Yusuf masih hidup, dan bahwa dialah yang memerintah atas seluruh tanah Mesir." Tetapi hatinya tetap dingin karena dia tidak dapat mempercayai mereka. ²⁷Namun mereka sungguh-sungguh membicarakan kepadanya segala perkataan Yusuf, yang telah dia ucapkan kepada mereka; dan dia melihat kereta-kereta yang telah Yusuf kirim untuk membawa dia, maka bangkitlah semangat Yakub, ayah mereka itu. ²⁸Dan Israel berkata, "Cukuplah! Yusuf, anaku masih hidup, aku mau pergi dan aku mau melihat ia sebelum aku mati."

Yakub Pindah ke Mesir

46 Kemudian berangkatlah Israel dan segala miliknya. Dan dia tiba di Bersheba, dan dia mempersembahkan kurban kepada Elohim ayahnya, Ishak. ²Dan berfirmanlah Elohim kepada Israel dalam penglihatan malam, dan Dia berfirman, "Yakub, Yakub!" Dan dia menjawab, "Inilah aku." ³Lalu Dia berfirman, "Akulah Elohim, Elohim ayahmu. Janganlah takut pergi ke Mesir, karena Aku akan menjadikan engkau sebagai bangsa yang besar di sana. ⁴Aku akan turun bersamamu ke Mesir dan Aku juga akan sungguh-sungguh membawa engkau kembali, dan Yusuf akan menumpangkan tangannya di atas matamu."

⁵Dan, bangkitlah Yakub dari Bersheba. Maka anak-anak Israel membawa Yakub, ayah mereka, dan anak-anak mereka, dan istri-istri mereka, dengan kereta-kereta yang telah Firaun kirim untuk membawanya. ⁶Dan mereka membawa kawanannya ternak mereka dan harta benda mereka yang telah mereka kumpulkan di tanah Kanaan. Dan tibalah mereka di Mesir, Yakub dan seluruh keturunannya: ⁷anak-anaknya dan cucu-cucunya bersamanya, anak-anak perempuannya dan cucu-cucu perempuannya, bahkan

seluruh keturunannya dibawa masuk bersamanya ke Mesir.

Mereka yang Datang ke Mesir

⁸Dan inilah nama-nama anak-anak Israel yang telah tiba di Mesir, Yakub dan anak-anaknya: Ruben, anak sulung Yakub. ⁹Dan anak-anak Ruben: Henokh, dan Palu, dan Hezron, dan Karmi. ¹⁰Dan anak-anak Simeon: Yemuel, dan Yamin, dan Ohad, dan Yakhin, dan Zohar, dan Saul, anak seorang perempuan Kanaan. ¹¹Dan anak-anak Lewi: Gerson, Kehat, dan Merari. ¹²Dan anak-anak Yehuda: Er, dan Onan, dan Shela, dan Peres, dan Zerah; tetapi Er dan Onan telah meninggal di tanah Kanaan. Dan anak-anak Peres: Hezron dan Hamul. ¹³Dan anak-anak Isakhar: Tola, dan Pua, dan Ayub, dan Simron. ¹⁴Anak-anak Zebulon: Sered, dan Elon, dan Yahleel. ¹⁵Inilah keturunan Lea, yang telah dia lahirkan bagi Yakub di Padan-Aram, juga Dina anak perempuannya. Semua keturunan laki-laki dan keturunan perempuannya berjumlah tiga puluh tiga jiwa. ¹⁶Dan anak-anak Gad: Zifyon, dan Hagi, Shuni, dan Ezbon, Eri, dan Arodi, dan Areli. ¹⁷Dan anak-anak Asher: Yimna, dan Yiswa, dan Yiswi, dan Beria; dan Sera, saudara perempuannya. Dan anak-anak Beria: Heber dan Malkiel. ¹⁸Inilah keturunan Zilpa, yang telah Laban berikan kepada Lea, anak perempuannya, dan dia melahirkan enam belas jiwa ini bagi Yakub. ¹⁹Anak-anak Rahel istri Yakub: Yusuf dan Benyamin. ²⁰Dan lahirlah bagi Yusuf di tanah Mesir: Manashe dan Efraim, yang telah Asnat, anak perempuan Potifera, imam di On, lahirkan baginya. ²¹Dan anak-anak Benyamin: Bela, dan Bekher, dan Ashbel, Gera, dan Naaman, Ehi, dan Rosh, Mupim, dan Hupim, dan Ared. ²²Inilah keturunan Rahel, yang telah lahir bagi Yakub, seluruhnya ada empat belas jiwa. ²³Dan anak Dan: Husim. ²⁴Dan anak-anak Naftali: Yahzeel, dan Guni, dan Yezer, dan Shilem. ²⁵Inilah keturunan Bilha, yang telah Laban berikan kepada Rahel, anak perempuannya, dan dia melahirkan tujuh jiwa ini seluruhnya bagi Yakub. ²⁶Semua jiwa yang datang bersama Yakub di Mesir, yang keluar dari kantong benihnya, di luar dari para istri anak-anak Yakub, seluruhnya ada enam puluh enam jiwa. ²⁷Dan anak-anak Yusuf yang lahir baginya di Mesir ada dua jiwa. Seluruh isi keluarga Yakub yang datang di Mesir ada tujuh puluh jiwa. ²⁸Dan dia telah mengutus Yehuda lebih dulu

kepada Yusuf untuk memberi petunjuk ke Goshen di hadapannya. Maka sampailah mereka di tanah Goshen. ²⁹Lalu Yusuf memasang keretanya dan berangkat untuk menemui Israel, ayahnya, di Goshen. Ketika terlihat olehnya, lalu ia merangkul lehernya dan lama dia menangis pada lehernya. ³⁰Dan berkatalah Israel kepada Yusuf, "Bolehlah aku mati sekarang, sesudah aku melihat wajahmu, karena engkau masih hidup." ³¹Dan berkatalah Yusuf kepada saudara-saudaranya dan kepada keluarga ayahnya, "Aku mau menghadap dan menceritakan kepada Firaun serta berkata kepadanya: Saudara-saudaraku dan keluarga ayahku yang ada di tanah Kanaan, telah datang kepadaku; ³²dan orang-orang itu adalah gembala kawanan domba, karena mereka adalah peternak; dan kambing domba mereka, dan kawanan lembu mereka, dan segala miliknya, mereka telah membawanya. ³³Dan akan terjadi ketika Firaun memanggil kepadamu dan dia berkata: Apakah pekerjaanmu? ³⁴Maka kamu harus menjawab: Hamba-hambamu ini adalah peternak dari masa muda kami bahkan sampai sekarang, baik kami maupun leluhur kami. Dengan demikian kamu boleh tinggal di tanah Goshen, karena semua yang mengembalakan kambing domba adalah kebencian bagi orang-orang Mesir."

Yakub Memberkati Firaun

47 Maka masuklah Yusuf dan menceritakan kepada Firaun serta berkata, "Ayahku dan saudara-saudaraku dan kambing domba mereka, dan kawanan lembu mereka, dan segala yang mereka miliki, telah datang dari tanah Kanaan, dan lihatlah, mereka ada di tanah Goshen." ²Dan dari antara saudara-saudaranya, dia membawa lima orang, dan dia menghadapkan mereka ke hadapan Firaun. ³Dan Firaun berkata kepada saudara-saudaranya, "Apakah pekerjaanmu?" Dan mereka menjawab kepada Firaun, "Hamba-hambamu adalah gembala kambing domba, baik kami maupun leluhur kami." ⁴Dan mereka berkata kepada Firaun, "Kami datang untuk menumpang di negeri ini, karena tidak ada lagi padang rumput untuk kambing domba yang hamba-hambamu miliki, karena hebatnya kelaparan di tanah Kanaan; dan sekarang kami mohon perkenankanlah hamba-hambamu ini menetap di tanah Goshen."

⁵Lalu berkatalah Firaun kepada Yusuf dengan mengatakan, “Ayahmu dan saudara-saudaramu telah datang kepadamu. ⁶Negeri Mesir ini berada di hadapanmu, tempatkanlah ayahmu dan saudara-saudaramu di tanah yang terbaik, biarlah mereka tinggal di tanah Goshen. Dan jika engkau mengetahui bahwa di antara mereka ada orang-orang yang terampil, tempatkanlah mereka sebagai pengawas ternak milikku.”

⁷Dan Yusuf membawa Yakub, ayahnya, lalu menghadapkan dia ke hadapan Firaun. Dan Yakub memberkati Firaun. ⁸Maka berkatalah Firaun kepada Yakub, “Sudah berapakah hari-hari tahun hidupmu?” ⁹Dan Yakub berkata kepada Firaun, “Hari-hari tahun pengembaraanku berjumlah seratus tiga puluh tahun, sedikit dan buruk adanya hari-hari tahun kehidupanku, juga tidak mencapai hari-hari tahun kehidupan para leluhurku di dalam hari-hari pengembaraan mereka.” ¹⁰Dan Yakub memberkati Firaun, lalu ia undur diri dari hadapan Firaun. ¹¹Dan Yusuf menempatkan ayahnya dan saudara-saudaranya dan memberikan kepada mereka tanah milik di negeri Mesir, di tanah yang terbaik, di tanah Rameses, seperti yang Firaun perintahkan. ¹²Dan Yusuf menyediakan makanan bagi ayahnya dan bagi saudara-saudaranya dan bagi seisi rumah ayahnya sesuai dengan jumlah mulut kanak-kanak.

Tindakan Yusuf ketika Kelaparan Menghebat

¹³Maka tidak ada lagi makanan di seluruh negeri, karena kelaparan sangatlah hebat, dan meranalah tanah Mesir dan tanah Kanaan akibat kelaparan itu. ¹⁴Dan Yusuf mengumpulkan semua uang yang diperoleh di tanah Mesir dan di tanah Kanaan, oleh karena gandum yang telah mereka beli, lalu Yusuf membawa uang itu ke dalam istana Firaun. ¹⁵Dan telah habislah uang di tanah Mesir dan di tanah Kanaan. Dan semua orang Mesir datang kepada Yusuf dengan berkata, “Berikanlah kepada kami makanan, atau apakah kami harus mati di hadapanmu karena kami kehabisan uang?” ¹⁶Maka Yusuf berkata, “Berikanlah ternakmu, maka aku memberikan kepadamu ganti ternakmu, bila uangmu sudah habis.” ¹⁷Lalu mereka membawa ternak mereka kepada Yusuf dan Yusuf memberi makanan kepada mereka ganti kuda, dan ganti ternak kambing domba, dan ganti ternak kewanan lembu dan

ganti keledai. Dan dia mengenyangkan mereka dengan makanan ganti semua ternak mereka selama tahun itu. ¹⁸Dan tahun itu berakhir, dan mereka datang kepadanya pada tahun kedua dan berkata kepadanya, “Kami tidak dapat menyembunyikan dari tuanku, bahwa sejak uang telah habis dan ternak milik kami beralih kepada tuanku, tidak ada lagi yang tersisa di hadapan tuanku kecuali hanya tubuh kami dan tanah kami. ¹⁹Mengapa kami harus mati di depan matamu, baik kami maupun tanah kami? Belilah diri kami dan tanah kami ganti makanan, maka kami dan tanah kami menjadi budak bagi Firaun; dan berikanlah benih maka kami akan tetap hidup dan tidak mati, dan tanah tidak menjadi tandus.”

²⁰Lalu Yusuf membeli seluruh tanah Mesir bagi Firaun, karena orang-orang Mesir telah menjual setiap ladangnya, karena kelaparan itu menjadi sangat dahsyat atas mereka; demikianlah negeri itu menjadi milik Firaun. ²¹Dan mengenai rakyat itu, ia telah memindahkan mereka ke kota-kota, dari ujung perbatasan Mesir yang satu sampai pada ujung yang lain. ²²Hanya tanah para imam saja dia tidak membelinya, karena bagi para imam ada tunjangan tetap dari Firaun dan mereka hidup dari tunjangan yang diberikan Firaun kepada mereka. Itulah sebabnya mereka tidak menjual tanah mereka. ²³Dan berkatalah Yusuf kepada rakyat itu, “Lihatlah, pada hari ini aku telah membeli kamu dan tanahmu bagi Firaun; lihatlah, ada benih bagimu sehingga kamu dapat menabur di tanah itu. ²⁴Dan akan terjadi ketika panen, maka kamu harus menyerahkan seperlima bagian kepada Firaun, dan empat bagian adalah milikmu, untuk benih ladang dan untuk makananmu, dan untuk mereka yang tinggal di rumahmu, dan untuk makanan bagi anak-anakmu.” ²⁵Lalu berkatalah mereka, “Engkau telah menyelamatkan hidup kami, biarlah kami mendapatkan kemurahan di mata tuanku, dan boleh menjadi budak Firaun.” ²⁶Dan Yusuf menetapkan hal itu sebagai suatu ketetapan atas tanah Mesir sampai hari ini, yaitu seperlima untuk Firaun, hanya tanah para imam saja tidak menjadi milik Firaun.

²⁷Maka tinggallah Israel di tanah Mesir, di tanah Goshen, dan mereka mendapatkan tanah milik di situ, dan mereka beranak cucu dan bertambah-tambah banyaknya. ²⁸Dan Yakub hidup di tanah Mesir tujuh belas tahun,

sehingga hari-hari Yakub, tahun-tahun hidupnya adalah seratus empat puluh tujuh tahun. ²⁹Ketika hari-hari Israel sudah mendekati kematian, maka dia memanggil Yusuf, anaknya, dan berkata kepadanya, “Aku minta, kiranya aku mendapatkan kemurahan di matamu, aku minta letakkanlah tanganmu di bawah pangkal pahaku, dan kamu berbuat kebaikan dan kebenaran bagiku; aku minta, janganlah kamu menguburkan aku di Mesir, ³⁰tetapi aku ingin berbaring bersama dengan leluhurku, dan kamu harus membawa aku dari Mesir dan menguburkan aku di dalam pekuburan mereka!” Dan dia berkata, “Aku akan melakukan seperti perkataanmu.” ³¹Dan dia berkata, “Bersumpahlah kepadaku!” Dan dia bersumpah kepadanya. Lalu Israel bersujud di bagian kepala tempat tidurnya.

Yakub Memberkati Efraim dan Manashe

48 Dan sesudah itu, terjadilah seorang berkata kepada Yusuf, “Lihatlah, ayahmu sakit!” Lalu ia membawa kedua anaknya, Manashe dan Efraim bersamanya. ²Dan seseorang memberitahukan kepada Yakub, dan dia berkata, “Lihatlah, anakmu Yusuf datang kepadamu!” Maka Israel segera menguatkan dirinya dan duduk di tempat tidurnya. ³Dan berkatalah Yakub kepada Yusuf, “*El-Shaday* telah menampakkan diri kepadaku di Lus, di tanah Kanaan, dan memberkati aku, ⁴dan berfirman kepadaku: Lihatlah, Aku akan membuat engkau beranak cucu dan melipatgandakan engkau dan menganugerahi engkau menjadi himpunan bangsa-bangsa dan Aku akan memberikan tanah ini kepada keturunan sesudah engkau sebagai milik selama-lamanya. ⁵Dan sekarang, kedua anakmu yang lahir bagimu di tanah Mesir sebelum kedatanganku kepadamu di Mesir, mereka adalah milikku, yaitu Efraim dan Manashe sama seperti Ruben dan Simeon, mereka adalah milikku. ⁶Dan keturunanmu yang engkau peranakan sesudah mereka adalah milikmu, mereka akan disebut berdasarkan nama saudara-saudara mereka di dalam warisan mereka. ⁷Dan aku, pada saat kedatanganku dari Padan, Rahel telah meninggal di sisiku, di tanah Kanaan, ketika masih berjarak cukup jauh menuju Efrata, dan aku telah menguburkan dia di sana, di jalan ke Efrata, yaitu Betlehem.”

⁸Dan Israel melihat anak-anak Yusuf, dan dia berkata, “Siapakah ini?” ⁹Dan Yusuf berkata kepada ayahnya, “Mereka anak-anakku yang telah Elohim berikan kepadaku di sini.” Maka berkatalah dia, “Kumohon, bawalah mereka kepadaku supaya aku memberkati mereka.”

¹⁰Adapun mata Israel telah kabur karena tuanya, dia tidak dapat melihat. Lalu ia mendekati mereka kepadanya, dan dia mencium mereka dan memeluk mereka. ¹¹Dan berkatalah Israel kepada Yusuf, “Aku tidak pernah berpikir untuk melihat mukamu, tetapi lihatlah, Elohim telah menunjukkan kepadaku keturunanmu juga.” ¹²Lalu Yusuf mendorong mereka ke depan menjauh dari lututnya dan dia bersujud dengan mukanya ke tanah. ¹³Dan Yusuf membawa keduanya: Efraim di tangan kanannya pada sebelah kiri Israel, dan Manashe di tangan kirinya pada sebelah kanan Israel, dan dia mendekatkannya kepadanya. ¹⁴Tetapi Israel mengulurkan tangan kanannya dan menumpangkannya di atas kepala Efraim, meskipun dia yang muda, dan dengan tangan kirinya di atas kepala Manashe, dia telah menyilangkan tangannya, karena Manashe yang sulung. ¹⁵Dan dia memberkati Yusuf dan berkata, “Elohim yang di hadapan-Nya leluhurku Abraham dan Ishak menjalani kehidupan, Elohim yang memelihara aku selama hidupku sampai hari ini, ¹⁶Malaikat yang telah melepaskan aku dari segala bahaya, biarlah Dia memberkati anak-anak muda ini, dan biarlah namaku dan nama leluhurku Abraham dan Ishak disebut di antara mereka, dan biarlah mereka bertambah-tambah sebagai kumpulan orang banyak di tengah-tengah negeri ini.”

¹⁷Ketika Yusuf melihat bahwa ayahnya meletakkan tangan kanannya di atas kepala Efraim, dan hal itu tidak baik di matanya, maka dia menggenggam tangan ayahnya untuk memindahkannya dari atas kepala Efraim ke atas kepala Manashe. ¹⁸Dan Yusuf berkata kepada ayahnya, “Janganlah demikian Ayahku, karena inilah yang sulung, tumpangkanlah tangan kananmu di atas kepalanya.” ¹⁹Tetapi ayahnya menolak dan berkata, “Aku tahu, anakku, aku tahu, ia juga akan menjadi suatu bangsa dan dia juga akan menjadi besar, namun demikian, saudaranya yang muda akan menjadi lebih besar dari padanya, dan keturunannya akan menjadi banyak bangsa.” ²⁰Dan, dia memberkati mereka pada hari

ⁱwarisan mereka = Efraim & Manashe termasuk dalam daftar 12 suku Israel penerima warisan tanah perjanjian. Bd.Bil.26.

^jbanyak bangsa (JGLT: *the fullness of the nations*; MT: *בְּרַב הַגּוֹיִם*).

47:29-30= Kej. 49:29-32; 50:6

48:3-4= Kej. 28:13-14

48:7= Kej. 35:16-19

48:20= Ibr. 11:21

itu, dengan mengatakan, "Olehmu Israel akan memberkati dengan berkata: Biarlah Elohim menempatkan engkau seperti Efraim dan seperti Manashe!" Dan dia menempatkan Efraim di depan Manashe.

²¹Dan Israel berkata kepada Yusuf, "Lihatlah, aku hampir meninggal, tetapi Elohim ada bersama kamu dan akan membawa kamu kembali ke negeri leluhurmu. ²²Dan aku telah memberikan kepadamu satu bagian di atas saudara-saudaramu, yang telah aku rampas dengan pedang dan busurku dari tangan orang-orang Amori."

Yakub Memberkati Anak-Anaknya

49 Dan Yakub memanggil anak-anaknya dan berkata, "Berkumpullah dan biarlah aku menyatakan kepadamu apa yang akan terjadi kepadamu pada hari-hari yang akan datang. ²Berhimpunlah dan dengarkanlah anak-anak Yakub, dengarkanlah kepada Israel, ayahmu. ³Ruben, kamu adalah anak sulungku, kekuatanku dan permulaan kegagahanku, yang unggul dalam keluhuran dan yang unggul dalam kemampuan. ⁴Seperti air yang berbual-bual engkau tidak berhemat, karena engkau telah menaiki tempat tidur ayahmu, pada waktu itu engkau telah mencemarinya: Ia telah menaiki tempat tidurku! ⁵Simeon dan Lewi bersaudara, senjata mereka adalah alat kekerasan. ⁶Kiranya jiwaku tidak masuk dalam persepakatan mereka, kiranya kemuliaanku tidak menyatu dalam perkumpulan mereka; karena dalam kemarahannya, mereka telah membunuh orang, dan dalam kemurahannya, mereka telah memotong kepala lembu. ⁷Terkutuklah kemarahan mereka, karena sangat ganas; dan kesewenangan mereka, karena hal itu sangat keras. Aku akan membagi-bagi mereka di antara Yakub dan menceraikan mereka di antara Israel.

⁸Engkau hai Yehuda, saudara-saudaramu akan memuji engkau, tanganmu ada di tengkuk yang memusuhimu, anak-anak ayahmu akan sujud kepadamu. ⁹Yehuda bagaikan anak singa; demi mangsa, anakkmu, engkau telah naik; ia telah meniarap, ia telah berbaring seperti singa jantan dan seperti singa betina; siapakah yang membuatnya bangun? ¹⁰Tongkat kekuasaan tidak akan beranjak dari Yehuda, dan yang menentukan hukum, dari antara kedua kakinya,

sampai ketika Shilo^k datang, maka ke taatan bangsa-bangsa adalah kepadanya. ¹¹Yang menambatkan keledainya pada pohon anggur dan anak keledainya pada pohon anggur pilihan. Dia mencuci pakaiannya dengan anggur dan jubahnya dengan darah buah anggur. ¹²Matanya memerah karena anggur dan giginya memutih karena susu. ¹³Zebulon, dia akan tinggal di tepi pantai laut, dan dia adalah pesisir bagi kapal-kapal, dan batasnya sampai ke Sidon. ¹⁴Isakhar, bagaikan keledai yang kuat yang berbaring di antara sepasang bebannya. ¹⁵Dan dia melihat bahwa tempat peristirahatan itu baik dan bahwa negeri itu menyenangkan, maka dia membungkukkan bahunya untuk memikul beban dan menjadi yang bekerja keras. ¹⁶Dan, akan mengadakan bangsanya sebagai salah satu suku Israel. ¹⁷Biarlah Dan menjadi ular di jalan, se ekor ular beludak di jalan setapak, yang memagut tumit kuda, dan yang menunggangnya jatuh ke belakang. ¹⁸Terhadap keselamatan-Mu, ya YAHWEH, aku telah menanti-nantikan.

¹⁹Gad, suatu pasukan akan penyerangnya, tetapi dia sendiri akan menyerang belakangnya.

²⁰Mengenai Asher, makanannya berlimpah, dan dia akan menyajikan santapan raja.

²¹Naftali, rusa betina yang terlepas, yang menampilkan perkataan yang indah.

²²Yusuf, seorang anak laki-laki yang berbuah-buah, seorang anak laki-laki yang berbuah-buah pada mata air, anak-anak perempuan berbaris di atas tembok. ²³Ketika para pemanah membuatnya pahit, dan membidiknya, dan membencinya; ²⁴tetapi busurnya tetap tinggal kukuh dan lengan tangannya semakin dibuat tangkas oleh tangan Yang Mahakuatnya Yakub, dari sanalah datang yang menggembala, batu cadas Israel. ²⁵Dan oleh Elohim ayahmu, Dia akan menolongmu, dan bersama Yang Mahakuasa, maka Dia akan memberkatimu: berkat-berkat surgawi dari atas, berkat-berkat dasar samudera yang terletak di bawah, berkat-berkat buah dada dan rahim; ²⁶berkat-berkat ayahmu akan melampaui berkat-berkat para leluhurku hingga sampai batas bukit-bukit keabadian. Biarlah hal itu tercurah ke kepala Yusuf, dan seperti mahkota dari orang yang dikhususkan di antara saudara-saudaranya.

²⁷Benyamin, serigala yang mencabik-cabik; pada waktu pagi dia melahap

^k *Shilo*. Salah satu julukan bagi *Mesias*. Versi lain menerjemahkan *Seed (Benih)* dari keturunan Yehuda.
49:9= Bil. 24:9; Why. 5:5

mangsa dan pada waktu petang ia membagi-bagi jarahan.”

²⁸Semuanya ini adalah keduabelas suku Israel, dan inilah yang telah ayah mereka katakan tentang mereka, dan dia memberkati mereka masing-masing sesuai dengan berkatnya, dia memberkati mereka.

Yakub Meninggal dan Dikuburkan

²⁹Dan dia memerintahkan mereka dan berkata kepada mereka, “Aku hampir dikumpulkan kepada kaum keluargaku. Kuburkanlah aku di dekat leluhurku, di dalam gua yang ada di ladang Efron orang Het itu.” ³⁰Di dalam gua yang ada di ladang Makhpela, di depan Mamre, di tanah Kanaan, yang Abraham telah membeli ladang itu dari Efron, orang Het itu, sebagai kuburan milik. ³¹Di sana mereka menguburkan Abraham dan Sara, istrinya, di sana pula mereka menguburkan Ishak dan Ribka, istrinya dan di sanalah aku telah menguburkan Lea. ³²Pembelian ladang dan gua yang ada di dalamnya adalah dari anak-anak Het.” ³³Dan Yakub selesai berpesan kepada anak-anaknya, dan dia menarik kakinya ke atas tempat tidurnya, dan meninggalkannya, dan dia dikumpulkan kepada kaum keluarganya.

50 Dan Yusuf merebahkan diri pada wajah ayahnya, dan dia menangis di atasnya, dan dia menciuminya. ²Dan Yusuf memerintahkan para hambanya, para tabib, untuk merempahi ayahnya. Dan para tabib itu pun merempahi Israel. ³Dan mereka menggenapkan empat puluh hari baginya, karena demikianlah mereka menggenapi hari-hari merempahi, dan orang-orang Mesir meratapinya selama tujuh puluh hari. ⁴Dan berlalulah hari-hari ratapannya, maka berkatalah Yusuf kepada seisi istana Firaun, dengan mengatakan, “Aku mohon, sekiranya aku mendapat perkenan di matamu, aku mohon sampaikanlah ke telinga Firaun, dengan mengatakan, ⁵“Ayahku telah menyuruhku bersumpah, dengan mengatakan, “Lihatlah, aku akan mati; engkau harus menguburkan aku di sana, di pekuburan yang telah aku gali bagi diriku di tanah Kanaan. Dan sekarang, aku mohon, izinkanlah aku pergi dan biarlah aku menguburkan ayahku, lalu aku akan kembali.” ⁶Dan Firaun berkata, “Pergilah dan kuburkanlah ayahmu sebagaimana yang ia telah menyuruhmu bersumpah.”

49:30= Kej. 23:3-20 49:31= Kej. 25:9-10; 35:29 49:33= Kis. 7:15 50:5= Kej. 47:29-31 50:13= Kis. 7:16

⁷Lalu berangkatlah Yusuf untuk menguburkan ayahnya. Dan semua hamba Firaun pergi bersamanya, para tua-tua istananya bahkan semua tua-tua negeri Mesir, ⁸dan seisi rumah Yusuf dan saudara-saudaranya, serta seisi rumah ayahnya. Hanya anak-anak mereka dan kambing dombanya dan lembunya, telah mereka tinggalkan di tanah Goshen. ⁹Dan pergilah bersamanya, baik kereta maupun orang-orang berkuda, dan iring-iringan itu menjadi sangat besar. ¹⁰Lalu tibalah mereka di Goren-Haataad, yang terletak di seberang sungai Yordan, dan di sana mereka meratap dengan ratapan yang amat sangat, dan dia mengadakan perkabungan bagi ayahnya selama tujuh hari. ¹¹Dan penduduk negeri itu, orang-orang Kanaan, melihat perkabungan di Goren-Haataad itu, dan mereka berkata, “Inilah perkabungan orang-orang Mesir yang luar biasa.” Itulah sebabnya tempat itu dinamai Abel-Mizraim, yang terletak di seberang Yordan. ¹²Dan anak-anaknya berbuat kepadanya sebagaimana yang telah dia perintahkan kepada mereka. ¹³Dan anak-anaknya mengangkutnya ke tanah Kanaan dan menguburkannya di dalam gua di ladang Makhpela, yang ladang itu telah Abraham beli dari Efron, orang Het sebagai tempat penguburan, di sebelah timur Mamre.

Yusuf Menghibur Saudara-Saudaranya

¹⁴Dan setelah dia menguburkan ayahnya, Yusuf kembali ke Mesir, ia dan saudara-saudaranya dan semua orang yang pergi bersamanya untuk menguburkan ayahnya. ¹⁵Dan saudara-saudara Yusuf melihat, bahwa ayah mereka telah meninggal, dan berkatalah mereka, “Bagaimana kalau Yusuf masih mendendam kepada kita dan benar-benar akan membalaskan segala kejahatan yang telah kita lakukan kepadanya.” ¹⁶Dan mereka menyampaikan pesan kepada Yusuf, “Ayahmu berpesan sebelum kematiannya, dengan mengatakan: ¹⁷Beginilah kamu harus mengatakan kepada Yusuf: Aku mohon, angkatlah sekarang kesalahan saudara-saudaramu dan dosa-dosa mereka, karena mereka telah memperlakukan engkau jahat, dan sekarang kami mohon, ampunilah pelanggaran dari hamba-hamba Elohim ayahmu!” Maka menangislah Yusuf ketika mereka menyampaikan hal itu kepadanya. ¹⁸Dan saudara-saudaranya pun datang dan tersungkur di hadapan-

nya, dan berkata, "Lihatlah, kami ini budak bagimu!"¹⁹ Dan berkatalah Yusuf kepada mereka, "Janganlah takut, sebab, apakah aku ini pengganti Elohim?"²⁰ Dan mengenai kamu, kamu telah merekakan yang jahat terhadap aku, Elohim merekakannya untuk kebaikan, untuk bertindak sebagaimana yang terjadi sekarang ini, agar dapat memelihara kehidupan suatu bangsa yang besar.²¹ Dan sekarang, janganlah kamu takut, akulah yang akan menanggung kamu dan anak-anakmu." Dan dia menghibur mereka dan dia sungguh-sungguh berbicara pada hati mereka.

Kematian Yusuf

²² Dan Yusuf tetap tinggal di Mesir, ia dan kaum keluarga ayahnya; dan Yusuf

hidup seratus sepuluh tahun.²³ Dan Yusuf melihat anak cucu Efraim sampai keturunan yang ketiga; juga anak-anak Makhir anak Manashe telah dilahirkan di pangkuan Yusuf.²⁴ Dan berkatalah Yusuf kepada saudara-saudaranya, "Aku akan mati, dan Elohim pasti akan memperhatikan kamu dan akan membawa kamu keluar dari negeri ini ke negeri yang telah Dia janjikan dengan sumpah kepada Abraham, kepada Ishak, dan kepada Yakub."²⁵ Lalu Yusuf menyuruh anak-anak Israel bersumpah, dengan mengatakan, "Elohim pasti memperhatikan kamu dan kamu harus membawa tulang-belulangku dari sini!"

²⁶ Kemudian matilah Yusuf, dalam usia seratus sepuluh tahun, dan mereka merempahinya, dan menempatkannya di dalam sebuah peti di Mesir.

^{50:25}= Kel. 13:19; Yos. 24:32; Ibr. 11:22